



3 year guarantee  
Patented

<b>NEWTON</b>	C73000
<b>NEWTON FAST</b>	C730F0
<b>NEWTON FAST JAK</b>	C73JF0

(EN) Fall arrest harness EN 361: 2002  
 (FR) Harnais antichute EN 361 : 2002  
 (DE) Auffanggurt EN 361: 2002  
 (IT) Imbracatura anticaduta EN 361 : 2002  
 (ES) Arnés anticaídas EN 361 : 2002

CE 0082	EN 361 : 2002
---------	---------------

**⚠ WARNING**

**Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.**

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

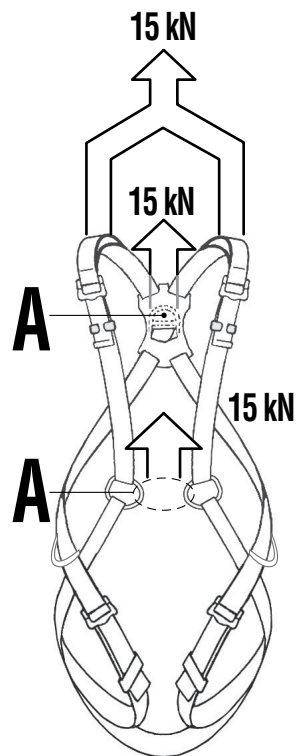
 **FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.**

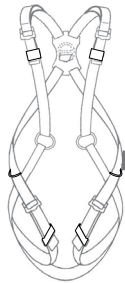
[www.petzl.com](http://www.petzl.com) →  

Latest version    Other languages

PETZL  
 ZI Cidex 105A  
 38920 Crolles  
 France  
[www.petzl.com/contact](http://www.petzl.com/contact)  
 C735080D (190514)

ISO 9001  
 Copyright Petzl





CE 0082

Body controlling the manufacturing of this PPE  
 Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI  
 Organisation, die die Herstellung dieser PSA kontrolliert  
 Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI  
 Organismo controlador de la fabricación de este EPI

APAVE SUDEUROPE SAS  
 BP 193 - 13322 MARSEILLE  
 CEDEX 16

Notified body intervening for the CE type examination  
 Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type  
 Zertifizierungsorganisation für die CE-Typenüberprüfung  
 Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo  
 Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

Individual number  
 Numéro individuel  
 Individuelle Nummer  
 Numero individuale  
 Numero individual

00 000 AA 0000

Year of manufacture

Année de fabrication  
 Herstellungsjahr  
 Anno di fabbricazione  
 Año de fabricación

Production date

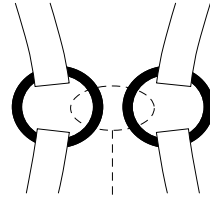
Jour de fabrication  
 Tag der Herstellung  
 Giorno di fabbricazione  
 Día de fabricación

Control

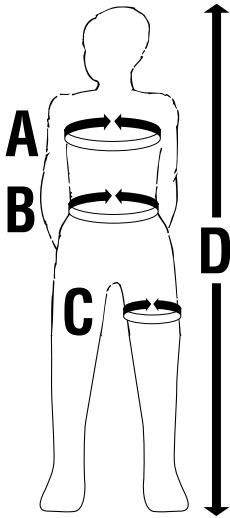
Incrementation

APAVE SUDEUROPE SAS  
 BP 193 - 13322 MARSEILLE  
 CEDEX 16

(EN) Fall-arrest attachment points EN 361  
 (FR) Anneaux anti-chute EN 361  
 (DE) Aufhängeöse EN 361  
 (IT) Anelli anticaduto EN 361  
 (ES) Anillos anticaidas EN 361




A = 2x (A/2)




**NEWTON**  
 C73000

	A	B	C	D
Size 1	92 ≤ A ≤ 116 cm	75 ≤ B ≤ 104 cm	53 ≤ C ≤ 66 cm	173 ≤ D ≤ 187 cm
Size 2	100 ≤ A ≤ 128 cm	97 ≤ B ≤ 125 cm	55 ≤ C ≤ 75 cm	180 ≤ D ≤ 195 cm

	
Size 1	780 g
Size 2	810 g

**NEWTON FAST JAK**  
 C73JF0

	A	B	C	D
Size 0	84 ≤ A ≤ 104 cm	68 ≤ B ≤ 95 cm	45 ≤ C ≤ 60 cm	165 ≤ D ≤ 180 cm
Size 1	92 ≤ A ≤ 116 cm	75 ≤ B ≤ 104 cm	53 ≤ C ≤ 66 cm	173 ≤ D ≤ 187 cm
Size 2	100 ≤ A ≤ 128 cm	97 ≤ B ≤ 125 cm	55 ≤ C ≤ 75 cm	180 ≤ D ≤ 195 cm

	
Size 0	960 g
Size 1	1020 g
Size 2	1070 g

Only the techniques shown in the diagrams that are not crossed out and/or do not display a skull and crossbones symbol are authorized. Check our Web site [www.petzl.com](http://www.petzl.com) regularly to find the latest versions of these documents. Contact PETZL if you have any doubt or difficulty understanding these documents.

## 1 Field of application

Fall arrest harness.

This product must not be loaded beyond its strength rating, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

### WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.

You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

### Responsibility

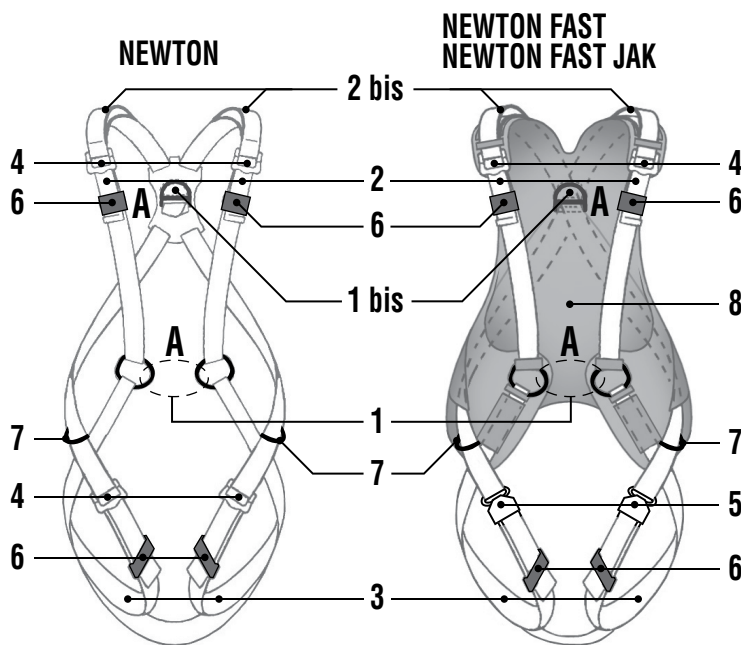
WARNING, specific training is essential before use.

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person.

Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility.

You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

## 2 Nomenclature of parts



- (1) Two sternal rope loops (marked on the product A/2) make up the sternal fall arrest attachment point, (1 bis) Metal ring is the dorsal fall arrest attachment point, (2) Shoulder straps, (2 bis) Attachment loops for LIFT spreader, (3) Leg loops, (4) DoubleBack adjustment buckle, (5) FAST quick-attach buckles, (6) Sliders, (7) Equipment loop, (8) JAK vest (NEWTON FAST JAK).
- Principal materials**  
 Harness: polyester, steel (adjustment buckles), aluminum alloy (attachment point).

## 3 Inspection, points to verify

### Before each use

Check the webbing at the attachment points, at the adjustment buckles and at the safety stitching.

Inspect the wear on the cordage loops: if any red strands are visible, retire your harness. Look for cuts in the webbing, wear and damage due to use, to heat, and to contact with chemical products... Be particularly careful to check for cut threads.

Verify that the DoubleBack and FAST buckles operate properly.

### During each use

It is important to regularly inspect the condition of the product. Check its connections with the other equipment in the system and make sure that the various pieces of equipment in the system are correctly positioned with respect to each other.

Consult the details of the inspection procedure to be carried out for each item of PPE on the Web at [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) or on the PETZL PPE CD-ROM. Contact a PETZL distributor if there is any doubt about the condition of this product.

## 4 Compatibility

Verify the compatibility of this product with the other components of your equipment (compatibility = good interaction when used together).

### Compatibility between attachment point and connectors

An incompatible connection can cause accidental disconnection, breakage, or affect the safety function of another piece of equipment. WARNING, the attachment points of your harness can act as a lever on the gate of a connector. When a sudden tension comes onto the rope and/or an external pressure on the locking system, and the connector is poorly positioned, the locking sleeve can break and the gate can open itself.

To reduce this risk:

1. Verify that the gate is securely closed and locked by pressing it with your hand.

2. Check that your connectors are properly positioned each time the system is loaded (lanyard, descender, etc.).

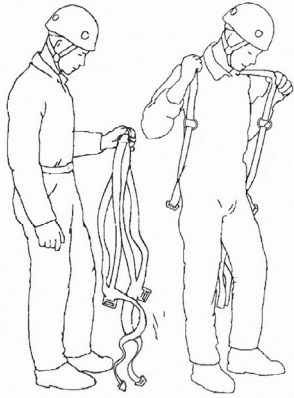
3. Make sure your connectors are compatible with the attachment points (shape, size, etc.). Remove any connectors that tend to remain in an incorrect position.

Any equipment attached to your harness (anchors, locking connectors, absorbers etc) must conform to EN standards.

Contact a Petzl distributor if you are uncertain about the compatibility of your equipment.

## 5 How to put the harness on

Open the leg loop buckles and, holding the shoulder straps, put on the harness like a vest.



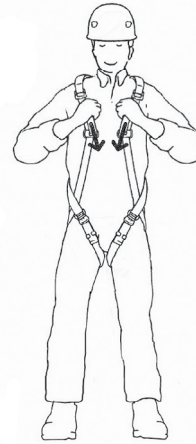
### 5A. Fasten and adjust the leg loops.

- NEWTON: DoubleBack buckles.  
- NEWTON FAST JAK: Fasten the FAST buckles. Be careful of foreign bodies which can impede the operation of the FAST buckles (such as pebbles, sand, clothing...). Check for correct locking. Stow the excess webbing neatly using the strap retainers (flat against the waist belt).



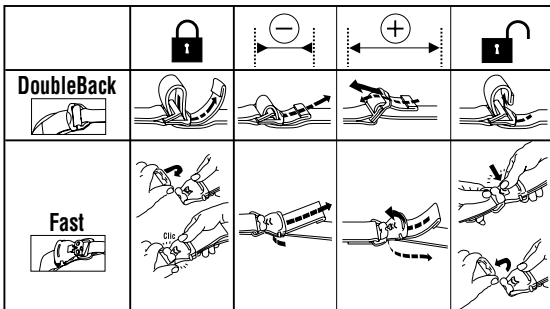
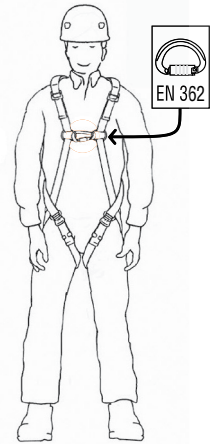
### 5B. Adjust the shoulder straps.

Stow the excess webbing using the strap retainer on the shoulder strap.

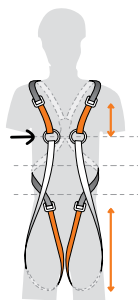


### 5C. Close the harness.

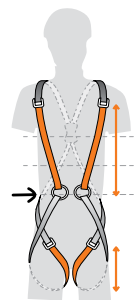
ALWAYS connect the two sternal rope loops with a locking connector. **Adjustment and suspension test**  
Your harness must be adjusted to fit snugly to reduce the risk of injury in case of a fall. You must move around and hang in the harness (suspension test) from each sternal and dorsal attachment point with your equipment to verify that the harness fits properly, provides adequate comfort for the intended use and that it is optimally adjusted.



OK!

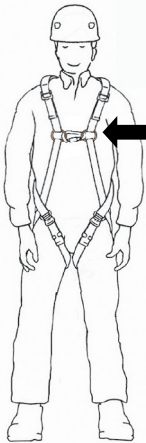


NO!



## 6 Fall arrest

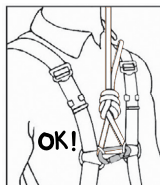
### 6A. Sternal attachment point



EN 361



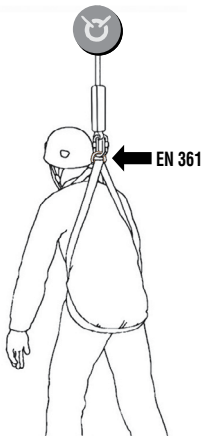
OK!



OK!



NO!



EN 361

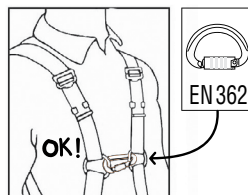
### 6B. Dorsal attachment point

These points (marked with the letter 'A') are used to attach a fall arrest system:

- Either in conjunction with a mobile fall arrester on a rope, an energy absorber... (systems described by the EN 363 standard).
- Or in conjunction with a rope. For the sternal attachment point, connect the two sternal rope loops with a figure-eight knot.

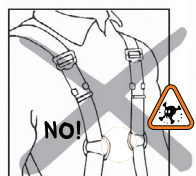
#### Clearance: amount of free space below the user

The clearance below the user must be sufficient to prevent the user from striking any obstacle in case of a fall. Specific details on calculating clearance are found in the technical notices for the other components (energy absorbers, mobile fall arrester, etc.).



OK!

EN 362

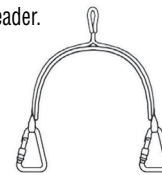


NO!

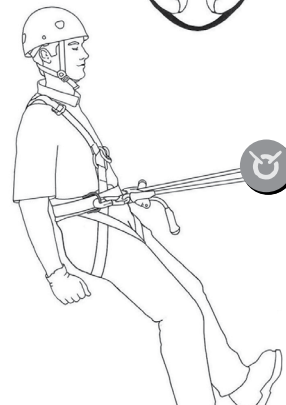
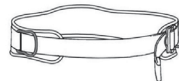
## 7 Work positioning accessories

Two accessories are offered to add work positioning:

### 7A. Accessory LIFT L54: Spreader.

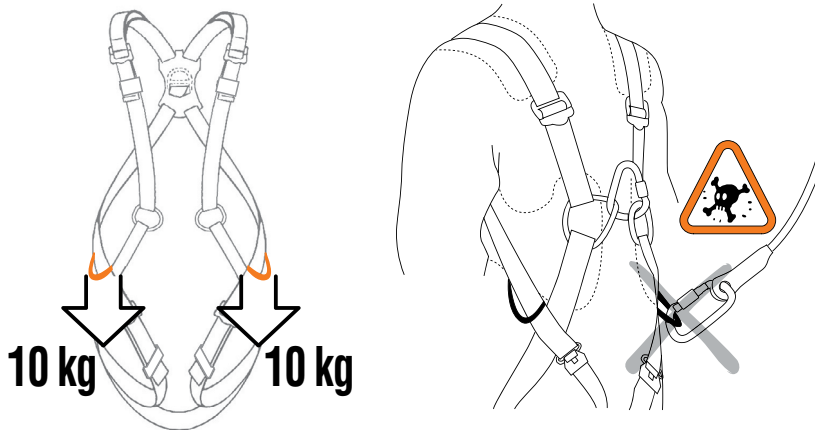


### 7B. Accessory PAD C89: Work positioning belt.



## 8 Equipment loops

The equipment loops must only be used to attach and support equipment.  
**WARNING DANGER**, never use equipment loops for belaying, rappelling, tying-in, or anchoring a person.



## 9 Information regarding standards

Certain requirements of the EN 365 standard are explained in this notice under the headings: Compatibility, Traceability.

### Rescue plan

You must have a rescue plan and the means to rapidly implement it in case of difficulties encountered while using this equipment. This implies an adequate training in the necessary rescue techniques.

### Anchorage: Work at height

The anchor point of the system should preferably be located above the user's position and must conform to the requirements of the EN 795 standard, in particular the minimum strength of the anchor must be 10 kN.

### Various

- **WARNING DANGER**, in general, be careful that your products do not rub against abrasive or sharp surfaces.
- **WARNING**, when using multiple pieces of

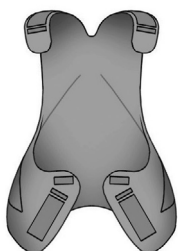
equipment together, a dangerous situation can result if the safety function of one piece of equipment is compromised by the operation of another piece of equipment.

- Users must be medically fit for activities at height. **WARNING**, inert suspension in a harness can result in serious injury or death.
- You must verify the suitability of this equipment for use in your application with regard to applicable governmental regulations and other standards on occupational safety.
- The instructions for use for each item of equipment used in conjunction with this product must be respected.
- The instructions for use must be provided to users of this equipment. If the equipment is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide these instructions in the language of the country in which the product is to be used.

## (EN) Spare parts / (FR) Pièces de rechange / (DE) Ersatzteile / (IT) Pezzi di ricambio / (ES) Piezas de recambio

- (EN) Vest for NEWTON C73 harness
- (FR) Veste pour harnais NEWTON C73
- (DE) Weste für Gurt NEWTON C73
- (IT) Giubbotto per imbracatura NEWTON C73
- (ES) Chaleco para el arnés NEWTON C73

- Size 0
- Size 1
- Size 2





### Lifetime

ATTENTION, in extreme cases, the lifetime of the product can be reduced to one single use through exposure to for example any of the following: chemicals, extreme temperatures, sharp edges, major fall or load, etc. The potential lifetime of Petzl products is as follows: up to 10 years from the date of manufacture for plastic and textile products. It is indefinite for metallic products.

The actual lifetime of a product ends when it meets one of the retirement criteria listed below (see "When to retire your equipment"), or when in its system use it is judged obsolete.

The actual lifetime is influenced by a variety of factors such as: the intensity, frequency, and environment of use, the competence of the user, how well the product is stored and maintained, etc.

### Inspect equipment periodically for damage and/or deterioration.

In addition to the inspection before and during use, a periodic in-depth inspection must be carried out by a competent inspector at least once every 12 months. This inspection must be performed at least once every 12 months. The frequency of the in-depth inspection must be governed by the type and the intensity of use. To keep better track of your equipment, it is preferable to assign each piece of equipment to a unique user so that he will know its history. The results of

inspections should be documented in an "inspection record". This document must allow recording of the following details: type of equipment, model, name and contact information of the manufacturer or distributor, means of identification (serial or individual number), year of manufacture, date of purchase, date of first use, name of user, all other pertinent information for example maintenance and frequency of use, the history of periodic inspections (date / comments and noted problems / name and signature of the competent person who performed the inspection / anticipated date of next inspection). See example of detailed inspection record and other informational tools available at [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe)

### When to retire your equipment

Immediately retire any equipment if:

- it fails to pass inspection (inspection before and during use and the periodic in-depth inspection),
- it has been subjected to a major fall or load,
- you do not know its full usage history,
- it is at least 10 years old and made of plastics or textiles,
- you have any doubt as to its integrity.

Destroy retired equipment to prevent further use.

### Product obsolescence

There are many reasons why a product may be judged obsolete and thus retired before the end of its actual lifetime. Examples include: changes

in applicable standards, regulations, or legislation; development of new techniques, incompatibility with other equipment, etc.

### Modifications, repairs

Any modification, addition to, or repair of the equipment other than that authorized by Petzl is prohibited: due to the risk of reducing the effectiveness of the equipment.

### Storage, transport

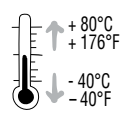
Keep your harness in a bag or other container to protect it from exposure to UV, moisture, chemical products, etc.

### Traceability and markings

Do not cut labels with markings. You must check to ensure that the product markings remain legible during the entire lifetime of the product.

### Guarantee

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, or to improper or incorrect usage. PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.



(EN) Temperature  
(FR) Température  
(DE) Temperatur  
(IT) Temperatura  
(ES) Temperatura  
(PT) Temperatura  
(NL) Temperatuur  
(SE) Temperatur  
(FI) Lämpötila  
(NO) Temperatur

(RU) Температура  
(CZ) Teplota  
(PL) Temperatura  
(SI) Temperatura  
(HU) Hőmérséklet  
(BG) Температура  
(JP) 気温  
(CN) 温度



(EN) Storage and transport  
(FR) Rangement et transport  
(DE) Lagerung und Transport  
(IT) Sistemazione e trasporto  
(ES) Almacenamiento y transporte  
(PT) Armazenamento e transporte  
(NL) Opbergen en vervoeren  
(FI) Säilytys ja kuljetus  
(NO) Lagring og transport  
(RU) Хранение и транспортировка  
(CZ) Skladování a doprava

(PL) Pakowanie i transport  
(SI) Shranjevanje in transport  
(HU) Tárolás, szállítás  
(BG) Транспорт и съхранение  
(JP) 持ち運びと保管方法  
(KR) 보관과 운송  
(CN) 运输及储存  
(TH) การขนส่งและการเก็บรักษา



(EN) Drying  
(FR) Séchage  
(DE) Trocknen  
(IT) Asciugamento  
(ES) Secado  
(PT) Secagem  
(NL) Het drogen  
(SE) Torkning  
(FI) Kuluvaus  
(NO) Torkning

(RU) Сушка  
(CZ) Sušení  
(PL) Suszenie  
(SI) Susenje  
(HU) Szárítás  
(BG) Сушене  
(JP) 乾燥  
(CN) 使干燥  
(TH) ทำให้แห้ง



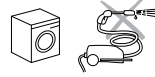
(EN) Maintenance  
(FR) Entretien  
(DE) Wartung  
(IT) Manutenzione  
(ES) Mantenimiento  
(PT) Manutenção  
(NL) Onderhoud  
(SE) Underhåll  
(FI) Huolehtiminen  
(NO) Vedlikehold

(RU) Техническое обслуживание  
(CZ) Údržba  
(PL) Konserwacja  
(SI) Vzdrževanje  
(HU) Karbantartás  
(BG) Поддръжане  
(JP) メンテナンス  
(KR) (KR)  
(CN) 保养  
(TH) การซ่อมแซม



(EN) Cleaning  
(FR) Nettoyage  
(DE) Reinigung  
(IT) Pulizia  
(ES) Limpieza  
(PT) Limpeza  
(NL) Reiniging  
(SE) Rengöring  
(FI) Puhdistus  
(NO) Rengjøring  
(RU) Чистка

(CZ) Čištění  
(PL) Czyszczenie  
(SI) Čiščenje  
(HU) Tisztítás  
(BG) Почистване  
(JP) 手入れ方法  
(KR)  
(CN) 清洗  
(TH) ทำความสะอาด



(EN) Dangerous products  
(FR) Produits dangereux  
(DE) Gefährliche Produkte  
(IT) Prodotti pericolosi  
(ES) Productos peligrosos  
(PT) produtos perigosos  
(NL) Gevaarlijke producten  
(SE) Farliga produkter  
(FI) Vaaralliset tuotteet  
(NO) Farlige produkter  
(RU) Опасная продукция

(CZ) Nebezpečné výrobky  
(PL) Produkty niebezpieczne  
(SI) Nevarne kemikalije  
(HU) Veszélyes termékek  
(BG) Опасни продукти  
(JP) 有害物質  
(KR)  
(CN) 危险产品  
(TH) วัสดุอันตราย

## Legends



(EN) Climber  
(FR) Grimpeur  
(DE) Kletterer  
(IT) Arrampicatore  
(ES) Escalador



(EN) Fall  
(FR) Chute  
(DE) Sturz  
(IT) Caduta  
(ES) Caída



(EN) Anchor  
(FR) Amarrage  
(DE) Anschlagpunkt  
(IT) Ancoraggio  
(ES) Anclaje



(EN) Harness  
(FR) Harnais  
(DE) Gurt  
(IT) Imbracatura  
(ES) Arnés



(EN) Hand  
(FR) Main  
(DE) Hand  
(IT) Mano  
(ES) Mano



(EN) Load  
(FR) Charge  
(DE) Belastung  
(IT) Carico  
(ES) Carga

Seules les techniques présentées non barrées et/ou sans tête de mort sont autorisées. Prenez régulièrement connaissance des dernières mises à jour de ces documents sur notre site [www.petzl.com](http://www.petzl.com)  
En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL.

## Harnais antichute EN 361 : 2002

### 1. Champ d'application

Harnais antichute.  
Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

#### ATTENTION

**Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.**

**Vous êtes responsable de vos actes et de vos décisions.**

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

**Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.**

#### Responsabilité

ATTENTION, une formation adaptée à la pratique est indispensable avant utilisation.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.

L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.

Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

### 2. Nomenclature des pièces

(1) Deux anneaux de corde sternale (marqués sur le produit A/2) constituant le point d'attache sternal antichute, (1 bis) Anneau métallique constituant le point d'attache dorsal antichute, (2) Bretelles, (2 bis) Anneaux de fixation pour écarteur LIFT, (3) Tour de cuisses, (4) Boucles de réglage DoubleBack, (5) Boucles rapides FAST, (6) Passants, (7) Porte-matériels, (8) Veste JAK (NEWTON FAST JAK).

#### Matériaux principaux

Harnais : polyamide et polyester, acier (boucles de réglage), alliage aluminium (point d'attache dorsal).

### 3. Contrôle, points à vérifier

#### Avant toute utilisation

Vérifiez les sangles au niveau des anneaux d'accrochage, des boucles de réglage et des coutures de sécurité.

Contrôlez l'usure des sangles/cordon : si des fils rouges apparaissent, rebutez votre harnais.

Surveillez les coupures, usures et dommages dus à l'utilisation, à la chaleur, aux produits chimiques... Attention aux fils coupés.

Vérifiez le bon fonctionnement des boucles DoubleBack et FAST.

#### Pendant l'utilisation

Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit. Assurez-vous de la connexion et du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres.

Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque EPI sur le site [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi). Contactez un distributeur PETZL en cas de doute.

### 4. Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments de votre matériel (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).

#### Compatibilité entre point d'attache et connecteurs

Une connexion incompatible peut occasionner un décrochement accidentel, une rupture ou affecter la fonction de sécurité d'un autre équipement.

ATTENTION, les points d'attache de votre harnais peuvent faire levier sur le doigt du connecteur. Lors d'une tension brusque de la corde et/ou d'un choc sur le système de verrouillage combiné à une mauvaise position du connecteur, la bague de verrouillage peut casser et le doigt s'ouvrir.

Pour supprimer ce risque :

1. Vérifiez la fermeture et le bon verrouillage du doigt en le pressant avec la main.
  2. Vérifiez, lors de chaque mise en tension du système (longe, descendeur...), le bon positionnement des connecteurs.
  3. Veillez à la compatibilité connecteurs / anneaux (formes, dimensions...).
- Éliminez les connecteurs qui ont tendance à rester dans une position incorrecte.

Les éléments connectés à votre harnais doivent être conformes aux normes EN (Ancrages, Connecteurs à verrouillage, Absorbent...).

Si vous n'êtes pas certain de la compatibilité de votre équipement, contactez un distributeur Petzl.

### 5. Mise en place du harnais

Ouvrez les boucles des tours de cuisse et enfiler le harnais, comme une veste, par les bretelles.

#### 5A. Fermez et ajustez les tours de cuisse.

- NEWTON : boucles DoubleBack.

- NEWTON FAST JAK : Fermez les boucles FAST. Attention aux objets étrangers qui risquent de gêner le fonctionnement des boucles rapides FAST (cailloux, sable, vêtements...). Vérifiez le bon verrouillage.

Rangez proprement les surplus de sangles dans les passants (bien plaqués).

#### 5B. Ajustez les bretelles.

Rangez le surplus de sangle (bien plaqué) dans les passants situés sur la bretelle.

#### 5C. Fermez le harnais.

Reliez TOUJOURS les deux anneaux de corde sternale par un connecteur à verrouillage.

#### Réglage et test de suspension

Votre harnais doit être ajusté proche du corps pour réduire le risque de blessure en cas de chute.

Vous devez effectuer des mouvements et un test de suspension sur chaque point d'attache sternal et dorsal, avec votre matériel, pour être sûr qu'il soit de la bonne taille et du niveau de confort nécessaire pour l'usage attendu et que le réglage soit optimum.

### 6. Antichute

#### 6A. Point d'attache sternal

#### 6B. Point d'attache dorsal

Ces points (marqués de la lettre A) servent à connecter un système d'arrêt des chutes :

- Soit en utilisation avec un antichute mobile sur corde, un absorbent d'énergie... (systèmes décrits dans la norme EN 363).
- Soit en utilisation avec une corde. Pour le point d'attache sternal, reliez les deux anneaux de corde sternale avec un nœud en huit.

#### Tirant d'air : hauteur libre sous l'utilisateur

La hauteur libre sous l'utilisateur doit être suffisante pour qu'il ne heurte pas d'obstacle en cas de chute. Les calculs spécifiques de tirant d'air sont détaillés dans les notices techniques des autres composants (absorbent d'énergie, antichute mobile...).

### 7. Accessoires de maintien au travail

Deux accessoires sont proposés pour ajouter une position de maintien au travail :

7A. Accessoire LIFT L54 : Écarteur.

7B. Accessoire PAD C89 : Ceinture de maintien au travail.

### 8. Porte-matériels

Les porte-matériels doivent être utilisés pour le matériel uniquement.

ATTENTION DANGER, n'utilisez pas les porte-matériels pour assurer, descendre, vous encorder ou vous longer.

### 9. Informations normatives

Certaines exigences de la norme EN 365 sont expliquées dans cette notice sous les rubriques : Compatibilité, Traçabilité.

#### Plan de secours

Prévoyez un plan de secours et définissez les moyens pour intervenir rapidement en cas de difficultés rencontrées. Ceci implique une formation adéquate aux techniques de sauvetage.

#### Les ancrages : Travail en hauteur

L'ancrage du système doit être de préférence situé au-dessus de la position de l'utilisateur et doit répondre aux exigences de la norme dispositifs d'ancrage EN 795, en particulier la résistance minimum de l'ancrage doit être de 10 kN.

#### Divers

- ATTENTION DANGER, de manière générale, veillez à ce que vos produits ne frottent pas sur des matériaux abrasifs ou pièces coupantes.

- ATTENTION, un danger peut survenir lors de l'utilisation de plusieurs équipements dans laquelle la fonction de sécurité de l'un des équipements peut être affectée par la fonction de sécurité d'un autre équipement.

- Les utilisateurs doivent être médicalement aptes aux activités en hauteur. ATTENTION, être suspendu et inerte dans un harnais peut déclencher des troubles physiologiques graves ou la mort.

- Vous devez vérifier l'aptitude de ce produit pour l'utilisation dans votre application par rapport aux règlements gouvernementaux et normes de sécurité en vigueur.

- Les instructions d'utilisation définies dans les notices de chaque équipement associé à ce produit doivent être respectées.

- Les instructions d'utilisation doivent être fournies à l'utilisateur de cet équipement. Le revendeur doit rédiger ces instructions dans la langue du pays d'utilisation si le produit est revendu hors du premier pays de destination.

### 10. Informations générales Petzl

#### Durée de vie

ATTENTION, un événement exceptionnel peut limiter la durée de vie à une seule utilisation, par exemple si le produit est exposé à des produits chimiques dangereux, des températures extrêmes ou s'il est en contact avec une arête coupante ou s'il subit des efforts importants, une chute importante...

La durée de vie **potentielle** des produits Petzl peut être de 10 ans à partir de la date de fabrication pour les produits plastiques et les textiles. Elle n'est pas limitée pour les produits métalliques.

La durée de vie **réelle** d'un produit est terminée lorsqu'il rencontre une cause de mise au rebut (voir liste paragraphe «Mise au rebut») ou lorsqu'il devient obsolète dans le système.

Facteurs qui influencent la durée de vie réelle d'un produit : intensité, fréquence, environnement d'utilisation, compétence de l'utilisateur, entretien, stockage...

#### Vérifiez périodiquement si l'équipement n'a pas subi de dommage et n'est pas détérioré.

En plus des vérifications avant et pendant l'utilisation, réalisez une vérification approfondie (examen périodique) par un contrôleur compétent. Cette vérification doit être réalisée au moins tous les 12 mois. Cette fréquence doit être adaptée en fonction du type et de l'intensité d'utilisation. Pour un meilleur suivi du matériel, il est préférable d'attribuer ce produit à un utilisateur unique afin qu'il en connaisse son historique. Les résultats des vérifications doivent être consignés sur une «fiche de suivi». Cette fiche de suivi doit permettre d'enregistrer les détails suivants : type d'équipement, modèle, nom et coordonnées du fabricant ou du fournisseur, moyen d'identification (n° de série ou n° individuel), année de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, nom de l'utilisateur, toute information pertinente comme par exemple l'entretien et la fréquence d'utilisation, l'historique des examens périodiques (date, commentaires et défauts remarqués, nom et signature du contrôleur compétent, date du prochain examen périodique prévu). Vous pouvez utiliser l'exemple de fiche détaillée et les outils informatiques mis à disposition sur [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi)

#### Mise au rebut

Cessez immédiatement d'utiliser ce produit si :

- le résultat des vérifications (avant, pendant, approfondie) n'est pas satisfaisant,

- il a subi des efforts importants ou une chute importante,

- vous ne connaissez pas l'historique complet de son utilisation,

- il a 10 ans d'âge et est composé de matières plastiques ou textiles,

- vous avez le moindre doute sur sa fiabilité.

Détruisez les produits rebutez pour éviter une future utilisation.

### Obsolescence du produit

Il y a de nombreuses raisons pour lesquelles un produit peut-être jugé obsolète et par conséquent retiré de la circulation, par exemple : évolution des normes applicables, évolution des textes réglementaires, évolution des techniques, incompatibilité avec les autres équipements...

### Modifications, réparations

Toute modification, adjonction ou réparation autre que celles autorisées par Petzl est interdite : risque de diminution de l'efficacité du produit.

### Stockage, transport

Après utilisation rangez votre produit dans un sac de protection contre les UV, l'humidité, les produits chimiques...

### Traçabilité et marquages

Ne coupez pas les étiquettes de marquage. Veillez à ce que les marquages sur le produit restent lisibles durant toute la vie du produit.

### Garantie

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie : l'usure normale, l'oxydation, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

Von den in den Abbildungen dargestellten Techniken sind nur solche zulässig, die nicht durchgestrichen sind und/oder mit keinem Totenkopfsymbol versehen sind. Besuchen Sie regelmäßig unsere Website ([www.petzl.com](http://www.petzl.com)), um die neuesten Versionen dieser Dokumente zu erhalten. Im Zweifelsfall oder bei jeglichen Verständnisschwierigkeiten hinsichtlich dieser Dokumente wenden Sie sich direkt an PETZL.

#### Auffanggurt EN 361: 2002

## 1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Auffanggurt.

Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde.

### WARNUNG

**Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.**

**Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.**

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Eine fachgerechte Unterweisung zur richtigen Benutzung erhalten.
- Sich mit den Möglichkeiten und Einschränkungen der Ausrüstung vertraut machen.
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

**Ein Versäumnis, diese Warnungen nicht zu berücksichtigen, kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.**

### Haftung

**WARNUNG**, vor der Verwendung ist eine fachgerechte Einweisung unbedingt erforderlich.

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen verwendet werden, sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen.

Es liegt in Ihrer eigenen Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten.

Sie übernehmen die vollständige Verantwortung für alle Risiken und jegliche Sachschäden, Körperverletzung oder Tod, die auf irgendeine Weise während oder in Folge der unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstehen können. Wenn Sie diese Verantwortung oder dieses Risiko nicht übernehmen oder eingehen können oder dürfen, verwenden Sie diese Produkte nicht.

## 2. Benennung der Teile

(1) Die zwei Seilschlaufen auf Brusthöhe (auf dem Produkt gekennzeichnet mit A/2) bilden die vorderseitige Auffangöse, (1 bis) der Metallring bildet die rückseitige Auffangöse, (2) Schulterträger, (2 bis) Befestigungsöse für den LIFT-Rettungsbügel, (3) Beinschlaufen, (4) DoubleBack-Einstellschnallen, (5) FAST-Schnallen, (6) Schlaufen, (7) Materialschlaufen, (8) JAK-Weste (NEWTON FAST JAK).

### Materialien

Gurt: Polyamid und Polyester, Stahl (Einstellschnallen), Aluminiumlegierung (rückseitige Auffangöse).

## 3. Überprüfung, zu kontrollierende Punkte Vor jedem Einsatz

Überprüfen Sie das Gurtband an den Befestigungsösen, an den Einstellschnallen und die Sicherheitsnähte.

Überwachen Sie die Abnutzung des Kordelbands: Wenn rote Fäden sichtbar werden, sondern Sie den Gurt aus.

Stellen Sie fest, ob das Gurtband Schnitte, Abrieb oder sonstige Schäden aufweist, die auf Abnutzung, Hitze oder Kontakt mit chemischen Produkten usw. zurückzuführen sind. Achten Sie besonders auf durchtrennte oder abgenutzte Nähte.

Stellen Sie sicher, dass die DoubleBack- und FAST-Schnallen richtig funktionieren.

### Während des Gebrauchs

Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts regelmäßig zu überprüfen.

Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind.

Die genauen Anleitungen zur Überprüfung der einzelnen PSA-Komponenten (Persönliche Schutzausrüstung) finden Sie im Internet unter [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) oder auf der PETZL PSA-CD-ROM. Sollten irgendwelche Zweifel hinsichtlich des Zustands eines Produkts bestehen, senden Sie es zur Überprüfung an PETZL.

## 4. Kompatibilität

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen

Elementen Ihrer Ausrüstung (Kompatibilität = funktionelles Zusammenspiel).

### Kompatibilität zwischen den Auffang- und Halteösen und den Verbindungselementen

Eine inkompatible Verbindung kann eine versehentliche Trennung oder einen Bruch der Verbindung zufolge haben und sich negativ auf die Sicherheitsfunktion eines anderen Ausrüstungsgegenstands auswirken.

**WARNUNG**, die Auffang- und Halteösen Ihres Gurts können auf den Schnapper eines Karabiners eine Hebelwirkung ausüben. Wenn auf das Seil Zugbelastung ausgeübt und/oder das Verriegelungssystem stark belastet wird, und der Karabiner ist ungünstig positioniert, kann die Verriegelungshülse brechen und sich der Schnapper selbstständig öffnen.

Um dieses Risiko zu vermindern:

1. Drücken Sie auf den Schnapper, um sich zu vergewissern, dass er richtig geschlossen und verriegelt ist.
2. Überprüfen Sie bei Belastung des Systems (Verbindungsmittel, Abseilgerät usw.), ob die Verbindungselemente richtig positioniert sind.
3. Achten Sie darauf, dass die Verbindungselemente mit den Halte-/Auffangösen (Form, Abmessungen usw.) kompatibel sind. Sondern Sie Verbindungselemente aus, die dazu neigen sich falsch zu positionieren. Die mit Ihrem Gurt verbundenen Ausrüstungen (Anschlageeinrichtungen, Verriegelungskarabiner, Falldämpfer usw.) müssen mit den EN-Normen übereinstimmen.

Wenn Sie sich hinsichtlich der Kompatibilität Ihrer Ausrüstung nicht sicher sind, wenden Sie sich an Petzl.

## 5. Anlegen des Gurts

Öffnen Sie die Schnallen der Beinschlaufen und legen Sie den Gurt wie eine Weste mit den Schulterträgern an.

## 5A. Schließen Sie die Beinschlaufen und stellen sie ein.

- NEWTON: DoubleBack-Schnallen.

- NEWTON FAST JAK: Schließen Sie die FAST-Schnallen. Achten Sie darauf, dass keine Fremdkörper die Funktion der FAST-Schnallen beeinträchtigen (Steinchen, Sand, Kleidung...). Stellen Sie sicher, dass die Schnallen richtig schließen.

Verstauen Sie das überstehende Gurtband in den Riemenhaltern (so dass es flach am Hüftgurt anliegt).

## 5B. Stellen Sie die Schulterträger ein.

Verstauen Sie das überstehende Gurtband im Riemenhalter am Schulterträger.

## 5C. Schließen Sie den Gurt.

Verbinden Sie IMMER die beiden Seilschlaufen auf Brusthöhe mit einem Verriegelungskarabiner.

### Einstellung und Hängetest

Ihr Auffanggurt sollte gut an Ihre Körperform angepasst sein und eng anliegen, um im Falle eines Sturzes die Verletzungsgefahr zu verringern.

Sie müssen Bewegungen und einen Hängetest an den vorder- und rückseitigen Auffangösen Ihrer Ausrüstung durchführen um sicherzugehen, dass Größe und Komfort für den vorgesehenen Verwendungszweck geeignet sind und der Auffanggurt optimal eingestellt ist.

## 6. Auffangen von Stürzen

### 6A. Vordere Auffangöse auf Brusthöhe

### 6B. Rückseitige Auffangöse

Die Auffangösen (gekennzeichnet mit dem Buchstaben A) dienen zur Befestigung eines Auffangsystems:

- Entweder durch den Einsatz eines am Seil mitlaufenden Auffanggeräts, eines Falldämpfers usw. (die Auffangsysteme sind in der Norm EN 363 beschrieben).

- Oder durch Einsatz eines Seils. Für die vorderseitige Auffangöse auf Brusthöhe verbinden Sie die beiden vorderseitigen Seilschlingen mit einem Achterknoten.

### Sturzraum: hindernisfreier Raum unterhalb des Benutzers

Der Sturzraum unter dem Anwender muss so bemessen sein, dass dieser im Falle eines Sturzes auf kein Hindernis trifft. Einzelheiten zum Berechnen des Sturzraums finden Sie in den Gebrauchsanleitungen der anderen Komponenten (Falldämpfer, mitlaufendes Auffanggerät usw.).

## 7. Zubehör für die Arbeitsplatzpositionierung

Für den Einsatz zur Arbeitsplatzpositionierung werden zusätzlich zwei Zubehöre angeboten:

7A. Zubehör LIFT L54: Rettungsbügel.

7B. Zubehör PAD C89: Haltegurt zur Arbeitsplatzpositionierung.

## 8. Materialschlaufen

Die Materialschlaufen dürfen nur zum Transportieren von Material verwendet werden.

**ACHTUNG GEFAHR**, die Materialschlaufen nicht zum Sichern, Abseilen, Anseilen oder Einhängen an einem Standplatz verwenden.

## 9. Informationen bezüglich der Normen

Einige Anforderungen der Norm EN 365 sind in dieser Gebrauchsanleitung unter folgenden Rubriken erläutert: Kompatibilität, Rückverfolgbarkeit.

### Rettungsplan

Der Benutzer muss stets einen Rettungsplan und entsprechende Mittel verfügbar haben, diesen Plan umzusetzen, falls beim Gebrauch dieser Ausrüstung Probleme auftreten. Dies setzt eine entsprechende Ausbildung und Einübung der notwendigen Rettungstechniken voraus.

### Die Anschlagseinrichtungen: Höhenarbeit

Der Anschlagpunkt des Systems muss oberhalb des Benutzers angebracht sein und den Anforderungen der Norm EN 795 entsprechen. Die Mindestbruchlast des Anschlagpunkts muss 10 kN betragen.

### Verschiedenes

- **ACHTUNG, GEFAHR**, achten Sie generell darauf, dass die Produkte nicht an rauen Materialien oder scharfkantigen Gegenständen reiben.

- **WARNUNG**, werden mehrere Ausrüstungsgegenstände zusammen verwendet, kann es zu gefährlichen Situationen kommen, wenn die Sicherheitsfunktion eines Gegenstands durch einen anderen Ausrüstungsgegenstand behindert wird.

- Anwender müssen für Aktivitäten in der Höhe gesundheitlich in guter Verfassung sein. **WARNUNG**, das regungslose Hängen in einem Gurt kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen (Hängetrauma!).

- Überprüfen Sie die Eignung dieser Ausrüstung für Ihre Zwecke hinsichtlich der geltenden behördlichen Bestimmungen und Normen für die Arbeitssicherheit.

- Die Gebrauchsanleitungen für jeden Ausrüstungsgegenstand, der zusammen mit diesem Produkt verwendet wird, müssen unbedingt befolgt werden.

- Die Gebrauchsanleitungen müssen allen Benutzern dieser Ausrüstung zur Verfügung gestellt werden. Wird diese Ausrüstung außerhalb des ursprünglichen Ziellands weiterverkauft, muss der Verkäufer die Gebrauchsanleitung in der Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt zum Einsatz kommt.

- Die Gebrauchsanleitungen müssen allen Benutzern dieser Ausrüstung zur Verfügung gestellt werden. Wird diese Ausrüstung außerhalb des ursprünglichen Ziellands weiterverkauft, muss der Verkäufer die Gebrauchsanleitung in der Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt zum Einsatz kommt.

- Die Gebrauchsanleitungen müssen allen Benutzern dieser Ausrüstung zur Verfügung gestellt werden. Wird diese Ausrüstung außerhalb des ursprünglichen Ziellands weiterverkauft, muss der Verkäufer die Gebrauchsanleitung in der Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt zum Einsatz kommt.

- Die Gebrauchsanleitungen müssen allen Benutzern dieser Ausrüstung zur Verfügung gestellt werden. Wird diese Ausrüstung außerhalb des ursprünglichen Ziellands weiterverkauft, muss der Verkäufer die Gebrauchsanleitung in der Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt zum Einsatz kommt.

## 10. Petzl allgemeine Informationen

### Produktlebensdauer

**ACHTUNG**, außergewöhnliche Umstände können die Lebensdauer des Produkts auf eine einmalige Anwendung reduzieren, beispielsweise im Falle von Kontakt mit Chemikalien, extremen Temperaturen, scharfen Kanten, einem schweren Sturz usw.

Die **potentielle** Lebensdauer von Petzl-Produkten lautet wie folgt: bis zu 10 Jahren ab dem Herstellungsdatum für Kunststoff- und Textilprodukte. Für Metallprodukte ist sie unbegrenzt.

Die **tatsächliche** Lebensdauer eines Produktes endet, wenn eines der nachfolgend aufgelisteten Kriterien zum Aussondern zutreffen (siehe „Aussondern von Ausrüstung“) oder wenn das Produkt für die Verwendung in einem System als technisch überholt gilt.

Die tatsächliche Lebensdauer wird durch eine Reihe an Faktoren beeinflusst: Gebrauchsintensität, -häufigkeit und -umgebung sowie Benutzerkompetenz, Lagerungsbedingungen, Wartung usw.

Die tatsächliche Lebensdauer wird durch eine Reihe an Faktoren beeinflusst: Gebrauchsintensität, -häufigkeit und -umgebung sowie Benutzerkompetenz, Lagerungsbedingungen, Wartung usw.

### Regelmäßige Überprüfung auf Schäden und/oder Abnutzung.

Neben der Überprüfung vor jedem Einsatz und während des Gebrauchs müssen die Produkte mindestens ein Mal pro Jahr von einer sachkundigen Person überprüft, und diese Überprüfung muss dokumentiert werden.

Diese Überprüfung muss spätestens alle 12 Monate durchgeführt werden. Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von der Intensität und von der Umgebung ab, in der das Produkt verwendet wird. Vorzugsweise sollte die persönliche Schutzausrüstung den Benutzern persönlich zugeschrieben werden, so dass sie oder er die genaue Geschichte der Ausrüstung kennt und die Ausrüstung besser überprüft werden kann. Die Ergebnisse dieser Überprüfung werden in den „Prüfbericht“ eingetragen. In diesem Dokument sollten die folgenden Einzelheiten aufgezeichnet werden: Genauer Typ des Ausrüstungsgegenstands, Modell, Name und Kontaktinformation des Herstellers oder Vertriebs, Möglichkeiten der Identifizierung (Seriennummer oder individuelle Kennzeichnung), Herstellungsjahr, Kaufdatum, Datum der Inbetriebnahme, Name des Benutzers und andere wichtige Informationen wie Wartung und Gebrauchshäufigkeit, Aufzeichnungen zur regelmäßigen Überprüfung (Datum, Anmerkungen und bestehende Probleme, Name und Unterschrift der prüfenden Person sowie das nächste Prüfdatum). Beispiele zu detaillierten Prüfberichten und andere Informationen finden Sie unter [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe)

### Aussondern von Ausrüstung

In den folgenden Fällen sollten Sie Ausrüstung sofort aussondern:

- die Ausrüstung fällt bei der Überprüfung durch (Überprüfung vor jedem Einsatz, während des Gebrauchs und regelmäßige Hauptüberprüfung),
- die Ausrüstung wurde einem schweren Sturz oder beträchtlicher Belastung ausgesetzt,
- die Gebrauchsgeschichte der Ausrüstung ist nicht bekannt bzw. unvollständig,
- die Ausrüstung ist mindestens 10 Jahre alt und aus Kunststoff oder Textilien gefertigt,
- Sie haben irgendwelche Zweifel an der Zuverlässigkeit.

Zerstören und entsorgen Sie alte Ausrüstungsgegenstände sofort, um weiteren Gebrauch zu verhindern.

### Veralterung von Produkten

Es gibt viele Gründe, wegen derer ein Produkt als veraltet betrachtet werden kann und daher vor dem Ende seiner tatsächlichen Lebensdauer entsorgt werden sollte. Beispiele: Änderungen an Normen, Richtlinien oder Gesetzen, Entwicklung neuer Techniken, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.

### Änderungen, Reparaturen

Jegliche Änderungen, Zusätze und Reparaturen an der Ausrüstung, die nicht von Petzl genehmigt wurden, sind aufgrund des Risikos, die Effektivität der Ausrüstung einzuschränken, verboten.

### Lagerung, Transport

Bewahren Sie Ihre Ausrüstung in einer Tasche oder einer anderen Schutzhülle auf, um sie vor UV-Einstrahlung, Feuchtigkeit, Chemikalien usw. zu schützen.

### Rückverfolgbarkeit und Markierungen

Schneiden Sie die Markierungsetiketten nicht ab. Stellen Sie sicher, dass die Produktmarkierungen während der gesamten Lebensdauer des Produkts lesbar bleiben.

### Garantie

PETZL gewährt für dieses Produkt für Material- und Herstellungsfehler eine Garantie von drei Jahren. Ausgeschlossen von der Garantie sind normale Abnutzung, Oxidierung, Veränderungen, unsachgemäße Lagerung und Wartung sowie Schäden, die auf Unfälle, Nachlässigkeiten oder Verwendungszwecke zurückzuführen sind, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche Konsequenzen, direkt, indirekt oder unfallbedingt, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen. DE



Solo le tecniche presentate come non barrate e / o senza simbolo di morte sono autorizzate. Informatevi regolarmente degli ultimi aggiornamenti di questo documento sul nostro sito [www.petzl.com](http://www.petzl.com)  
In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a PETZL.

## Imbracatura anticaduta EN 361 : 2002

### 1. Campo di applicazione

Imbracatura anticaduta.

Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

#### ATTENZIONE

**Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.**

**Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.**

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre :

- leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso ;
- ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo ;
- acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti ;
- comprendere e accettare i rischi indotti.

**Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.**

#### Responsabilità

ATTENZIONE, una formazione specifica all'attività da svolgere è indispensabile prima dell'utilizzo.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.

L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la sola vostra responsabilità.

Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

### 2. Nomenclatura delle parti

(1) Due anelli di corda sternale (contrassegnati sul prodotto A/2) che costituiscono il punto di attacco sternale anticaduta, (1 bis) Anello metallico che costituisce il punto di attacco dorsale anticaduta. (2) Bretelle, (2 bis) Anelli di attacco per distanziatore LIFT, (3) Cosciali (4) Fibbie di regolazione DoubleBack, (5) Fibbie rapide FAST, (6) Passanti, (7) Portamateriale, (8) Giubbotto JAK (NEWTON FAST JAK).

#### Materiali principali

Imbracatura : poliammide e poliestere, acciaio (fibbie di regolazione), lega d'alluminio (punto di attacco dorsale).

### 3. Controllo, punti da verificare

#### Prima di ogni utilizzo

Verificare le fettucce a livello degli anelli di aggancio, delle fibbie di regolazione e delle cuciture di sicurezza.

Controllare l'usura delle fettucce cordino: se sono visibili dei fili rossi, eliminare l'imbracatura.

Fare attenzione ai tagli, all'usura e ai danni dovuti all'utilizzo, al calore, ai prodotti chimici, ecc. Attenzione ai fili tagliati.

Controllare il buon funzionamento delle fibbie DoubleBack e FAST.

#### Durante l'utilizzo

È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto. Assicurarsi del collegamento e del buon posizionamento dei dispositivi gli uni rispetto agli altri.

Consultare i particolari della procedura di controllo di ogni DPI sul sito [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) o sul CD-ROM DPI PETZL. In caso di dubbio contattare un distributore PETZL.

### 4. Compatibilità

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del vostro materiale (compatibilità = buona interazione funzionale).

#### Compatibilità tra punto di attacco e connettori

Una connessione incompatibile può provocare uno sganciamento accidentale, una rottura o compromettere la funzione di sicurezza di un altro dispositivo.

ATTENZIONE, i punti di attacco dell'imbracatura possono fare leva sulla leva del connettore. Al momento di una brusca tensione della corda e/o di un urto sul sistema di bloccaggio, unito ad una non corretta posizione del connettore, la ghiera di bloccaggio può rompersi e la leva aprirsi.

Per eliminare tale rischio :

1. Controllare la chiusura e il corretto bloccaggio della leva facendo pressione con la mano.
  2. Verificare, al momento di ogni messa in tensione del sistema (cordino, discensore...), il corretto posizionamento dei connettori.
  3. Verificare la compatibilità connettori / anelli (forme, dimensioni...).
- Eliminare i connettori che tendono a posizionarsi in maniera non corretta. Gli elementi collegati all'imbracatura devono essere conformi alle norme EN (Ancoraggi, Connettori a bloccaggio, Assorbitori ecc.).
- Se non siete certi della compatibilità dei vostri dispositivi contattate un distributore Petzl.

### 5. Sistemazione dell'imbracatura

Aprire le fibbie dei cosciali e infilare l'imbracatura, come una giacca, dalle bretelle.

#### 5A. Chiudere e regolare i cosciali.

- NEWTON : fibbie DoubleBack.

- NEWTON FAST JAK : Chiudere le fibbie FAST. Attenzione ai corpi estranei che rischiano di ostacolare il funzionamento delle fibbie rapide FAST (sassolini, sabbia, abbigliamento...). Controllare il corretto bloccaggio. Infilare correttamente le parti in eccedenza delle fettucce nei passanti (correttamente appiattite).

#### 5B. Regolare le bretelle.

Infilare l'eccedenza di fettuccia (ben appiattita) nei passanti posti sulla bretella.

#### 5C. Chiudere l'imbracatura.

Collegare SEMPRE i due anelli di corda sternale con un connettore a bloccaggio.

#### Regolazione e prova di sospensione

L'imbracatura deve essere regolata aderente al corpo per ridurre il rischio di ferite in caso di caduta.

Si devono effettuare dei movimenti e una prova di sospensione su ogni punto di attacco sternale e dorsale, con la propria attrezzatura, per essere sicuri che sia della taglia giusta e della comodità necessaria per l'utilizzo previsto e che la regolazione sia ottimale.

### 6. Anticaduta

#### 6A. Punto di attacco sternale

#### 6B. Punto di attacco dorsale

Questi punti (contrassegnati dalla lettera A) servono a connettere un sistema di arresto delle cadute :

- Sia nell'utilizzo con un anticaduta di tipo guidato su corda, un assorbitore d'energia... (sistema descritto nella norma EN 363).

- Sia nell'utilizzo con corda. Per il punto di attacco sternale, collegare i due anelli di corda sternale con un nodo a otto.

#### Tirante d'aria : altezza libera sotto l'utilizzatore

L'altezza libera sotto l'utilizzatore deve essere sufficiente affinché non urti degli ostacoli in caso di caduta. I calcoli specifici del tirante d'aria sono esposti dettagliatamente nelle note informative degli altri componenti (assorbitori d'energia, anticaduta di tipo guidato...).

### 7. Accessori di posizionamento sul lavoro

Due accessori sono proposti per aggiungere una posizione di posizionamento sul lavoro :

7A. Accessorio LIFT L54 : Distanziatore.

7B. Accessorio PAD C89 : Cintura di posizionamento sul lavoro.

### 8. Portamateriali

I portamateriali devono essere utilizzati unicamente per il materiale.

ATTENZIONE PERICOLO, non utilizzare i portamateriali per assicurare, scendere, legarsi o assicurarsi.

### 9. Informazioni normative

Alcuni requisiti della norma EN 365 sono spiegati in questa nota informativa alle voci : Compatibilità, Tracciabilità.

#### Procedura di soccorso

Prevedere una procedura di soccorso e definire i mezzi per intervenire rapidamente nel caso dell'insorgere di difficoltà. Questo comporta una formazione adeguata alle tecniche di salvataggio.

#### Gli ancoraggi : lavoro in quota

L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore e deve rispondere ai requisiti della norma dispositivi di ancoraggio EN 795, in particolare la resistenza minima dell'ancoraggio deve essere di 10 kN.

#### Informazioni aggiuntive

- ATTENZIONE PERICOLO, in maniera generica, verificare che i prodotti non sfreghino contro materiali abrasivi o parti taglienti.

- ATTENZIONE, un pericolo può sopraggiungere al momento dell'utilizzo di più dispositivi in cui la funzione di sicurezza di uno dei dispositivi può essere compromessa dalla funzione di sicurezza di un altro dispositivo.

- Gli utilizzatori devono avere l'idoneità sanitaria per le attività in quota.

ATTENZIONE, la sospensione inerte nell'imbracatura può generare gravi disturbi fisiologici o la morte.

- Verificare che il connettore sia adatto all'uso nella vostra applicazione rispetto alle normative nazionali di sicurezza in vigore.

- Devono essere rispettate le istruzioni d'uso indicate nelle note informative di ogni dispositivo associato a questo prodotto.

- Le istruzioni d'uso devono essere fornite all'utilizzatore di questa attrezzatura. Il rivenditore deve redigere queste istruzioni nella lingua del paese d'utilizzo se il prodotto è venduto fuori dal primo paese di destinazione.

### 10. Informazioni generali Petzl

#### Durata

ATTENZIONE, un evento eccezionale può limitare la durata ad un solo utilizzo, ad esempio se il prodotto è esposto a prodotti chimici pericolosi, temperature estreme, se è a contatto con una parte tagliente o se subisce notevoli sforzi, una forte caduta, ecc.

La durata **potenziale** dei prodotti Petzl può essere di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione per i prodotti in plastica e tessili. Indefinita per i prodotti metallici.

La durata **reale** di un prodotto termina nel momento in cui si riscontra una causa d'eliminazione (vedere la lista nel paragrafo «Eliminazione») o quando il prodotto risulta obsoleto nel sistema.

Fattori che incidono sulla durata reale di un prodotto : intensità, frequenza, ambiente di utilizzo, competenza dell'utilizzatore, manutenzione, stoccaggio, ecc.

#### Verificare periodicamente che il dispositivo non abbia subito danni e che non sia deteriorato.

Oltre ai controlli prima e durante l'utilizzo, un controllore competente deve eseguire una verifica approfondita (esame periodico). Tale controllo deve essere effettuato almeno ogni 12 mesi. Bisogna adattare la frequenza in funzione al tipo e all'intensità dell'utilizzo. Per un miglior controllo del materiale, è consigliabile destinare il prodotto ad un solo utilizzatore così da conoscerne la storia. I risultati dei controlli devono essere riportati su una «scheda di verifica». La scheda di verifica deve consentire di registrare i seguenti dati : tipo di dispositivo, modello, nome e dati del fabbricante o del fornitore, mezzo di identificazione (n° di serie o n° individuale), anno di fabbricazione, data d'acquisto, data del primo utilizzo, nome dell'utilizzatore, ogni informazione pertinente come ad esempio la manutenzione e la frequenza di utilizzo, la storia delle verifiche periodiche (data, osservazioni e difetti riscontrati, nome e firma del controllore competente, data della prossima verifica periodica prevista). È possibile utilizzare il modello di scheda e gli strumenti informatici messi a disposizione su [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi)

#### Eliminazione

Cessare immediatamente di utilizzare questo prodotto se :

- il risultato dei controlli (prima, durante, approfondito) è negativo ;
- ha subito notevoli sforzi o una forte caduta ;
- non si conosce l'intera storia del suo utilizzo ;
- ha 10 anni ed è composto da materiali plastici o tessili ;
- si ha un minimo dubbio sulla sua affidabilità.

Distruggere i prodotti scartati per evitare un futuro utilizzo.

#### Obsolescenza del prodotto

Esistono molteplici ragioni per le quali un prodotto può essere considerato obsoleto e quindi ritirato dal servizio, per esempio : evoluzione delle norme applicabili, dei testi normativi delle tecniche, incompatibilità con gli altri dispositivi, ecc.

#### Modifiche, riparazioni

Qualsiasi modifica, aggiunta o riparazione non autorizzata da Petzl è vietata : rischio di diminuzione dell'efficacia del prodotto.

#### Stoccaggio, trasporto

Dopo l'utilizzo riporre il prodotto nella sacca di protezione contro i raggi UV, l'umidità, i prodotti chimici, ecc.

#### Tracciabilità e marcature

Non tagliare le etichette di marcatura. Controllare che le marcature sul prodotto restino leggibili durante tutta la vita del prodotto.

#### Garanzia

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia : l'usura normale, l'ossidazione, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la manutenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

Sólo están autorizadas las técnicas presentadas sin tachar y/o sin calavera. Infórmese regularmente de las últimas actualizaciones de estos documentos en nuestra página web [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

En caso de duda o de problemas de comprensión, consulte a PETZL.

**Arnés anticaídas EN 361 : 2002**

## 1. Campo de aplicación

Arnés anticaídas.

Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto.

### ATENCIÓN

**Las actividades que implican la utilización de este producto son por naturaleza peligrosas.**

**Usted es responsable de sus actos y decisiones.**

Antes de utilizar este equipo, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.

- Formarse para el uso específico de este equipo.

- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.

- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

**El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.**

### Responsabilidad

ATENCIÓN : es indispensable una formación adaptada a la práctica antes de cualquier utilización.

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes e informadas, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente e informada.

El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.

Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material.

## 2. Nomenclatura de las partes

(1) Dos anillos esternos de cuerda (marcados en el producto A/2) que constituyen el punto de enganche externo anticaídas, (1 bis) Anillo metálico que constituye el punto de enganche dorsal anticaídas, (2) Tirantes, (2 bis) Anillos de fijación para el separador LIFT, (3) Perneras, (4) Hebillas de regulación DoubleBack, (5) Hebillas rápidas FAST, (6) Trabillas, (7) Anillos portamaterial, (8) Chaleco JAK (NEWTON FAST JAK).

### Materiales principales

Arnés : poliamida y poliéster, acero (hebillas de regulación) y aleación de aluminio (punto de enganche dorsal).

## 3. Control, puntos a verificar

### Antes de cualquier utilización

Compruebe las cintas al nivel de los anillos de enganche, de las hebillas de regulación y de las costuras de seguridad.

Controle el desgaste de las cintas cordón: si aparecen hilos rojos, dé de baja el arnés.

Vigile los cortes, desgastes y daños debidos al uso, al calor, a los productos químicos, etc. Atención a los hilos cortados.

Compruebe que las hebillas DoubleBack y FAST funcionen correctamente.

### Durante la utilización

Es importante verificar regularmente el estado del producto. Asegúrese de la conexión y de la correcta colocación de los equipos entre sí. Consulte los detalles para realizar el control de cada EPI en [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) o en el CD-ROM EPI PETZL. En caso de duda, póngase en contacto con PETZL.

## 4. Compatibilidad

Verifique la compatibilidad de este producto con los demás elementos de su material (compatibilidad = interacción funcional correcta).

### Compatibilidad entre punto de enganche y conectores

Una conexión incompatible puede provocar un desenganche accidental, una rotura o afectar a la función de seguridad de otro equipo.

ATENCIÓN, los puntos de enganche de su arnés pueden hacer palanca sobre el gatillo del conector. Cuando se produce una tensión brusca de la cuerda y/o un choque sobre el sistema de bloqueo combinado con una mala posición del conector, el casquillo de seguridad puede romperse y el gatillo abrirse.

Para suprimir este riesgo :

1. Compruebe que el gatillo esté correctamente cerrado y bloqueado apretándolo con la mano.

2. Verifique, cada vez que someta a tensión el sistema (elemento de amarre, descensor), que los conectores estén correctamente posicionados.

3. Procure que los conectores sean compatibles con los anillos (formas, dimensiones...). Elimine los conectores que tienen tendencia a quedarse en una posición incorrecta.

Los elementos conectados a su arnés deben cumplir con los requisitos de las normas EN (Anclajes, Conectores con sistema de bloqueo, Absorbedores, etc.).

Si no está seguro de la compatibilidad de su equipo, contacte con un distribuidor PETZL.

## 5. Colocación del arnés

Abra las hebillas de las perneras y colóquese el arnés, como un chaleco, por los tirantes.

### 5A. Cierre y ajuste las perneras.

- NEWTON : hebillas DoubleBack.

- NEWTON FAST JAK : Cierre las hebillas FAST. Atención a los cuerpos extraños que podrían dificultar el funcionamiento de las hebillas rápidas FAST (pedretas, arena, vestimenta...). Compruebe que estén correctamente bloqueadas.

Guarde correctamente los sobrantes de cinta en las trabillas (bien enganchados).

### 5B. Ajuste los tirantes.

Guarde la cinta sobrante (bien enganchada) en las trabillas situadas en el tirante.

### 5C. Cierre el arnés.

Una SIEMPRE los dos anillos esternos de cuerda mediante un conector con sistema de bloqueo.

### Regulación y prueba de suspensión

Su arnés debe estar ajustado cerca del cuerpo para reducir el riesgo de lesión en caso de caída.

Debe realizar movimientos y una prueba de suspensión de cada punto de enganche externo y dorsal, con su material, para estar seguro de que : sea la talla correcta, tenga el nivel de comodidad necesario para el uso previsto y que la regulación sea óptima.

## 6. Anticaídas

### 6A. Punto de enganche externo

### 6B. Punto de enganche dorsal

Estos puntos (marcados con la letra A) sirven para conectar un sistema anticaídas :

- Utilizándolos con un anticaídas deslizante para cuerda, un absorbedor de energía... (sistemas descritos en la norma EN 363).

- O bien utilizándolos con una cuerda. Para encordarse al punto de enganche externo, utilice el nudo en ocho y pase la cuerda por los dos anillos esternos de cuerda.

### Distancia de seguridad : altura libre por debajo del usuario

La altura libre debajo del usuario debe ser suficiente para que no choque contra ningún obstáculo en caso de caída. Los cálculos específicos de la distancia de seguridad están detallados en las fichas técnicas de los demás componentes (absorbedores de energía, anticaídas deslizante...).

## 7. Accesorios de sujeción en el lugar de trabajo

Se proponen dos accesorios para disponer de una posición de sujeción :

7A. Accesorio LIFT L54 : Separador.

7B. Accesorio PAD C89 : Cinturón de sujeción.

## 8. Anillos portamaterial

Los anillos portamaterial sólo deben ser utilizados para el material.

ATENCIÓN PELIGRO : no utilice los anillos portamaterial para asegurar, descender, encordarse o asegurarse mediante un elemento de amarre.

## 9. Información normativa

Algunas exigencias de la norma EN 365 se explican en esta ficha técnica bajo los títulos : Compatibilidad, Trazabilidad.

### Plan de rescate

Debe prever un plan de rescate y definir los medios para intervenir rápidamente en caso de encontrarse con dificultades. Esto implica una formación adecuada en las técnicas de rescate.

### Anclajes : Trabajo en altura

El anclaje del sistema debe estar situado preferentemente por encima de la posición del usuario y debe responder a las exigencias de la norma relativa a dispositivos de anclaje EN 795, en particular la resistencia mínima del anclaje debe ser de 10 kN.

### Varios

- ATENCIÓN PELIGRO, de forma general, procure que sus productos no rocen con materiales abrasivos o piezas cortantes.

- ATENCIÓN : un peligro puede sobrevenir cuando se utilizan varios equipos en los que la función de seguridad de uno de los equipos puede verse afectado por la función de seguridad de otro equipo.

- Los usuarios deben ser aptos desde el punto de vista médico para las actividades en altura. ATENCIÓN : estar en suspensión e inerte en un arnés puede provocar problemas fisiológicos graves o la muerte.

- Debe verificar que este producto sea adecuado para la utilización que le vaya a aplicar en relación a las leyes gubernamentales y las normas de seguridad en vigor.

- Deben ser respetadas las instrucciones de utilización especificadas en las fichas técnicas de cada equipo asociado a este producto.

- Las instrucciones de utilización deben entregarse al usuario de este equipo. El revendedor debe redactar estas instrucciones en el idioma del país de utilización si el producto se revende fuera del primer país de destino.

## 10. Información general Petzl

### Vida útil

ATENCIÓN : un suceso excepcional puede limitar la vida útil a una sola utilización, por ejemplo, si el producto está expuesto a productos químicos peligrosos, a temperaturas extremas o si está en contacto con una arista cortante o si ha sufrido esfuerzos importantes, una caída importante, etc. La vida útil **potencial** de los productos Petzl puede ser de 10 años a partir de la fecha de fabricación para los productos plásticos y textiles. No está limitada para los productos metálicos.

La vida útil **real** de un producto finaliza cuando se produce alguna causa para darlo de baja (ver lista en el apartado «Dar de baja») o cuando pasa a ser obsoleto en el sistema.

Factores que influyen en la vida útil real de un producto : intensidad, frecuencia, entorno de utilización, competencia del usuario, mantenimiento, almacenamiento, etc.

### Compruebe periódicamente que el equipo no haya sufrido ningún daño ni deterioro.

Además de las comprobaciones antes y durante la utilización, realice una comprobación en profundidad (examen periódico) mediante un controlador competente. Esta verificación debe realizarse como mínimo cada 12 meses. Esta frecuencia debe adaptarse en función del tipo y de la intensidad de utilización. Para un mejor seguimiento del material, es preferible atribuir este producto a un usuario único para que éste conozca su historia.

Los resultados de las verificaciones deben anotarse en una «ficha de seguimiento». Esta ficha de seguimiento debe permitir registrar los detalles siguientes : tipo de equipo, modelo, nombre y dirección del fabricante o del proveedor, medio de identificación (n° de serie o n° individual), año de fabricación, fecha de compra, fecha de la primera utilización, nombre del usuario, toda la información pertinente como, por ejemplo, el mantenimiento, la frecuencia de utilización y el historial de los controles periódicos (fecha, comentarios y defectos detectados, nombre y firma del controlador competente, fecha del próximo control periódico previsto). Puede utilizar el ejemplo de ficha detallada y las herramientas informáticas que encontrará a su disposición en [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi)

### Dar de baja

Deje de utilizar inmediatamente este producto si :

- el resultado de las verificaciones (antes, durante, en profundidad) no es satisfactorio,

- ha sufrido esfuerzos importantes o una caída importante,

- no conoce el historial completo de su utilización,

- tiene 10 años y está compuesto de materiales plásticos o textiles,

- tiene la mínima duda de su fiabilidad  
Destruya los productos que ha dado de baja para evitar una utilización futura.

### Productos obsoletos

Hay numerosas razones por las que un producto puede considerarse obsoleto y, por consiguiente, retirado de la circulación, por ejemplo : evolución de las normas aplicables, evolución de los textos reglamentarios, evolución de las técnicas, incompatibilidad con los otros equipos, etc.

### Modificaciones, reparaciones

Cualquier modificación, adición o reparación diferentes de las autorizadas por Petzl están prohibidas : riesgo de disminución de la eficacia del producto.

### Almacenamiento, transporte

Después de su utilización, guarde su producto en una bolsa de protección contra los rayos UV, la humedad, los productos químicos, etc.

### Trazabilidad y marcados

No corte las etiquetas de marcado. Procure que los marcados del producto permanezcan legibles durante toda la vida del producto.

### Garantía

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto de materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía : el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

Só as técnicas não barradas e / ou sem a caveira estão autorizadas. Tome regularmente conhecimento das últimas actualizações destes documentos no nosso site [www.petzl.com](http://www.petzl.com)  
Em caso de dúvida ou problema de compreensão, informe-se junto da PETZL.

## Harnês antiqueda EN 361 : 2002

### 1. Campo de aplicação

Harnês antiqueda.  
Este produto não deve ser solicitado para lá dos seus limites ou em qualquer situação para a qual não tenha sido previsto.

#### ATENÇÃO

As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.

**Você é responsável pelos seus actos e pelas suas decisões.**

Antes de utilizar este produto, deve :

- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente na utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

**O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.**

#### Responsabilidade

ATENÇÃO, uma formação adaptada à prática é indispensável antes da utilização.

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável.

A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectua-se sob a sua inteira responsabilidade.

Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidade por todos os danos, ferimentos ou morte que possam advir após uma má utilização dos nossos produtos seja de que forma for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material.

### 2. Nomenclatura das peças

(1) Dois anéis esternais de corda (marcados no produto A/2) que constituem o ponto de fixação esternal antiqueda, (1 bis) Anel metálico que constitui o ponto de fixação dorsal antiqueda, (2) Alças, (2 bis) Anel de fixação para afastador LIFT, (3) Perneiras, (4) Fivelas de ajuste DoubleBack, (5) Fivelas rápidas FAST, (6) Passadores, (7) Porta-materiais, (8) Colete JAK (NEWTON FAST JAK).

#### Matérias principais

Harnês : poliâmida e poliéster, aço (fivelas de ajuste), liga de alumínio (ponto de fixação dorsal).

### 3. Controle, pontos a verificar

#### Antes de qualquer utilização

Verifique as fitas ao nível dos anéis de fixação, das fivelas de ajuste e das costuras de segurança.

Controle o desgaste dos anéis de corda: se estiverem fios vermelhos à vista, abata o seu harnês.

Vigie os cortes, desgaste e danos devidos à utilização, ao calor, aos produtos químicos etc. Atenção aos fios cortados.

Verifique o bom funcionamento das fivelas DoubleBack e FAST.

#### Durante a utilização

É importante controlar regularmente o estado do produto. Assegure-se da conexão e do correcto posicionamento dos equipamentos, uns em relação aos outros.

Consulte o detalhe da inspecção a efectuar para cada EPI em [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) ou no CD ROM EPI PETZL. Contacte um distribuidor PETZL em caso de dúvida.

### 4. Compatibilidade

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do seu equipamento (compatibilidade = boa interacção funcional).

#### Compatibilidade entre o ponto de fixação e conectores

Uma conexão incompatível pode dar ocasião à que se solte acidentalmente, a uma ruptura ou a afectar a função de segurança de outro equipamento.

ATENÇÃO, os pontos de fixação do seu harnês podem fazer alavanca no dedo do conector. Aquando de uma tensão brusca da corda e/ou um impacto sobre o sistema de travamento, combinado com uma má posição do conector, o anel de segurança pode se partir e o dedo abrir-se.

Para suprimir esse risco :

1. Verifique sistematicamente que a segurança está travada pressionando com a mão.
  2. Verifique, durante cada vez que põe o sistema em tensão (longe descensor...), o bom posicionamento dos conectores.
  3. Vigie a compatibilidade conectores/anéis (formas, dimensões...). Elimine os conectores que têm tendência a ficar numa posição incorrecta.
- Os elementos conectados ao seu harnês devem estar conformes às normas EN (Ancoragens, Conectores com segurança, Absorvedores etc). Se não está certo da compatibilidade do seu equipamento, contacte um distribuidor Petzl.

### 5. Montagem no harnês.

Abra as fivelas das perneiras e enfie o harnês, como um colete, pelas alças.

#### 5A. Feche e ajuste as perneiras.

- NEWTON : fivelas DoubleBack.

- NEWTON FAST JAK : Feche as fivelas FAST. Atenção aos objectos estranhos que correm o risco de interferir com o bom funcionamento das fivelas rápidas FAST (calhaus, areia, vestuário...). Verifique que estão bem fechadas.

Arrume cuidadosamente o excedente de fitas nos passadores (bem aplacados).

#### 5B. Ajuste as alças.

Arrume o excedente das fitas (bem aplacadas) nos passadores situados na alça.

#### 5C. Feche o harnês.

Prenda SEMPRE os dois anéis esternais de corda por um conector com segurança.

#### Ajuste e teste de suspensão

O seu harnês deve estar ajustado próximo ao corpo para reduzir o risco de ferimento em caso de queda.

Deve efectuar movimentos e um teste de suspensão sobre cada ponto de fixação esternal e dorsal, com o seu material, para estar seguro de que o harnês está convenientemente ajustado, tem o nível de conforto necessário para a utilização pretendida e que o ajuste está optimizado.

### 6. Antiqueda

#### 6A. Ponto de fixação esternal

#### 6B. Ponto de fixação dorsal

Estes pontos (marcados com a letra A) que servem para conectar a um sistema de travamento de quedas :

- Quer seja em utilização com um antiqueda móvel sobre corda, um absorvedor de energia... (sistemas descritos na norma EN 363).
- Quer seja em utilização com uma corda. Para o ponto de fixação esternal, ligue os dois anéis esternais de corda com um nó em oito.

#### Zona desimpedida de queda sob o utilizador

A altura livre sob o utilizador deve ser suficiente para que não embata em obstáculos em caso de queda. Os cálculos específicos da zona livre desimpedida estão indicados com detalhe nas notícias técnicas (absorvedores de energia, antiquedas móvel...).

### 7. Acessórios de posicionamento no trabalho

Dois acessórios são propostos para alcançar uma situação de posicionamento no trabalho :

7A. Acessório LIFT L54 : Afastador.

7B. Acessório PAD C89 : Cinto de posicionamento no trabalho.

### 8. Porta-materiais

Os porta-materiais devem ser utilizados unicamente para material.

ATENÇÃO PERIGO, não utilize os porta-materiais para se assegurar, descer, se encorçar ou se alonjar.

### 9. Informações normativas

Certas exigências da norma EN 365 estão explicadas nesta notícia técnica sob as rubricas : Compatibilidade, Traçabilidade.

#### Plano de resgate

Preveja um plano de resgate e defina os meios para intervir rapidamente no caso de encontrar dificuldades. Tal implica uma formação adequada nas técnicas de resgate.

#### As ancoragens : Trabalho em altura

A ancoragem do sistema deve de preferência estar situada acima da posição do utilizador e deve responder às exigências da norma dispositivos de ancoragem EN 795, em particular a resistência mínima de ancoragem deve ser de 10 kN.

#### Diversos

- ATENÇÃO PERIGO, de um modo geral, cuide para que os produtos não sejam sujeitos a fricções de materiais abrasivos ou peças cortantes.
- ATENÇÃO, um perigo pode surgir quando se utilizam vários equipamentos nos quais a sua função de segurança está dependente e pode ser afectada pela função de segurança de outro equipamento.
- Os utilizadores devem estar clinicamente aptos para as actividades em altura. ATENÇÃO, estar suspenso e inerte num harnês pode despoletar perturbações fisiológicas graves ou a morte.
- Deve verificar regularmente a aptidão deste produto para a utilização na sua aplicação em relação à legislação e normas de segurança em vigor.
- As instruções de utilização definidas nas notícias de cada equipamento associado a este produto devem ser respeitadas.
- As instruções de utilização devem ser fornecidas ao utilizador deste equipamento. O revendedor deve redigir estas instruções na língua do país de utilização se o produto for revendido para fora do primeiro país de destino.

### 10. Informações gerais da Petzl

#### Tempo de vida

ATENÇÃO, um evento excepcional pode limitar o tempo de vida a uma só utilização, por exemplo, se o produto estiver exposto a produtos químicos perigosos, temperaturas extremas, se esteve em contacto com uma aresta cortante ou sujeito a esforços importantes, uma queda importante, etc.. O tempo de vida **potencial** dos produtos Petzl pode ser de 10 anos a partir da data de fabrico para os produtos plásticos e têxteis. Não tem limite para os produtos metálicos.

O tempo de vida **real** de um produto termina quando este se depara com uma causa que o condena ao abate (ver lista no parágrafo «Abater um produto») ou quando este se torna obsoleto no sistema.

Factores que influenciam o tempo de vida real de um produto : intensidade, frequência, ambiente de utilização, competência do utilizador, manutenção, armazenamento, etc.

#### Verifique periodicamente se o equipamento não sofreu danos ou foi deteriorado.

Para além das verificações antes e durante a utilização, realize uma verificação aprofundada (exame periódico) por um controlador competente. Esta verificação deve ser realizada pelo menos a cada 12 meses. Esta frequência deve ser adaptada em função do tipo e da intensidade de utilização. Para um melhor acompanhamento do material, é preferível atribuir este produto a um só utilizador para que saiba o histórico do produto. Os resultados das verificações devem ser registados na «ficha de verificação». Esta ficha de verificação permite registar os seguintes detalhes : tipo de equipamento, modelo, nome e coordenadas do fabricante ou do fornecedor, meio de identificação (nº de série ou nº individual), ano de fabrico, data de aquisição, data da primeira utilização, nome do utilizador, toda a informação pertinente como por exemplo a manutenção e a frequência de utilização, o histórico dos exames periódicos (data, comentários e defeitos anotados, nome e assinatura do controlador competente, data do próximo exame periódico previsto). Poderá utilizar o exemplo da ficha detalhada e das ferramentas informáticas postas à disposição em [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi)

#### Abater um produto

Cesse imediatamente de utilizar um produto se :

- o resultado das verificações (antes, durante, aprofundado) não é satisfatório.
  - foi sujeito a esforços ou uma queda importante,
  - você não conhece o histórico completo da sua utilização,
  - tem 10 anos de idade e é composto por matérias plásticas ou têxteis,
  - você tem a mínima dúvida sobre a sua fiabilidade.
- Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.

#### Produto obsoleto

Existem inúmeras razões para as quais um produto pode ser considerado obsoleto e por consequência retirado de circulação, por exemplo : evolução das normas aplicáveis, evolução dos textos regulamentares, evolução das técnicas, incompatibilidade com os outros equipamentos, etc.

#### Modificações, reparações

Qualquer modificação, adição ou reparação para além das autorizadas pela Petzl está interdita : risco de diminuição de eficácia do produto.

#### Armazenamento, transporte

Após a utilização, arrume o seu produto num saco de protecção contra os UV, a humidade, os produtos químicos, etc..

#### Traçabilidade e marcações

Não corte as etiquetas de marcação. Cuide para que as marcações no produto se mantenham legíveis durante toda a vida do produto.

#### Garantia

Este produto está garantido durante 3 anos contra todos os defeitos de material ou de fabrico. Estão excluídos da garantia : o desgaste normal, a oxidação, as modificações ou retoques, o mau armazenamento, a má manutenção, os danos devidos aos acidentes, às negligências, às utilizações para as quais este produto não está destinado. A PETZL não é responsável pelas consequências directas, indirectas, accidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização destes produtos.



Enkel de niet-doorkruiste technieken en/of die zonder het pictogram "doodshoofd" zijn toegelaten. Neem regelmatig kennis van de nieuwe updates van deze documenten op onze website [www.petzl.com](http://www.petzl.com) Indien u twijfelt of moeite heeft om het te begrijpen, gelieve dan contact op te nemen met PETZL.

## Antivalgordel EN 361: 2002

### 1. Toepassingsveld

Antivalgordel.  
Dit product mag niet méér belast worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in elke andere situatie waarvoor het niet voorzien is.

### OPGELET

De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen, zijn van nature gevaarlijk.

U bent verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen.

Alvorens deze uitrusting te gebruiken, dient u:

- Alle gebruiksinstructies te lezen en te begrijpen.
- Een aangepaste training te hebben gevolgd voor het gebruik van deze uitrusting.
- Zich vertrouwd te maken met uw uitrusting; zijn prestaties en beperkingen leren kennen.
- De inherente risico's te begrijpen en te aanvaarden.

Het niet-respecteren van één van deze waarschuwingen kan de oorzaak zijn van ernstige of dodelijke verwondingen.

### Verantwoordelijkheid

OPGELET, een aangepaste training in deze toepassing is noodzakelijk vóór gebruik.

Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn.

Het aanleren van de gepaste technieken en veiligheidsmaatregelen gebeurt onder uw eigen verantwoordelijkheid.

U neemt persoonlijk alle risico's en verantwoordelijkheid voor eventuele schade, verwondingen of overlijden, ongeacht de manier waarop dit zou kunnen optreden na verkeerd gebruik van onze producten. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op te nemen of om dit risico te lopen, gebruik dit materiaal dan niet.

### 2. Terminologie van de onderdelen

(1) Twee sternale ringen in touw (op het product aangeduid als A/2) die het antival-inbindpunt ter hoogte van het sternum vormen. (1 bis) Metalen ring die het dorsale antival-inbindpunt vormt. (2) Borstriemen. (2 bis) Bevestigingsring voor de LIFT spreider. (3) Beenlussen. (4) DoubleBack regelgespen. (5) FAST snelgespen. (6) Doorsteeklussen. (7) Materiaaldragers. (8) JAK vest (NEWTON FAST JAK).

### Voornaamste materialen

Gordel: polyamide en polyester, staal (sluitingsgespen), aluminiumlegering (dorsaal inbindpunt).

### 3. Check: te controleren punten

#### Vóór elk gebruik

Nazicht van de riemen ter hoogte van de bevestigingen, van de sluitingsgespen en van de veiligheidsstiksels.

Controleer de slijtage van de koordlussen: als u een rode stof ziet, mag u uw gordel niet langer gebruiken.

Controleer scheuren, slijtageverschijnselen en schade ten gevolge van het gebruik, hitte, chemische producten enz... Let op doorsneden vezels.

Check de goede werking van de DoubleBack en FAST gespen.

#### Tijdens het gebruik

Het is belangrijk om regelmatig de toestand van het product te controleren. Vergewis er u van dat alle elementen goed verbonden en goed geplaatst zijn ten opzichte van elkaar.

Meer details over de uit te voeren controle voor elk PBM in de specifieke PBM CDROM van PETZL of op [www.petzl.com/ppp](http://www.petzl.com/ppp) Bij twijfel, contacteer uw lokale PETZL verdeler.

### 4. Compatibiliteit

Gelieve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van uw uitrusting (compatibiliteit = een goede functionele interactie).

#### Compatibiliteit tussen inbindpunt en verbindingselementen

Een verbinding die niet compatibel is, kan leiden tot een ongewenst loshaken of tot de breuk van het verbindingselement, of kan de veiligheidsfunctie van een ander deel van de uitrusting beïnvloeden.

OPGELET, de inbindpunten van uw gordel kunnen als een hefboom inwerken op de snapper van het verbindingselement. Bij brutale spanning op het touw en/of een schok op het vergrendelsysteem in combinatie met een verkeerde positie van het verbindingselement, kan de vergrendeling breken en de snapper opengaan.

Om dit risico op te heffen:

1. Controleer of de snapper goed gesloten en vergrendeld is door hem in te drukken met de hand.
2. Check de goede positie van de verbindingselementen, telkens als er spanning uitgeoefend wordt op het systeem (door leeflijn, afdaalapparaat...).
3. Zorg voor compatibiliteit tussen verbindingselementen en ringen (qua vorm, afmetingen...). Verwijder de verbindingselementen die de neiging hebben om zich verkeerd te positioneren.

De elementen die verbonden zijn met uw gordel moeten conform zijn aan de EN normen (Verankeringen, Vergrendelbare verbindingselementen, Energie-absorbers, enz...).

Als u niet zeker bent van de compatibiliteit van uw uitrusting, contacteer uw Petzl verdeler.

### 5. Aantrekken van de gordel

Open de gespen van de beenlussen en trek de gordel aan als een vest, terwijl u hem vasthoudt aan de schouderriemen.

#### 5A. Sluit de gespen en pas de beenlussen aan.

- NEWTON: DoubleBack gespen.

- NEWTON FAST JAK: Sluit de FAST gespen. Let op losse voorwerpen die de goede werking van de FAST gespen kunnen hinderen (steentjes, zand, kledij...). Controleer of ze goed vergrendeld zijn.

Berg het overschot aan riemen (goed platgedrukt) zorgvuldig weg in de bandgeleiders.

#### 5B. Pas de schouderriemen aan.

Berg het overschot aan riemen (goed platgedrukt) zorgvuldig weg in de bandgeleiders van de schouderriemen.

### 5C. Sluit de gordel.

Verbind STEEDS de twee sternale ringen in touw met een vergrendelbaar verbindingselement.

#### Afstelling en ophangingstest

Uw gordel moet dicht bij het lichaam worden aangepast om het risico op verwondingen bij een val te beperken.

De gebruiker dient een ophangingstest op elk sternaal en dorsaal inbindpunt en verschillende bewegingen met zijn uitrusting uit te voeren, om er zeker van te zijn dat dit de gepaste maat is en voldoende comfort verzekert voor het gewenste gebruik, en dat alles optimaal afgesteld is.

### 6. Antival

#### 6A. Sternaal inbindpunt

#### 6B. Dorsaal inbindpunt

Deze punten (aangeduid met de letter A) dienen voor het verbinden van een valstop-systeem:

- Ofwel bij het gebruik van een mobiele antival-beveiliging op touw of een energie-absorber... (systemen die beschreven zijn in de EN 363 norm).
- Ofwel bij het gebruik van een touw. Voor het sternale inbindpunt, verbind de twee sternale ringen in touw met een acht-knoop.

#### Tirant d'air: resterende hoogte onder de gebruiker

De resterende hoogte onder de gebruiker moet voldoende zijn zodat hij geen hindernissen raakt bij een val. De specifieke berekeningen van de tirant d'air zijn uitgelegd in de technische bijsluiters van de andere onderdelen (energie-absorber, mobiele antival-beveiliging...).

### 7. Accessoires voor werkpositionering

Twee accessoires worden voorgesteld om een positionering op de werkplaats mogelijk te maken:

7A. Accessoire LIFT L54: Spreider.

7B. Accessoire PAD C89: Werkpositioneringsriem.

### 8. Materiaaldragers

De materiaalassen moeten uitsluitend gebruikt worden voor het dragen van materiaal.

OPGELET: GEVAAR, gebruik de materiaalassen niet voor het beveiligen, voor afdalingen, om u in te binden of u te verbinden met een leeflijn.

### 9. Normatieve informatie

Bepaalde eisen van de EN 365 norm zijn nader uitgelegd in deze bijsluiter onder de hoofdstukken: Compatibiliteit, Tracering van de producten.

#### Noodplan

Voorzie de nodige reddingsmogelijkheden in geval men moeilijkheden ondervindt. Dit houdt in dat men een gepaste vorming moet gevolgd hebben in de reddingstechnieken.

#### De verankeringen: Hoogtewerken

De verankering van het systeem bevindt zich bij voorkeur boven de positie van de gebruiker en moet voldoen aan de vereisten van de EN 795 norm, waarbij in het bijzonder de weerstand van de verankering minimum 10 kN moet bedragen.

#### Diverse

- OPGELET, GEVAAR: als algemene regel, zie erop toe dat uw producten niet schuren over ruwe oppervlakken of scherpe randen.

- OPGELET, er kan zich een gevaar voordoen tijdens het gebruik van meerdere uitrustingen waarbij de veiligheidsfunctie van één der toestellen kan beïnvloed worden door de veiligheidsfunctie van een ander toestel.

- De gebruikers moeten medisch geschikt zijn voor activiteiten op hoogte. OPGELET, onbeweeglijk hangen in een gordel van welk model ook kan ernstige fysiologische letsels of de dood veroorzaken.

- U dient na te zien of dit product geschikt is voor een gebruik in uw toepassing volgens de overheidsrichtlijnen en geldende veiligheidsnormen.
- De gebruiksinstructies, bepaald in de bijsluiter van elke uitrusting geassocieerd met dit product, moeten worden gerespecteerd.
- De gebruiksinstructies moeten geleverd worden aan de gebruiker van deze uitrusting. De verkoper moet de instructies opstellen in de taal van het land van gebruik, wanneer het product verkocht wordt buiten het eerste land van bestemming.

### 10. Algemene informatie voor de Petzl producten

#### Levensduur

OPGELET, een uitzonderlijk voorval kan de levensduur beperken tot één enkele toepassing, als het product bv. wordt blootgesteld aan gevaarlijke chemische producten, aan extreme temperaturen of als het in contact komt met een scherpe rand, ook als het een zware belasting ondergaat of een belangrijke val, enz...

De potentiële levensduur van de Petzl producten kan gaan tot 10 jaar vanaf de fabricagedatum voor producten in PVC en textiel. Zij is van onbepaalde duur voor metalen producten.

De werkelijke levensduur van een product is beperkt wanneer er een reden is om het product af te schrijven (zie lijst paragraaf «Afschrijven») of wanneer het in onbruik geraakt in het systeem.

Factoren die de werkelijke levensduur van een product beïnvloeden: intensiteit, frequent gebruik, gebruiksomgeving, competentie van de gebruiker, onderhoud, berging enz...

#### Controleer regelmatig of uw product niet beschadigd of defect is.

Naast de controles vóór en tijdens het gebruik, laat u best een grondige controle uitvoeren door een bevoegd inspecteur (periodiek nazicht). Deze check-up moet minstens om de 12 maand worden uitgevoerd. Deze frequentie moet aangepast worden in functie van het type en intensiteit van het gebruik.

Voor een betere opvolging van het materiaal, is het aangeraden om het product aan een unieke gebruiker toe te kennen, zodat hij de historie van het product kent. De resultaten van het nazicht moeten opgetekend worden in de "productfiche". Deze fiche moet de volgende details bevatten: type van uitrusting, model, naam en coördinaten van de fabrikant of leverancier, identificatie (serienummer of individueel nr.), jaar van fabricage, datum van aankoop, datum van de eerste ingebruikneming, naam van de gebruiker, elke nuttige informatie zoals bv. het onderhoud en de gebruiksfrequentie, de historie van periodiek nazicht (datum, commentaar en vastgestelde gebreken, naam en handtekening van de bevoegde inspecteur, datum van het volgende voorziene nazicht). U kan het voorbeeld gebruiken van de gedetailleerde productfiches en digitale hulpmiddelen die u ter beschikking heeft op [www.petzl.com/ppp](http://www.petzl.com/ppp)

### Afschrijven

Houd onmiddellijk op het product te gebruiken als:

- het resultaat van de controles (vóór, tijdens, grondig) geen voldoening geeft,
- het product een zware belasting of een belangrijke val heeft ondergaan,
- u de volledige historie van het gebruik niet kent,
- het product méér dan 10 jaar oud is en bestaat uit textiel of PVC materiaal,
- u ook maar de minste twijfel heeft over zijn betrouwbaarheid.

Verneetig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.

### Product in onbruik

Er zijn meerdere redenen waarom men oordeelt dat een product in onbruik geraakt is en bijgevolg uit circulatie moet gehaald worden, bv.: evolutie van de normen die van toepassing zijn, evolutie van de regelgeving, evolutie van de technieken, niet compatibel met de andere delen van de uitrusting, enz...

### Veranderingen, herstellingen

Elke verandering, toevoeging of herstelling, anders dan deze toegelaten door Petzl, is verboden: u loopt het risico de doeltreffendheid van het product te verminderen.

### Berging, transport

Na gebruik, berg uw product in een tas die het beschermt tegen UV-stralen, vochtigheid, chemische producten, enz...

### Markering en tracering van de producten

Verwijder de markeer-etiketten niet. Zorg ervoor dat de aanduidingen op het product leesbaar blijven gedurende de ganse levensduur van het product.

### Garantie

PETZL biedt 3 jaar garantie op dit product voor fabricagefouten of materiaal fouten. Deze garantie is uitgesloten bij: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, beschadiging door ongeluk, door nalatigheid of door toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.



Endast de tekniker som visas i de diagram som inte är överkursade och/eller markerade med en dödskalle är godkända. Besök regelbundet vår webbplats ([www.petzl.com](http://www.petzl.com)) för att ta del av de senaste versionerna av dessa dokument. Kontakta PETZL om du är osäker på eller har svårt att förstå något i dessa dokument.

**Fallskyddssele EN 361: 2002**

## 1. Användningsområden

Fallskyddssele. Denna produkt får inte belastas över sin hållfasthetsgräns eller användas till ändamål den inte är avsedd för.

### WARNING!

**Aktiviteter där denna typ av utrustning används är alltid riskfyllda.**

**Du ansvarar själv för dina egna handlingar och beslut.**

Innan du använder denna utrustning måste du:

- Läs och förstå samtliga användarinstruktioner.
- Få särskild övning i hur utrustningen ska användas.
- Lära känna utrustningens egenskaper och begränsningar.
- Förstå och godta befintliga risker.

**Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvarliga skador eller dödsfall.**

### Ansvar

WARNING: Särskild utbildning krävs före användning.

Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarsfull person. Det är ditt eget ansvar att i tillräcklig utsträckning lära dig korrekta tekniker och skyddsmetoder.

Du bär i alla situationer ett personligt ansvar för samtliga skador, olycksfall eller dödsfall som kan ske vid, eller till följd av, felaktig användning av våra produkter. Använd inte produkten om du inte kan eller har möjlighet att ta detta ansvar eller denna risk.

## 2. Utrustningens delar

(1) Två främre repöglor (markerade på produkten A/2) utgör främre infästningspunkten för fallskydd (1 b) En metallring är rygginfästningspunkten, (2) Axelremmar, (2 b) Fästöglor till LIFT-fördelare, (3) Benöglor, (4) DoubleBack-justeringsspänne, (5) FAST snabbspännen, (6) Glidspänne, (7) Ögla för utrustning, (8) JAK-väst.

### Huvudsakliga material

Sele: polyester, stål (justeringsspännen), aluminiumlegering (infästningspunkter).

## 3. Punkter att kontrollera

### Före varje användningstillfälle

Kontrollera banden vid infästningspunkter, justeringsspännen och sömmar. Inspektera slitage på repöglorna: om det finns synliga lösa trådar, kassera selen.

Leta efter jack, slitage och skador som uppkommit som följd av användning, värme, kontakt med kemikalier etc. Leta särskilt efter kapade eller slitna trådar.

Kontrollera att DoubleBack- och FAST-spännen fungerar ordentligt.

### Vid varje användningstillfälle

Det är viktigt att regelbundet inspektera produktens skick. Kontrollera att utrustningen är korrekt ihopkopplad med andra delar i systemet är och att de olika delarna sitter rätt i förhållande till varandra.

Se vilka moment som ingår i den inspektion som skall utföras för samtliga i PPE-utrustningen ingående delar på [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) eller Petzls PPE-cd-rom. Kontakta en PETZL-återförsäljare om du är osäker på denna utrustnings skick.

## 4. Kompatibilitet

Kontrollera denna produkts kompatibilitet med din utrustnings övriga delar (kompatibilitet = god funktionell interaktion, dvs. fungerar bra ihop).

### Kompatibilitet mellan infästningspunkt och karbiner

En inkompatibel karbin kan öppnas av misstag, gå sönder eller på annat sätt påverka säkerheten i utrustningens andra delar.

WARNING! Din seles infästningspunkter kan fungera som en hävstång på karbingrinden. När repet utsätts för en plötslig spänning och/eller låssystemet utsätts för externt tryck och karbinen är placerad på fel sätt, kan låset brista och grinden öppnas.

För att minska denna risk:

1. Kontrollera att grinden är ordentligt stängd och låst genom att trycka på den med handen.
  2. Kontrollera att karbinerna är korrekt placerade varje gång systemet ska användas (repslinga, firningsbroms etc.).
  3. Kontrollera att karbinerna är kompatibla med infästningspunkterna (form, storlek etc.). Ta bort alla karbiner som verkar fastna i fel läge.
- All utrustning som fästs på din sele (ankare, låskarbiner, falldämpare etc.) måste följa EN-standard. Kontakta Petzls återförsäljare om du är osäker på kompatibiliteten i ditt system.

## 5. Att trä på selen

Öppna spänna på benöglorna, håll i axelremmarna och trä på selen som en väst.

### 5A. Spänn fast och justera benöglorna.

- NEWTON: DoubleBack-spännen.

- NEWTON FAST JAK: Spänn fast FAST-spännet. Se upp för sådant som kan försämma FAST-spännens funktion (småsten, sand, kläder etc.). Kontrollera att de stängs ordentligt.

Fäst den överskjutande remmen på ett pryldigt sätt i remhållarna (platt mot midjebältet).

### 5B. Justera axelbanden.

Göm undan den överblivna delen av remmen i remhållaren på axelbandet.

### 5C. Stäng selen.

Koppla ALLTID ihop de två främre repöglorna med en låskarbin.

### Justering och belastningstest

Din sele måste sluta tätt om kroppen för att minska skaderisken vid ett fall. Du måste röra på dig och hänga i selen (belastningstest) från varje infästningspunkt (bakre resp. rygg-) för att kontrollera att selen passar, är bekväm och att den är riktigt inställd.

## 6. Fallskydd

### 6A. Främre infästningspunkt

### 6B. Rygginfästningspunkt.

Dessa punkter (markerade med bokstaven "A") används för att koppla till ett fallskyddssystem.

- Antingen i kombination med ett mobil fallskydd på ett rep, en falldämpare... (system som finns beskrivna i EN 363-standarden)

- eller i kombination med ett rep. För den främre infästningspunkten: fäst de två bakre repöglorna med en åttaknut.

**Clearance/frihöjd: säkerhetsmarginal – hur stor fri höjd som finns under användaren**

Frihöjden under användaren måste vara tillräcklig för att skydda personen från att slå i något vid ett fall. Information om hur man beräknar frihöjden finns i den tekniska informationen för övriga delar i fallskyddssystemet (falldämpare, mobil fallskydd osv.).

## 7. Tillbehör för arbetspositionering

Två tillbehör finns för bättre arbetspositionering:

7A. Tillbehör LIFT L54: Fördelare.

7B. Tillbehör PAD C89: Arbetspositioneringsbälte.

## 8. Utrustningsöglor.

Utrustningsöglorna får endast användas för att spänna fast och säkra utrustning (verktyg osv).

WARNING – FARA! Använd aldrig utrustningens öglor för säkring eller rappelling, eller för att binda fast eller ankra en person.

## 9. Information om standarder

Vissa krav för EN 365-standarden förklaras i meddelandet under rubrikerna:

Kompatibilitet, Spårbarhet.

### Räddningsplan

- Du måste ha en räddningsplan och medel för att snabbt genomföra den om problem skulle uppstå vid användning av denna utrustning. För detta krävs adekvat utbildning i nödvändiga räddningstekniker.

### Förankringar: Arbete på hög höjd

Systemets ankringspunkt bör ligga ovanför användarens position och skall uppfylla kraven i standarden EN 795, i synnerhet gällande ankarets minimumstyrka på minst 10 kN.

### Övrigt

- WARNING – FARA! Se alltid till att produkterna inte skrapar mot skrovliga eller vassa ytor.

- WARNING! När flera olika utrustningsdelar används ihop kan en farlig situation uppstå om en utrustningsdel som inte fungerar tillfredsställande försämrar funktionen hos en annan del.

- Användarna måste vara friska för att utföra aktiviteter på hög höjd.

WARNING - att hänga fritt längre perioder i sele kan leda till allvarliga skador eller dödsfall.

- Du måste ta hänsyn till gällande lagar och förordningar samt de säkerhetsföreskrifter som finns på arbetsplatsen när du kontrollerar hur lämplig utrustningen är för det aktuella användningsområdet.

- Användarinstruktionerna för varje del i utrustningen som används ihop med denna produkt måste följas.

- Användarinstruktionerna måste finnas tillgängliga för alla som använder denna produkt. Om utrustningen återsäljs utanför det land där den först såldes skall återförsäljaren tillhandahålla instruktioner på det/de språk som talas i landet där produkten skall användas.

## 10. Allmän information från Petzl

### Livslängd

OBS! I extremfall kan produktens livslängd begränsas till ett enda användningstillfälle om den till exempel utsätts för något av följande: kemikalier, extrema temperaturer, vassa kanter, större fall, tung belastning etc.

Den potentiella livslängden för Petzl:s produkter är: upp till 10 år från tillverkningsdatum för plast- och textilprodukter. Obegränsad för metallprodukter.

Produkten är uttjänt när något av nedanstående inträffar (se «När produkten inte längre ska användas»), eller när den inte fungerar längre.

Den verkliga livslängden påverkas av en rad faktorer, t.ex. hur intensivt och hur ofta produkten används, miljön där den används, användarens kompetens samt hur väl produkten förvaras och underhålls m.m.

## Undersök utrustningen regelbundet för att kontrollera skador och förlitningar.

Utöver kontroll före och vid användning, bör en noggrann kontroll göras av en kompetent person minst en gång per år. Denna kontroll ska ske minst en gång om året. Antalet kontroller per år bestäms av på vilket sätt och hur ofta produkten används. För att bättre kunna ha kontroll över utrustningen är det lämpligt att varje användare har och endast använder sin egen utrustning, så att dess historia kan följas. Kontroll-resultaten bör dokumenteras i ett "kontrollprotokoll". Detta dokument bör innehålla följande punkter: utrustningstyp, modell, namn och kontaktinformation gällande tillverkare eller distributör, ID-uppgifter (serie- eller individuellt nummer), tillverkningsår, inköpsdatum, datum för första användning, användarnamn, all annan relevant information som t. ex. underhåll och användningsfrekvens, kontrollhistorik (datum/kommentarer och noterade problem/ kompetent kontrollants namn och signatur/beräknat datum för nästa kontroll). Se exempel på detaljerad kontrollrapport och andra informationsverktyg på [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe)

### När produkten inte längre ska användas

Sluta omedelbart att använda produkten om:

- den inte godkänns vid en kontroll (kontroll före och vid användning och den regelbundna mer grundliga kontrollen),
- om den blivit utsatt för ett större fall eller tung belastning,
- om du inte helt och hållet känner till dess historia,
- om den är över 10 år gammal och gjord av plast eller textil,
- du tvivlar på dess skick.

Förstör all utrustning som inte längre används för att undvika framtida bruk.

### Produktens föråldring

Det finns flera skäl till varför en produkt bedöms vara obrukbar och därför bör förstöras innan dess livslängd gått ut. Exempelvis: ändring av rådande standarder, bestämmelser eller lagstiftning, utveckling av ny teknik, obrukbarhet tillsammans med andra produkter etc.

### Förändringar, reparationer

- Alla förändringar, tillägg eller reparationer av denna produkt utom sådana som är godkända av Petzl är förbjudna på grund av risken för försämrad effektivitet.

## Förvaring, transport

Förvara din sele i en väska eller liknande för att skydda den mot UV-strålning, fukt, kemikalier etc.

## Spårbarhet och märkningar

Klipp inte av etiketter och liknande märkningar. Du måste se till att produktmärkningarna förblir läsliga under produktens hela livslängd.

## Garanti

Denna produkt har tre års garanti mot alla material- och tillverkningsfel, normalt slitage, oxidering, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll, skador på grund av olyckor, försumlighet, eller felaktig användning.

PETZL ansvarar inte för direkt eller indirekt skada, olycksfall, eller någon annan typ av skada som uppstår i samband med användningen av Petzls produkter.

Ainoastaan ne kuvissa esitetyt tekniikat ovat sallittuja, joiden yli ei ole vedetty ruksia ja joissa ei ole pääkallo ja sääriliut -merkkiä. Käy verkkosivustolla [www.petzl.com](http://www.petzl.com) säännöllisesti, jotta käytössäsi on viimeisimmät versiot näistä oppaista.

Ota yhteyttä PETZLiin, jos olet epävarma tai jos et täysin ymmärrä näitä asiakirjoja.

**Putoamissuojainvaljaat EN 361: 2002**

## 1. Käyttötarkoitus

Putoamissuojainvaljaat.

Tätä tuotetta ei saa kuormittaa yli sen ilmoitetun kestoikyvyn, eikä sitä saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on suunniteltu.

## VAROITUS

**Toiminta, missä tätä varustetta käytetään on luonteeltaan vaarallista.**

**Olet vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi.**

Ennen tämän varusteen käyttämistä sinun pitää:

- Lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet.
- Hankkia erityiskoulutus sen käyttöön.
- Tutustua sen käyttökelpoisuuteen ja rajoituksiin.
- Ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvät riskit.

**Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.**

## Vastuu

VAROITUS: erityiskoulutus ennen käyttöä on välttämätön.

Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan ja silmälläpidon alaisia.

On omalla vastuullasi hankkia riittävä koulutus asianmukaisiin turvamenettelyihin ja -tekniikoihin.

Sinä kannat kaikki seuraukset ja vastuun kaikista mahdollisista vaurioista, loukkaantumisista ja kuolemista, jotka saattavat tapahtua tuotteidemme virheellisen käytön aikana tai sen jälkeen riippumatta siitä, millaista tuo virheellinen käyttö on. Jos et ole kykenevä tai oikeutettu ottamaan tätä vastuuta tai kantamaan näitä seurauksia, älä käytä näitä varusteita.

## 2. Osaluettelo

(1) Kaksi rintapuolen köysisilmukkaa (merkitty tuotteeseen A/2) muodostavat rintapuolen kiinnityskohdan putoamisen pysäyttäjälle. (1 bis) Metallirengas on selkäpuolen kiinnityskohta putoamisen pysäyttäjälle. (2) Olkahihnat. (2 bis) Kiinnityssilmukat LIFT-levittimelle, (3) Jalkasilmukat, (4) DoubleBack-säätösolkii, (5) FAST-pikasoljet, (6) Liukurit, (7) Varustesilmukka, (8) JAK-liivi (NEWTON FAST JAK).

### Päämateriaalit

Valjaat: polyesteri, teräs (säätösoljet), alumiiniiseos (kiinnityspiste).

## 3. Tarkastuskohteet

### Ennen jokaista käyttöä

Tarkasta hihnat kiinnityskohtien, säätösolkien ja turvatikkausten kohdalta. Tarkasta narusilmukoiden kuluminen: mikäli punaisia lankoja näkyy, poista valjaat käytöstä.

Tutki, ettei hihnoissa ole viiltoja, etteivät ne ole kuluneet tai vaurioituneet käytön, kuumuuden tai kemikaalien vuoksi jne. Varmista erityisen huolellisesti, että kuidut eivät ole leikkautuneet.

Varmista, että DoubleBack- ja FAST-soljet toimivat moitteettomasti.

### Jokaisen käytön aikana

On tärkeää tarkastaa tuotteen kunto säännöllisesti. Tarkasta sen kytkennät toisiin varustejärjestelmän osiin ja varmista, että järjestelmän eri varusteosat ovat oikeassa asennossa toisiinsa nähden.

Tarkista kunkin henkilösuojainjärjestelmän osan oikea tarkastusmenetelmä Internet-osoitteesta [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) tai PETZL PPE CD-ROM:ilta. Ota yhteyttä PETZL-jälleenmyyjään, jos olet epävarma tuotteen kunnosta.

## 4. Yhteensopivuus

Varmista tämän tuotteen yhteensopivuus muiden järjestelmän osien kanssa (yhteensopivuus = hyvä toimivuus yhdessä käytettynä).

### Kiinnityspisteiden ja sulkurenkaiden yhteensopivuus

Yhteensopimaton kiinnittäytyminen voi aiheuttaa tahattoman irtoamisen, rikkoutumisen tai vaikeuttaa toisen laitteen turvallista toimintaa. VAROITUS: valjaiden kiinnityspisteet saattavat toimia vipuna sulkurenkaan portilla. Jos köyteen tulee äkillinen jännitys ja/tai lukkojärjestelmään kohdistuu ulkoinen paine samalla kun sulkurengas on huonossa asennossa, lukkoavaippa voi murtua ja portti voi aueta itsestään.

Vähentääksesi tätä riskiä:

1. Varmista, että portti on kunnolla kiinni painamalla sitä kädellä.
2. Tarkista, että sulkurenkaat ovat oikeassa asennossa aina, kun järjestelmää kuormitetaan (köysi, laskeutumiskahva jne.).
3. Varmista, että sulkurenkaat ovat yhteensopivia kiinnityspisteiden kanssa (muoto, koko, jne.). Irrota kaikki sulkurenkaat, jotka pyrkivät jäämään väärään asentoon.

Kaikkien valjaisiin kiinnitettävien varusteiden (ankkurit, lukkiutuvat sulkurenkaat, nykäysenvaimentimet jne.) pitää olla EN-standardien mukaisia. Ota yhteyttä Petzlin jälleenmyyjään, jos olet epävarma varusteidesi yhteensopivuudesta.

## 5. Valjaiden pukeminen

Avaa jalkasilmukoiden soljet, pidä valjaita olkahihnoista ja pue ne päällesi kuin liivit.

## 5A. Kiinnitä ja säädä jalkasilmukat.

- NEWTON: DoubleBack-soljet.

- NEWTON FAST JAK: Kiinnitä FAST-pikasoljet. Varo ulkopuolisia kappaleita, jotka saattavat estää FAST-solkien toiminnan (piikkukivet, hiekka, vaatteet jne.). Varmista, että lukitus tapahtuu asianmukaisesti.

Kiinnitä hihnojen ylijäävä osuus siististi vyötärövyötä vasten hihnanpidikkeiden avulla.

## 5B. Säädä olkahihnat.

Kiinnitä hihnojen ylijäävä osuus olkahihnaa vasten hihnanpidikkeiden avulla.

## 5C. Sulje valjaat.

Yhdistä AINA kaksi rintapuolen köysisilmukkaa lukkiutuvalla sulkurenkaalla.

### Säätö ja riippumiskoe

Valjaat on säädettävä niin, että ne istuvat tukevasti. Tämä vähentää loukkaantumisrisiä putoamistilanteessa.

Sinun tulee kokeilla liikkumista valjaisa ja roikkua niiden varassa (riippumiskoe) jokaisesta rinta- ja selkäpuolen kiinnittymispisteestä varmistaaksesi, että valjaat istuvat hyvin, ovat riittävän mukavat odotettavissa olevaa käyttöä silmällä pitäen, ja että säädöt on tehty parhaalla mahdollisella tavalla.

## 6. Putoamisen pysäyttäminen

### 6A. Rintakiinnityspiste

### 6B. Selkäkiinnityspiste

Näitä kiinnityspisteitä (merkitty A-kirjaimella) käytetään putoamisen pysäyttävän järjestelmän kanssa:

- Joko yhdessä liikkuvan, köydessä olevan putoamisen pysäyttäjän ja nykäysenvaimentimen kanssa... (EN 363-standardin kuvaamat järjestelmät).
- Tai yhdessä köyden kanssa. Rintapuolen kiinnittymispiste: yhdistä kaksi rintapuolen köysisilmukkaa kahdeksikkosolmulla.

### Välimatka: vapaa tila käyttäjän alapuolella

Käyttäjän alapuolella olevan välimatkan täytyy olla riittävä, jottei hän pudotessaan osu mihinkään esteeseen. Yksityiskohtaiset ohjeet välimatkan laskemiseen löytyvät muiden osien (nykäysenvaimentimet, liikkuva putoamisen pysäyttäjä jne.) teknisistä ohjeista.

## 7. Työasemointitarvikkeet

Saatuilla on kaksi lisävarustetta työasemointia varten:

7A. Varuste LIFT L54: Levittäjä.

7B. Varuste PAD C89: Työasemointivyo.

## 8. Varustelenkit

Varustelenkit on tarkoitettu vain ja ainoastaan varusteiden kiinnittämiseen ja tukemiseen.

VAROITUS, VAARA: Älä koskaan käytä varustelenkkiä laskeutumiseen, henkilön varmistamiseen, köysi kiinnitykseseen tai ankkurointiin.

## 9. Tietoja standardeista

Tietyt EN 365 -standardin vaatimukset on selitetty tämän ohjeen kohdissa: Yhteensopivuus, Jäljitettyväys.

### Pelastussuunnitelma

Sinulla on oltava pelastussuunnitelma ja nopeasti toteutettavat pelastuskeinot, jos tämän varusteen käytön aikana ilmaantuu ongelmia. Tämä vaatii asiaankuuluvaa koulutusta tarpeellisissa pelastustekniikoissa.

### Ankkurointi: Korkealla työskentely

Järjestelmän ankkuripisteeseen tulee mieluiten sijaita käyttäjän yläpuolella, ja sen tulee täyttää EN 795 -standardin vaatimukset, erityisesti ankkurin minimikestävyys (10 kN) osalta.

### Muita asioita

- VAROITUS, VAARA: Älä yleensäkaan salli tuotteiden hiertyvän naarmuttaviin pintoihin tai teräviin reunoihin.

- VAROITUS: kun käytät useita varusteosia yhdessä, yhden varusteen aiheuttama toisen varusteen luotettavuuden heikkeneminen saattaa johtaa vaaratilanteeseen.

- Käyttäjien täytyy soveltaa lääketieteellisen kuntonsa puolesta toimimaan korkealla. VAROITUS: valjaiden löysä sidonta saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

- Sinun täytyy varmistaa tämän varusteen soveltuvuus suunnittelemaasi käyttöön. Tee se tutustumalla soveltuviin viranomaismääräyksiin ja muihin työturvallisuusäädöksiin.

- On noudatettava kaikkien tämän tuotteen kanssa käytettävien varusteiden tuotekohtaisia käyttöohjeita.

- Käyttöohjeet on annettava varusteen käyttäjille. Jos tämä varuste myydään uudestaan alkuperäisen kohdemaan ulkopuolella, jälleenmyyjän velvollisuus on tarjota nämä käyttöohjeet sen maan kielellä, jossa tuotetta tullaan käyttämään.

## 10. Yleisiä tietoja Petzlin tuotteista

### Käyttöikä

HUOMIO: ääritapauksissa tuotteen käyttöikä saattaa jäädä vain yhteen ainoaan käyttöön, jos tuote altistuu esim. seuraavan tyyppisille asioille: kemikaalit, äärimmäiset lämpötilat, terävät reunat, raju pudotus tai raskas kuorma jne.

Petzl-tuotteiden **mahdollinen** käyttöikä on seuraava: jopa 10 vuotta muovivi- ja tekstiilituotteiden osalta. Metallituotteiden osalta se on määrittämätön. Tuotteen **todellinen** käyttöikä päättyy, kun jokin alla luetuista käytöstä poistoa vaativista ehoista täytyy (ks. "Koska varusteet poistetaan käytöstä") tai kun se havaitaan vanhentuneeksi järjestelmässään.

Todelliseen käyttöikään vaikuttavat useat eri tekijät kuten: käytön raskaus, käyttöiheyys, käyttöympäristö, käyttäjän taidot, tuotteen säilytys ja huolto jne.

## Tutki varusteet säännöllisesti huomataksesi vauriot ja/tai heikentymisen.

Käyttöä edeltävän ja käytön jälkeisen tarkastuksen lisäksi pätevä tarkastajan on suoritettava perusteellinen määräaikaistarkastus korkeintaan 12 kuukauden välein. Tämä tarkastus on suoritettava vähintään kerran 12 kuukaudessa. Perusteellisen tarkastusten tiheyttä valittaessa on otettava huomioon käyttötapa ja käytön raskaus. Pitääksesi varusteet paremmin seurannassa on suositeltavaa, että osoitat kullekin osalle yhden tietyn käyttäjän, jolloin hän tuntee välineen historian. Tarkastuksen tulokset tulee kirjata tarkastuslokiiin. Siihen tulee olla mahdollista kirjata seuraavat tiedot: varustetyyppi, malli, valmistajan tai jälleenmyyjän nimi ja yhteyshiedot, tunniste (sarja- tai yksilönumero), valmistusvuosi, ostopäivämäärä, ensimmäisen käytön päivämäärä, käyttäjän nimi, kaikki muut olennaiset tiedot koskien esim. huoltoa ja käyttöiheyttä, säännöllisten tarkastusten historia (pvm / havainnot ja huomautukset ongelmat / tarkastuksen suorittaneen pätevä tarkastajan nimi ja allekirjoitus / seuraavan tarkistuksen arvioitu pvm). Esimerkki yksityiskohtaisesta tarkastuslokista sekä muita tietoja on saatavilla osoitteesta [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe)

## Koska varusteet poistetaan käytöstä

Lopeta minkä tahansa varusteen käyttö välittömästi, jos:

- se ei läpäise tarkastusta (käyttöä edeltävää, käytön jälkeistä tai perusteellista määräaikaistarkastusta),
  - se on altistunut rajulle pudotukselle tai raskaalle kuormitukselle,
  - et tunne sen käyttöhistoriaa täysin,
  - se on yli 10 vuotta vanha ja tehty muovista tai tekstiileistä,
  - sinulla on mitään epäilyksiä sen luotettavuudesta.
- Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.

## Tuotteen vanhentuminen

On monia syitä, miksi tuotetta voidaan pitää vanhentuneena, jolloin se poistetaan käytöstä, vaikka sen todellinen käyttöikä ei ole päättynyt. Esimerkkejä näistä ovat soveltuviin standardien, määräysten tai lakien

muuttuminen; uusien tekniikoiden kehittyminen, sopimattomuus yhteen muiden varusteiden kanssa jne.

## Muutokset, korjaukset

Kaikki sellaiset korjaukset, muutokset tai lisäykset varusteeseen, joihin Petzi ei ole antanut lupaa, ovat kiellettyjä, koska ne saattavat vähentää varusteiden tehokasta toimintaa.

## Säilytys ja kuljetus

Säilytä valjaat laukussa tai muuten suojattuna, jotteivät ne altistu UV-säteilylle, kosteudelle, kemikaaleille jne.

## Jäljitettävyyys ja merkinnät

Älä leikkaa etikettejä tai lappuja, joissa on merkintöjä. Sinun täytyy varmistaa, että tuotemerkinnät pysyvät lukukelpoisina koko tuotteen käyttöajan.

## Takuu

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu, joka koskee kaikkia materiaali- tai valmistusvirheitä. Takuun piiriin eivät kuulu: normaali kuluminen, hapatuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito, onnettomuuskien, välinpitämättömyyden tai väärän/virheellisen käytön aiheuttamat vauriot.

PETZL ei ole vastuussa suorista, välillisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

Kun teknikkene som er vist uten kryss og/eller uten "dødningehode" er tillatt. Hold deg jevnlig oppdatert om de siste endringene i disse dokumentene på [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

Dersom du er i tvil eller dersom noe er vanskelig å forstå, vær vennlig å kontakte PETZL.

## Fallsikringssele EN 361: 2002

### 1. Bruksområder

Fallsikringssele. Produktet må ikke brukes utover begrensningene eller til annet bruk enn det er beregnet for.

#### VIKTIG

**Aktivitetene som innebærer bruk av dette utstyret er farlige. Du er selv ansvarlig for dine handlinger og avgjørelser.**

Før du tar i bruk utstyret, må du:

- Lese og forstå alle bruksinstruksjonene.
- Få tilpasset opplæring i hvordan dette spesifikke produktet brukes.
- Gjort deg kjent med utstyret, og satt deg inn i kapasiteten og begrensningene.
- Forstå og akseptere risikoen.

**Manglende respekt for selv ett av disse punktene kan føre til alvorlige skader eller død.**

#### Ansvar

VIKTIG: det er nødvendig med tilpasset opplæring i praktisk bruk av utstyret før bruk.

Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller brukes under direkte visuell kontroll av en kompetent og ansvarlig person. Å sørge for opplæring i riktige teknikker og sikkerhetstiltak er ditt eget ansvar. Du tar selv risikoen og ansvar for skader eller dødsfall som følge av feilaktig bruk av våre produkter, uansett på hvilken måte. Dersom du ikke er i stand til å ta dette ansvaret eller denne risikoen skal du ikke bruke utstyret.

### 2. Oversikt over deler

- (1) To taufester (merket på produktet A/2) som utgjør fallsikringsfestet for brystområdet. (1 b) Metallfeste som utgjør fallsikringsfestet for rygg, (2) Skulderremmer, (2 b) Innkoblingspunkter for LIFT skulderbøyle, (3) Lårløkker, (4) DoubleBack justeringsspenne, (5) FAST hurtigspenner, (6) Båndholdere, (7) Verktøyholdere, (8) JAK selevelst (NEWTON FAST JAK).

#### Hovedmaterialer

Sele: polyester og polyamid, stål (justeringsspenner), aluminiumslegering (festepunkt for rygg).

### 3. Kontrollpunkter

#### Før hver bruk

Sjekk alltid bånd ved innkoblingspunkter, justeringsspenner og bærende sømmer.

Sjekk slitasjonen på innbindingsløkkene. Dersom det er synlige røde fiber skal selen tas ut av bruk.

Følg nøye med på kutt, slitasje og skader som skyldes bruk, varme, kjemikalier, osv. Vær oppmerksom på avkuttete tråder.

Sjekk at spennene DoubleBack og FAST fungerer som de skal.

#### Under bruk

Det er viktig å kontrollere jevnlig at produktet fungerer som det skal. Pass på at tilkoblingen er riktig og at enhver komponent i systemet er i riktig posisjon i forhold til de andre komponentene.

For informasjon om kontrollrutinene for hver PVU, se [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) eller CD-ROM PVU PETZL. Kontakt PETZL dersom du er i tvil.

### 4. Kompatibilitet

Sjekk at produktet er kompatibelt med de andre delene av utstyret (kompatibelt = at det fungerer funksjonelt sammen med de andre delene).

#### Kompatibilitet mellom forankringspunkter og koblingsstykker

En kobling som ikke er kompatibel kan føre til at koblingen hektes av tilfeldig, at den ødelegges eller at den påvirker sikkerhetsfunksjonen i annet utstyr. VIKTIG: innkoblingspunktene på selen kan fungere som vektstang mot koblingsstykkets port. Ved kraftige rykk i tauet og/eller ved støt mot låsesystemet når koblingsstykket er i feil posisjon, kan låsehyslen gå i stykker og porten åpne seg.

Slik unngår du denne risikoen:

1. Kontroller at porten låser seg som den skal ved å trykke den inn med hånden.
  2. Kontroller at koblingsstykkene er i riktig posisjon når systemet strammes (forbindelseslinen, nedfiringbremser...).
  3. Pass på at koblingsstykkene er kompatible med festepunktene (form, dimensjon...). Ikke bruk koblingsstykker som har en tendens til å ende opp i tverrposisjon.
- Elementene som er koblet til selen må være i samsvar med EN standardene (forankringspunkt, koblingsstykke med låsefunksjon, falldemper osv.). Kontakt en Petzl-forhandler dersom du er i tvil om kompatibiliteten med utstyret ditt.

### 5. Slik tar du på deg selen

Åpne spennene på lårløkkene og ta på selen som en vest ved å holde i skulderremmene.

#### 5A. Lukk og juster lårløkkene.

- NEWTON: DoubleBack spenner.
- NEWTON FAST JAK: Lukk spennene FAST. Vær oppmerksom på fremmedlegemer som kan hindre at hurtigspennene FAST fungerer som de skal (småstein, sand, klær...). Sjekk at den låser seg som den skal. Fest overflødig remmer i båndholderne (fest dem godt).

#### 5B. Juster skulderremmene.

Fest overflødig bånd (festes godt) i båndholderne på stroppen.

#### 5C. Lukk selen.

Fest ALLTID de to innkoblingsløkkene i brystområdet sammen med et låsbart koblingsstykke.

#### Justering og testing under belastning

Selen må justeres nær kroppen for å redusere risikoen for skader i tilfelle fall.

Du må røre deg i selen og prøve å henge i den med alt utstyret på, i de ulike festepunktene for både bryst og rygg for å være sikker på at den er i riktig størrelse og at den er riktig justert, samt at den gir nødvendig komfort for planlagt bruk.

### 6. Fallsikring

#### 6A. Innkoblingspunkt bryst

#### 6B. Innkoblingspunkt rygg

Disse punktene (merket med bokstaven A) brukes for tilkobling av

fallsikringsystemer:

- Enten sammen med løpende fallsikring for tau (løpebrems, selvlåsende glider), falldemper eller andre systemer som beskrevet i standard EN 363.
- Eller sammen med tau. De to festepunktene for brystfestet kobles sammen med en åttetallsknute.

#### Frihøyde: fri høyde under brukeren

frihøyden under brukeren må være tilstrekkelig for å unngå å treffe hindringer i tilfelle fall. Nøyaktig beregning av frihøyde er angitt i tekniske spesifikasjoner for de ulike utstyrstypene (falldemper, løpende fallsikring/løpebrems osv.).

### 7. Tilbehør for arbeidsposisjonering

To typer tilbehør for arbeidsposisjonering:

- 7A. Tilbehør LIFT L54: Skulderbøyle.
- 7B. Tilbehør PAD C89: Stottebelte for arbeidsposisjonering.

### 8. Verktøyholder

Verktøyholderen skal kun brukes til verktøy.

ADVASEL FARE: ikke bruk verktøyholderne for å sikre, fire deg ned, til innbinding eller påfør de kroppsbelastning.

### 9. Normativ informasjon

Enkelte av kravene i standarden EN 365 forklares i disse merknadene under rubrikkene: Kompatibilitet, sporbarhet.

#### Redningsplan

Lag en redningsplan og definer metoder for å gripe inn raskt dersom det skulle oppstå vanskeligheter. Dette innebærer tilpasset opplæring om redningsteknikker.

#### Forankringspunktene: Arbeid i høyden

- Forankringspunktet må helst befinne seg høyere opp enn brukeren og må oppfylle kravene i standard for forankringsanordninger EN 795, særlig må minimum bruddstyrke i forankringene være 10 kN.

#### Diverse

- ADVASEL FARE: pass på at produktene ikke gnisser mot materialer med slipeeffekt eller skarpe kanter.

- VIKTIG: det kan være farlig å bruke flere sikkerhetssystemer samtidig dersom det ene systemet påvirker funksjonen til det andre systemet. La systemene og forankringene være uavhengige av hverandre.

- Brukerne må være medisinsk i stand til å drive aktivitet i høyden. VIKTIG: Det å henge ubevegelig i en sele kan medføre alvorlig sirkulasjonssvikt eller død.

- Kontroller at produktet er tilpasset og egnet for bruk i det valgte systemet i forhold til statlige bestemmelser og gjeldende sikkerhetsbestemmelser.

- Bruksinstruksjonene som følger med hver del av disse produktene må følges nøye.

Bruksanvisningene må gis til brukeren av utstyret. Selgeren må sørge for at bruksanvisningene er oversatt til språket i landet hvor utstyret brukes dersom produktet er kjøpt utenfor opprinnelseslandet.

### 10. Generell informasjon Petzl

#### Levetid

VIKTIG: spesielle hendelser som kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk er for eksempel eksponering for farlige kjemiske produkter, ekstreme temperaturer, skarpe kanter eller kraftig belastning pga fall osv.

**Potensiell levetid** for Petzl-produktene er 10 år fra produksjonsdato for plast- og tekstilprodukter. Metallprodukter har ubegrenset levetid.

Et produkt vil ha en **reell** levetid som avsluttes dersom produktet må kasseres (se liste over årsaker i avsnittet "Kassering") eller dersom produktet ikke lenger inngår i systemet.

Faktorer som påvirker produktets reelle levetid: intensitet, frekvens, bruksmiljøer, brukerens kompetanse, vedlikehold, lagring osv.

#### Kontroller jevnlig at utstyret ikke er skadet eller forringet.

I tillegg til kontroll før og under bruk bør det gjennomføres en grundig kontroll (periodisk undersøkelse) av en kompetent kontrollør. Denne kontrollen må gjennomføres minst én gang i året. Intervallene for denne kontrollen må justeres i forhold til brukstypen og -intensiteten. For bedre oppfølging er det en fordel at hver enkelt bruker har sitt eget utstyr, slik at vedkommende kjenner utstyrets historie. Resultatene fra kontrollen registreres på eget oppfølgingskjema/journalkort. På oppfølgingskjemaet registreres: Utstyrstype, modell, navn og opplysninger om produsent eller leverandør, identifikasjonsmåte (serienummer og/eller unikt sporingsnummer), produksjonsår, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, navn på bruker, all annen viktig informasjon som for eksempel vedlikehold og bruksfrekvens, oversikt over periodiske kontroller (dato, kommentarer og markerte feil, kompetent kontrollørers navn og signatur, dato for neste planlagte periodiske kontroll). Du kan se eksempel på slikt skjema og annen informasjon på [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi)

#### Kassering

Utstyret må tas ut av bruk umiddelbart dersom:

- resultatet av undersøkelsene (før og under bruk, grundig kontroll) ikke er tilfredsstillende,
  - utstyret har vært utsatt for kraftig belastning eller fall,
  - du ikke kjenner utstyrets fullstendige historie,
  - det er 10 år gammelt og består av plast eller tekstil,
  - du har den minste tvil om at utstyret er solid nok.
- Ødelegelig gammelt utstyr for å unngå videre bruk.

#### Ukurante produkter

Det kan være flere årsaker til at et produkt ikke lenger er kurant og følgelig må tas ut av bruk, som for eksempel: utvikling i normene, utvikling og endring av lovteksten, endring av bruksteknikkene, inkompatibilitet med annet utstyr, etc.

#### Endringer, reparasjoner

Enhver endring, tillegg eller reparasjon, annet enn det som er godkjent av Petzl, er forbudt: fare for at produktet er svekket, og at det ikke lenger fungerer som det skal.

#### Lagring, transport

Etter bruk må utstyret oppbevares i en sekk som beskytter mot UV-stråling, fukt, kjemikalier osv.

### Sporbarhet og merking

Ikke fjern merkelappene. Pass på at merkingen på produktet er lesbar under hele produktets levetid.

### Garanti

Dette produktet har 3 års garanti mot alle materielle feil og fabrikkasjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold, skader som skyldes ulykker, uaktsomhet eller annen bruk enn det produktet er beregnet for. PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.



Dovolené jsou pouze způsoby užívání zobrazené na nepřeskrtnutých obrázcích a/nebo u kterých není symbol lebký. Pravidelně sledujte webové stránky [www.petzl.com](http://www.petzl.com), kde naleznete nejnovější verze těchto dokumentů. V případě pochybnosti nebo neporozumění návodu kontaktujte firmu Petzl nebo zástupce výrobce.

### Zachycovací postroj dle EN 361: 2002

## 1. Rozsah použití

Zachycovací postroj, zatížení tohoto výrobku nesmí překročit uvedenou hodnotu pevnosti; výrobek nesmí být používán jiným způsobem, než pro který je určen.

### UPOZORNĚNÍ

**Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné.**

**Jste zodpovědní za své jednání a rozhodování.**

Před použitím tohoto vybavení je nutné:

- Přečíst si a prostudovat celý uživatelský návod.
- Nacvičit správné používání výrobku.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.
- Pochopit a přijmout riziko činnosti související s jeho používáním.

**Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému zranění nebo smrti.**

### Zodpovědnost

**UPOZORNĚNÍ:** Před použitím výrobku je nezbytný nácvik používání.

Tento výrobek smí používat pouze způsobilá a odpovědná osoba, nebo osoba pod přímým vedením a dohledem těchto osob.

Za zvládnutí příslušných postupů a způsobů ochrany jste zodpovědní sami.

Osobně zodpovídáte za veškeré škody, poranění nebo smrt, které by mohly nastat během nebo v důsledku použití nesprávného používání tohoto výrobku. Jestliže nechcete nebo nemůžete toto riziko a zodpovědnost přijmout, výrobek nepoužívejte.

## 2. Popis jednotlivých částí

(1) Dvě hrudní lanová oka (označená A/2) tvoří přední kotvící připojovací bod, (1b) kovové oko je zádový kotvící připojovací bod, (2) ramenní popruhu, (2b) připojovací smyčky pro hrazdu LIFT, (3) nožní popruhu, (4) nastavovací přezky DoubleBack, (5) rychlospony FAST, (6) posuvná poutka na konce popruhů, (7) poutko na materiál, (8) vesta JAK (NEWTON FAST JAK).

### Hlavní materiály

Postroj: polyester, ocel (nastavovací přezky), slitina hliníku (připojovací body).

## 3. Kontrolní body

### Před každým použitím

Zkontrolujte stav popruhů v místech připojovacích bodů, u nastavovacích přezek a bezpečnostních svů.

Prohlédněte opotřebené lanových ok: pokud jsou viditelná červená vlákna, úvazek vyřadte.

Zaměřte se na řezy v popruhu, opotřebená a poškozená vzniklé používáním, vysokou teplotou či kontaktem s chemikáliemi apod. Zvláštní pozornost věnujte přetrženým nitím.

Ujistěte se, že všechny rychlospony FAST správně fungují.

### Během používání

Je důležité stav výrobku pravidelně kontrolovat. Vždy si ověřte, jsou-li jednotlivé součásti systému spojeny a jsou-li vůči sobě ve správné pozici.

Podrobnosti o periodických prohlídkách jednotlivých osobních ochranných prostředků najdete na webových stránkách [www.petzl.com](http://www.petzl.com) nebo na speciálním CD-ROMu. Máte-li jakékoli pochybnosti o stavu výrobku, kontaktujte Vertical Sport.

## 4. Slučitelnost

Ověřte si, zda je tento výrobek slučitelný s ostatními součástmi vaší výbavy (slučitelnost = dobrá spolupráce jednotlivých prvků systému).

### Slučitelnost připojovacích bodů a spojek

Spojení neslučitelných výrobků může způsobit náhodné rozpojení prvků, jejich poškození, nebo může ovlivnit bezpečné fungování dalších součástí vybavení.

**UPOZORNĚNÍ:** Připojovací body vašeho postroje mohou působit jako páka na západku spojky. Pokud by došlo k nečekanému napnutí lana a/nebo byl na západku nesprávně umístěné spojky vyvinut tlak, pojistka zámku se může zlomit a západka otevřít. Pro snížení tohoto rizika:

1. Stiskem ruky zkontrolujte, zda je západka spojky bezpečně uzavřena a zajištěna pojistkou zámku.
2. Vždy před každým zatížením systému zkontrolujte správnou polohu spojek (spojovací prostředek, slaňovací brzda, apod.).
3. Dbejte také na to, aby se použité spojevací prvky slučovaly s připojovacími body (velikostí, tvarem, apod.). Vyměňte veškeré spojky, které mají tendenci zůstat v nesprávné poloze. Všechny prvky systému připojené k vašemu postroji (jistící pomůcky, karabiny s pojistkou zámku, tlumiče pádu, apod.) musí odpovídat normám EN. Máte-li pochybnosti o slučitelnosti výrobků, kontaktujte firmu Vertical Sport.

## 5. Postup nasazení postroje

Rozepněte přezky na nožních popruzích, podržte postroj za ramenní popruhu a oblécete si jej jako vestu.

### 5A. Zapněte přezky nožních popruhů a nastavte jejich velikost.

- NEWTON: přezky DoubleBack.

- NEWTON FAST JAK: rychlospony FAST. Pozor na cizí předměty, které mohou bránit funkci rychlospon FAST (kamínky, písek, oděv, ...). Zkontrolujte jejich správné uzavření.

Volné konce popruhů založte naplocho do poutek na pásu.

### 5B. Nastavte ramenní popruhu.

Volný konec popruhu založte naplocho do poutka na ramenním popruhu.

## 5C. Spojte prsní nosná oka postroje.

Vždy spojte obě připojovací oka postroje spojkou s pojistkou zámku.

### Nastavení a zkouška zavěšením

Postroj by měl pohodlně padnout, aby snížil riziko poranění v případě pádu.

Zavěste se v postroji s vaším vybavením, použijte postupně všechny připojovací body, vyzkoušejte si pohyby všemi směry a ve všech polohách, ověřte si zda vám postroj dobře padne a poskytuje dostatečně pohodlí pro požadovaný způsob použití a že je optimálně nastaven.

## 6. Zachycení pádu

### 6A. Přední kotvící připojovací bod

### 6B. Zádový kotvící připojovací bod

Tyto kotvící připojovací body (označené písmenem A) slouží k připojení systému zachycení pádu:

- buď ve spojení s pohyblivým zachycovačem pádu na laně, tlumičem pádu, atd. (systémy uvedené v normě EN 363).

- nebo ve spojení s lanem. Přední kotvící připojovací bod vytvoříte provázáním obou připojovacích ok postroje lanem pomocí osmíčkového uzlu.

### Minimální bezpečná výška: volný prostor pod uživatelem

Prostor volné hloubky pod uživatelem musí být dostatečný, aby v případě pádu nedošlo k nárazu na jakoukoliv překážku. Specifické informace o výpočtech minimální bezpečné hloubky jsou uvedeny v návodech k použití ostatních prvků systému zachycení pádu (tlumiče pádu, pohyblivý zachycovač pádu a pod.).

## 7. Příslušenství pro zaujmutí pracovní polohy

Pro přidání možnosti pracovního polohování nabízíme dva doplňky:

7A. Příslušenství LIFT L54: Hrazda.

7B. Příslušenství PAD C89: Pás pro pracovní polohování a zadržení.

## 8. Poutka na materiál

Poutka na materiál mohou být používána pouze pro připojení a nošení materiálů.

**POZOR, NEBEZPEČÍ!** Poutka na materiál nikdy nepoužívejte k jistění, slaňování, navazování ani připojování do kotvícího bodu.

## 9. Informace o normách

Některé požadavky normy EN 365 jsou vysvětleny v těchto odstavcích: Slučitelnost, Sledovatelnost.

### Záchranný plán

Musíte mít záchranný plán a prostředky pro jeho rychlou realizaci v případě obtíží vzniklých při používání tohoto vybavení. To zahrnuje mimo jiné odpovídající školení v oblasti nutných záchranných technik.

### Kotvící body: Práce ve výškách

Kotvící bod by měl být umístěn nejlépe nad hlavou uživatele; musí splňovat požadavky normy EN 795; jeho minimální pevnost musí být alespoň 10 kN.

### Různé

- **POZOR, NEBEZPEČÍ!** Vyvarujte se odírání tohoto výrobku o drsné povrchy a ostré hrany.

- **UPOZORNĚNÍ:** Jestliže používáte dohromady různé druhy výstroje, může nastat nebezpečná situace, pokud je zabezpečovací funkce jedné části narušena funkcí jiné části výstroje.

- Pro aktivity ve výškách musí být uživatelé v dobrém zdravotním stavu. **UPOZORNĚNÍ:** Nehybné zavěšení v sedacím úvazku může způsobit vážné zranění nebo smrt.

- Jste povinni si ověřit, zda je daný výrobek určen pro činnost, kterou hodláte vykonávat, s ohledem na příslušné normy a standardy týkající se bezpečnosti práce.

- Je nutné dodržovat pokyny pro použití všech výrobků používaných ve spojení s tímto výrobkem.

- Všichni uživatelé tohoto výrobku musí mít k dispozici návod k jeho použití. Je-li výrobek dále prodán mimo zemi původního určení, prodejce je povinen zajistit návod k použití v jazyce země, v níž bude výrobek používán.

## 10. Všeobecné informace

### Životnost výrobků

**UPOZORNĚNÍ:** Ve výjimečných případech může být životnost výrobku omezena jen na jeho jediné použití, například: vlivem působení chemikálií, extrémních teplot, ostrých hran, těžkého pádu, velkého zatížení, apod.

Potenciální životnost výrobků Petzl je do 10 let od data výroby pro plastové a textilní výrobky, neomezená pro kovové výrobky. Skutečná životnost výrobku končí při splnění některé z podmínek, uvedených níže (viz „Kdy vyřadit vaše vybavení“), nebo když se výrobek jako součást systému stane pro používání zastaralým.

Na skutečnou životnost mají vliv různé faktory jako je např.: intenzita a četnost používání, okolní prostředí, zkušenost uživatele, skladovací podmínky, údržba, atd.

### Periodické prohlídky OOP, poškození a/nebo chátrání výbavy.

Kromě kontroly před a během používání výrobku musí být alespoň jednou za 12 měsíců provedena důkladná periodická prohlídka odborně způsobilou osobou. Tato kontrola musí být provedena nejméně jednou každých 12 měsíců. Četnost důkladných periodických prohlídek musí být dána způsobem a intenzitou používání výrobku. Pro efektivnější vedení záznamů o vašem vybavení je vhodnější, aby každý jednotlivý pracovník měl přiděleny vlastní prostředky osobní ochrany a znal jejich minulost. Výsledky prohlídek by měli být dokumentovány v záznamech o prohlídkách. Tyto záznamy musí obsahovat: druh prostředku, model, název a kontaktní údaje na výrobce nebo dodavatele, identifikační údaje (sériové nebo individuální výrobní číslo), rok výroby, datum prodeje, datum prvního

použití, jméno uživatele, případně další relevantní údaje, např. o údržbě, četnosti používání, o průběhu předchozích periodických kontrol (datum / komentář a zjištěné nedostatky / jméno a podpis odborně způsobilé osoby, která kontrolu provedla / předpokládané datum příští kontroly). Viz příklady podrobného zápisu o periodických prohlídkách a další informace na [www.petzl.com](http://www.petzl.com)/ppe

### Kdy vaše vybavení vyřadit

Okamžitě vyřadte jakékoliv prostředky, pokud:

- nevyhovely požadavkům prohlídky (prohlídky před a během používání a důkladné periodické prohlídky),
  - byly vystaveny těžkému pádu nebo velkému zatížení,
  - neznáte úplnou historii jejich používání v minulosti,
  - jsou starší než 10 let a vyrobeno z plastu nebo z textílií,
  - máte jakékoli pochybnosti o jejich neporušenosti.
- Znehodnocením vyřazeného vybavení zabráníte jeho dalšímu použití.

### Stárnutí výrobku

Existuje mnoho důvodů, proč smí být výrobek posuzován jako zastaralý a z tohoto důvodu vyřazen dříve, než je jeho skutečná životnost. Například změny v příslušných normách, předpisech, nařízeních a stanovách či v legislativě; vývoj nových technik; neslučitelnost s ostatními součástmi vybavení, atd.

### Úpravy, opravy

Jakákoliv změna, úprava nebo oprava výrobku jiným způsobem, než který povoluje výrobce Petzl, je zakázána z důvodu možného snížení funkčnosti výrobku.

### Doprava a skladování

Postroj uchovávejte ve vaku nebo jiném obalu, aby byl chráněn před UV zářením, vlhkostí, chemikáliemi, apod.

### Sledovatelnost a značení

Neodstraňujte vříté cedulky s pokyny a označením. Ujistěte se, že označení výrobku zůstane čitelné po celou dobu jeho životnosti.

### Záruka

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na výrobní vady či vady materiálu. Záruka se nevztahuje na: vady vzniklé běžným opotřebením, oxidací, změnami a úpravami výrobku, nesprávnou údržbou a skladováním, poškozením při nehodě či z nedbalosti a způsoby použití, pro něž výrobek nebyl určen. PETZL není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.



Dopuszczalne są wyłącznie techniki przedstawione na rysunkach nieprzekreślonych lub nieoznaczone symbolem trupiej czaszki. Należy regularnie sprawdzać uaktualnienia tych dokumentów na stronie [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

W razie wątpliwości w rozumieniu instrukcji należy się skontaktować z przedstawicielem firmy PETZL.

**Upstrząż chroniąca przed upadkiem z wysokości, EN 361: 2002**

## 1. Zastosowanie

Upstrząż chroniąca przed upadkiem z wysokości. Produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany innych celów niż te, do których został przewidziany.

### UWAGA

**Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są samej swej natury niebezpieczne.**

**Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania i decyzje.**

Przed użyciem produktu należy:

- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkownika.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

**Nieprzeznaczanie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub śmierci.**

### Odpowiedzialność

UWAGA! Przed przystąpieniem do użytkownika niezbędne jest specjalistyczne przeszkolenie.

Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.

Użytkownik sprzętu ponosi więc całkowitą odpowiedzialność za zapewnienie sobie odpowiedniego przeszkolenia, zarówno w zakresie technik działania jak i środków bezpieczeństwa.

Użytkownik ponosi również pełne ryzyko i odpowiedzialność za wszelkiego rodzaju szkody, z uszkodzeniami ciała i śmiercią włącznie, wynikłe z niewłaściwego użytkownika naszych wyrobów. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

## 2. Oznaczenia części

(1) Dwa piersiowe kolucho z liny (oznaczone na produkcie A/2) stanowiące razem piersiowy punkt wpinania, (1 bis) Kolucho metalowe będące tylnym punktem wpinania (ochrona przed upadkiem z wysokości), (2) Szelki, (2 bis) Kolucho z taśmami do wpinania lonży LIFT, (3) Taśmy udowe, (4) Klamry regulujące DoubleBack, (5) Klamry do szybkiej regulacji FAST, (6) Szlufki, (7) Uchwyty sprzętowe, (8) Kamizelka JAK (NEWTON FAST JAK).

### Materiały podstawowe

Upstrząż: poliamid i poliester, stal (klamry do regulacji), stop aluminium (tylne punkty wpinania).

## 3. Kontrola, miejsca do sprawdzenia

### Przed każdym użyciem

Należy sprawdzić stan taśm przy punktach wpinania, klamer, szwów bezpieczeństwa.

Sprawdzić zużycie taśm pętelek: jeśli pojawiają się czerwone nici, należy wycofać upstrząż z użytkownika.

Zwrócić uwagę na przecięcia i rozzerwania oraz uszkodzenia spowodowane wysoką temperaturą, kontaktem ze środkami chemicznymi itp.

Sprawdzić prawidłowe działanie klamer DoubleBack i FAST.

### Podczas użytkowania

Należy regularnie kontrolować stan produktu. Upewnić się co do prawidłowej pozycji elementów względem siebie.

Szczegółowe procedury kontrolne każdego Sprzętu Ochrony Indywidualnej znajdują się na stronie [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) lub na CDROM-ie EPI PETZL. W razie wątpliwości skontaktować się z przedstawicielem PETZL.

## 4. Kompatybilność

Należy sprawdzić kompatybilność tego produktu z pozostałymi elementami systemu (patrz właściwa dla produktu instrukcja).

### Kompatybilność między punktem wpinania a łącznikami

Niekompatybilne połączenie może doprowadzić do przypadkowego wypięcia, uszkodzenia lub może negatywnie wpłynąć na funkcje bezpieczeństwa innego elementu wyposażenia.

UWAGA, punkty wpinania uprząży mogą zadziałać jak dźwignia na ramieniu łącznika. Podczas gwałtownego nacisku liny i/lub uderzenia w system blokowania, połączony z niewłaściwą pozycją karabinka, nakrętka może ulec uszkodzeniu, a ramię się otworzyć.

Chcąc wyeliminować to zagrożenie należy:

1. Regularnie sprawdzać prawidłowe zamknięcie łącznika naciskając go ręką.
  2. Sprawdzać prawidłową pozycję łączników przy każdorazowym obciążeniu systemu (lonża, przyrząd zjazdowy...).
  3. Sprawdzać kompatybilność łączników / koluch (kształty, wymiary...). Należy eliminować łączniki, które mają tendencję do ustawiania się w nieprawidłowej pozycji.
- Elementy wpięte do uprząży muszą być zgodne z normami EN (Punkty stanowiskowe, Absorbery, Łączniki z blokadą itd.). Jeżeli nie jesteście pewni kompatybilności waszego sprzętu, należy skontaktować się z przedstawicielem Petzl.

## 5. Zakładanie uprząży

Otworzyć klamry przy taśmach udowych i założyć upstrząż (jak kurtkę), przez szelki.

### 5A. Zapiąć klamry i dopasować taśmy udowe.

- NEWTON: klamry DoubleBack.

- NEWTON FAST JAK: Zapiąć klamry FAST. Należy zwracać uwagę na przedmioty, które mogą utrudniać działanie klamer FAST, jak zaschnięte błoto, kamienie, ubranie itp. Sprawdzić prawidłowe zablokowanie.

Schować nadmiar taśm w szlufkach znajdujących się na szelkach.

### 5B. Dopasować szelki.

Schować nadmiar taśm w szlufkach znajdujących się na szelkach.

### 5C. Zapiąć upstrząż.

Należy ZAWSZE zapiąć upstrząż łącząc kolucho piersiowe łącznikiem z blokadą.

### Regulacja i test wiszenia

Upstrząż musi być dopasowana blisko ciała, by zmniejszyć ryzyko zranienia podczas upadku.

Użytkownik powinien upstrząż wypróbować: zrobić test wiszenia na każdym z punktów wpinania, przejść kilka kroków, usiąść, zrobić parę skłonów i przysiadów. Tylko w ten sposób można sprawdzić czy upstrząż ma odpowiednie rozmiary i czy jest wystarczająco wygodna.

## 6. Ochrona przed upadkiem z wysokości

### 6A. Piersiowy punkt wpinania

Punkty te (oznaczone literą A) służą do połączenia z systemem chroniącym przed upadkiem z wysokości:

- W użyciu z przesuwnym przyrządem autoasekuracyjnym instalowanym na linie asekuracyjnej, absorberem energii itd. (systemy opisane w normie EN 363).

- W użyciu z liną. Do połączenia dwóch piersiowych koluch z liny należy użyć węzła "osemki".

### Wolna przestrzeń pod użytkownikiem

Przeźreń pod użytkownikiem na drodze jego potencjalnego upadku musi być pozbawiona jakichkolwiek przeszkód. Szczegółowe obliczenia wolnej przestrzeni znajdują się w instrukcjach innych elementów systemu (absorbery energii, przesuwny przyrząd autoasekuracyjny).

## 7. Akcesoria do stabilizacji w pozycji roboczej

Dwa akcesoria są proponowane do stabilizacji w pozycji roboczej:

- 7A. Akcesorium LIFT L54: Lonża.
- 7B. Akcesorium PAD C89: Pas stabilizujący w pozycji roboczej.

## 8. Uchwyty sprzętowe

Uchwyty sprzętowe mogą być używane wyłącznie do podwieszania sprzętu. UWAGA, NIEBEZPIECZEŃSTWO: nie używać uchwytów sprzętowych do asekuracji, zjazdu, wspinania się, wiązania.

## 9. Informacje normatywne

Niektóre wymagania normy EN 365 są wyjaśnione w niniejszej instrukcji w części poświęconej: Kompatybilności, Identyfikowalności

### Działania awaryjne

Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek działalności należy mieć zawsze świadomość wszystkich możliwych działań awaryjnych (autoratowniczych i ratowniczych). Zalecane jest przeszkolenie z technik ratownictwa.

### Punkty stanowiskowe: Praca na wysokości

Punkt zaczepienia (stanowisko) powinien znajdować się nad użytkownikiem i spełniać wymagania normy EN 795. W szczególności wytrzymałość punktu zaczepienia nie może być mniejsza niż 10 kN.

### Różne

- UWAGA, NIEBEZPIECZEŃSTWO: należy zwracać uwagę by wasze produkty nie tarły o szorstkie czy ostre krawędzie.
- UWAGA! Niebezpieczeństwo! Podczas używania wielu elementów wyposażenia, poszczególne przyrządy mogą nawzajem zakłócać prawidłowe, bezpieczne funkcjonowanie.
- Nie uprawiać działalności wysokościowej, jeśli istnieją jakiegokolwiek medyczne przeciwwskazania. UWAGA: bezwładne wiszenie w uprząży może doprowadzić do poważnych zaburzeń fizjologicznych lub śmierci.
- Sprawdzić czy wasz produkt i jego zastosowanie jest zgodne z prawem, w szczególności z normami bezpieczeństwa.
- Dołączone do produktu instrukcje użytkownika muszą być zawsze przestrzegane.
- Użytkownikowi muszą być dostarczone instrukcje użytkownika. Jeżeli produkt jest sprzedawany poza pierwotnym krajem przeznaczenia, sprzedający powinien dostarczyć instrukcję w języku kraju, w którym produkt będzie użytkowany.

## 10. Informacje ogólne Petzl

### Czas użytkowania

UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd.

Potencjalny czas użytkowania produktów plastikowych i tekstylnych Petzl może wynosić 10 lat od momentu produkcji. W przypadku produktów metalowych jest nieokreślony.

Rzeczywisty czas użytkowania produktu warunkowany jest stanem sprzętu - może pojawić się przyczyna, dla której należy przestać go używać (patrz paragraf „Wycofanie sprzętu”) lub gdy staje się przestarzałym elementem w systemie.

Czynniki, które mają wpływ na czas użytkowania produktu to: intensywność, częstość, środowisko użytkowania, kompetencja użytkownika, konserwacja, przechowywanie itd.

### Należy okresowo sprawdzać sprzęt pod kątem uszkodzeń i poprawności funkcjonowania.

Oprócz kontroli - przed i podczas użytkowania - należy wykonywać gruntowną kontrolę okresową przez kompetentnego kontrolera. Kontrola ta powinna odbywać

się przynajmniej co 12 miesięcy. Częstotliwość kontroli powinna być dostosowana do typu sprzętu i intensywności użytkowania. Zaleca się, aby sprzęt był przydzielany imiennie jednemu użytkownikowi, który będzie dbał o jego stan i znał historię użycia. Dla większego bezpieczeństwa i lepszej kontroli radzimy również założyć, dla każdego produktu lub grupy produktów, kartę kontrolną. Karta kontrolna pozwala na odnotowanie następujących uwag: typ sprzętu, model, nazwa i adres producenta lub dostawcy, sposób identyfikacji (numer seryjny lub indywidualny), rok produkcji, data zakupu, data pierwszego użycia, nazwa użytkownika, istotne informacje jak np. konserwacja i częstość użytkowania, rezultaty poprzednich kontroli (data, komentarze, zauważone wady, nazwisko i podpis kompetentnego kontrolera, data następnej kontroli). Jako przykład można wykorzystać narzędzia informatyczne i wzór szczegółowej karty kontrolnej znajdujące się stronie [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi)

### Wycofanie sprzętu

Produkt należy natychmiast wycofać, jeżeli:

- rezultat kontroli (przed, w trakcie użycia, okresowej) nie jest satysfakcjonujący
- nastąpiło poważne odpadnięcie lub poważne przeciążenie systemu
- nie jest znana pełna historia użytkowania
- produkt ma 10 lat i składa się z elementów tekstylnych lub plastikowych
- istnieją jakiegokolwiek podejrzenia co do jego niezawodności. Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

### Produkt przestarzały

Istnieją wiele przyczyn, dla których produkt może zostać oceniony jako przestarzały i w konsekwencji wycofany z użytkowania, na przykład: ewolucja norm, przepisów prawnych, techniki, niekompatybilność z innymi produktami itd.

### Modyfikacje, naprawy

Naprawy i modyfikacje, inne niż autoryzowane przez Petzl, są zabronione: ryzyko zmniejszenia skuteczności produktu.

### Przechowywanie, transport

Po użyciu należy schować produkt w worku chroniącym przed promieniowaniem UV, produktami chemicznymi itd.

### Identyfikowalność i oznaczenia

Nie należy odcinać etykietek z oznaczeniami. Należy dbać o to, by oznaczenia znajdujące się na produkcie były widoczne przez cały czas jego użytkowania.

### Gwarancja

Produkt ten posiada 3 - letnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

PETZL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

Samo tehnike, ki so prikazane na neprečrtanih slikah in/ali niso označene s piktogramom smrtno nevarno, so dovoljene. Redno preverjajte spletno stran [www.petzl.com](http://www.petzl.com), kjer se nahajajo zadnje različice teh dokumentov.

Ce imate kakršenkoli dvom ali težave z razumevanjem teh dokumentov, se obrnite na PETZL.

## Pas za ustavljanje padca EN 361: 2002

### 1. Področja uporabe

Pas za ustavljanje padca.

Izdelka ne smete obremeniti preko dovoljene sile ali ga uporabljati za kakršnekoli druge namene kot je predviden.

### OPOZORILO

**Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne.**

**Samí ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve.**

Pred uporabo tega izdelka morate:

- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;
- ustrezno se usposobiti za njegovo uporabo;
- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;
- razumeti in sprejeti za uporabo izdelka povezano tveganje.

**Neupoštevanje kateregakoli od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.**

### Odgovornost

OPOZORILO: pred uporabo je bistveno ustrezno usposabljanje. Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vidno kontrolo pristojnih in odgovornih oseb.

Pridobitev ustreznih izkušenj in poznavanje tehnik ter načinov varovanja so vaša lastna odgovornost.

Osebo prevzimate vso odgovornost in tveganje za škodo, poškodbe ali smrt, ki nastanejo ali so posledica uporabe naših izdelkov, kadarkoli in kakorkoli. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti in tveganja, ne uporabljajte tega izdelka.

### 2. Poimenovanje delov

(1) Dve sprednji zanki za vrvi (na izdelku označeni z A/2): prsno navezovalno mesto za ustavljanje padca, (1 bis) kovinski obroč: hrbtno navezovalno mesto za ustavljanje padca, (2) ramenska trakova, (2 bis) privezovalni zanki za LIFT razpornik, (3) nožni zanki, (4) DoubleBack sponka za nastavev, (5) sponki FAST za hitro zapenjanje pasu, (6) držali traku, (7) zanka za opremo, (8) brezrokavnik JAK (NEWTON FAST JAK).

### Glavni materiali

Pas: poliester, jeklo (sponke za nastavev), aluminijeva zlitina (navezovalno mesto).

### 3. Preverjanje, točke preverjanja

#### Pred vsako uporabo

Preverite trakove na navezovalnih mestih in na sponkah za nastavev ter varnostne šive.

Preverite obrabo na vrhnih zankah: če so vidne kakršne koli rdeče niti, umaknite pas iz uporabe.

Bodite pozorni na zareze v trakovih, obrabo in poškodbe, nastale s toploto ali kemičnimi sredstvi, ipd. Se posebej morate biti pozorni na poškodovane in prerezane šive.

Preverite pravilno delovanje DoubleBack in FAST sponk.

#### Med vsako uporabo

Pomembno je, da redno preverjate stanje izdelka. Preverite njegovo povezavo z drugo opremo v sistemu in se prepričajte, da so različni kosi opreme v sistemu pravilno nameščeni eden na drugega.

Podrobnosti o postopkih pregleda za vsak izdelek OVO lahko najdete na spletni strani [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) ali na zgoščeni PETZL PPE. V kolikor dvomite v dobro stanje izdelka, navežite stik s Petzlovim distributerjem.

### 4. Skladnost

Preverite skladnost tega izdelka z ostalimi elementi vaše opreme (skladnost = dobro vzajemno delovanje ob uporabi z ostalimi elementi opreme).

#### Skladnost navezovalnega mesta in vponk

Pri uporabi neskladne opreme lahko pride do nekontroliranega izpetja, zlo ma ali vpliva na varnostno funkcijo drugega kosa opreme.

OPOZORILO: mesta pritrditve na pasu lahko delujejo kot vzvod na vratca vponke. Ob nenadnem nategu vrvi in/ali zunanjem pritisku na sistem zapiranja, skupaj z nepravilno lego vponke, se varnostna matica lahko zlomi in se vratca sama odprejo. Da bi zmanjšali to tveganje:

1. s pritiskom na vratca vponke preverite, da so ta varno zaprta in zaklenjena;
2. preverite pravilno lego vponk vsakič, ko obremenite sistem (vrvi podaljšek, zavora, idr.);
3. prepričajte se, da so vponke skladne z navezovalnimi mesti (oblika, velikost, itd.). Odstranite vse vponke, ki se postavljajo v nepravilno lego.

Vsa oprema, ki jo pripneta na pas (pritrdišča, vponke z matico, blažilci sunka, idr.) mora zadoščati EN standardom.

Ce ste v dvomih glede skladnosti vaše opreme, se posvetujte s Petzlovim distributerjem.

### 5. Namestitev pasu

Odprite sponki na nožnih zankah in med držanjem ramenskih trakov oblecite pas kot telovnik.

#### 5A. Spnite sponki in prilagodite velikost trakov na nogah.

- NEWTON: DoubleBack sponki.

- NEWTON FAST JAK: spnite FAST sponki. Bodite pozorni na karkoli, kar bi lahko oviralo delovanje FAST sponk (pesek, mivka, obleka...). Preverite pravilno zapiranje.

Prosta konca trakov pospravite s pomočjo držalcev trakov (poravnajte jih ob pas).

#### 5B. Prilagodite ramenska trakova.

Prosta konca trakov pospravite s pomočjo držalcev na ramenskem traku.

### 5C. Zapnite pas.

VEDNO povežite obe sprednji vrvi zanki z vpoko z matico.

#### Nastavev in test visenja

Pas mora biti nastavljen udobno, da zmanjša tveganje poškodbe v primeru padca.

Uporabnik mora z gibanjem in prostim visenjem na sprednjem in zadnjem navezovalnem mestu z opremo preveriti pravilno prilaganje izdelka in si tako zagotoviti ustrezno udobje za predvideno uporabo in najboljše prilaganje.

### 6. Ustavljanje padca

#### 6A. Prsno navezovalno mesto

#### 6B. Hrbtno navezovalno mesto

Mesti (označeni s črko 'A') sta namešteni za pritrditev sistema za ustavljanje padca:

- tako v povezavi z prenosnim lovilcem padca na vrvi, blažilcem sunka... (sistemi, ki so opisani v EN 363 standardu);

- kot tudi v povezavi z vrvi. Za prsno navezovalno mesto,

povežite dve sprednji zanki z vzolom osmica.

#### Cistina: prazen prostor pod uporabnikom

Pod uporabnikom mora biti dovolj praznega prostora, da ob padcu ne bi zadel ob kakršnokoli oviro. Podrobnosti o izračunu čistine lahko najdete v tehničnih informacijah za ostale elemente (blažilci sunka, prenosni lovilci padca, idr.).

### 7. Dodatki za namestitev pri delu

Za namestitev pri delu sta na voljo dva dodatka.

7A. Dodatek LIFT L54: Razpornik.

7B. Dodatek PAD C89: Pas za namestitev.

### 8. Zanke za opremo

Zanke za opremo je dovoljeno uporabljati le za pritrjevanje in zavarovanje opreme.

POZOR NEVARNOST, nikoli ne uporabljajte zank za opremo za varovanje, spuščanje, navezovanje ali pritrjevanje osebe na sidrišče.

### 9. Informacije o standardih

Določene zahteve po preizkusu tipa EN 365 so obrazložene v teh navodilih pod poglavjema: Skladnost, Sledljivost.

#### Načrt reševanja

Imeti morate načrt in potrebno opremo, da lahko v primeru težav, ki bi lahko nastale ob uporabi tega izdelka, takoj začnete z reševanjem. To narekuje ustrezno praktično usposabljanje za potrebne primere reševanja.

#### Sidrišča: Delo na višini

Nosilno pritrdišče varovalnega sistema mora biti nad uporabnikom in mora zadoščati zahtevam po preizkusu tipa EN 795, s posebnim poudarkom na minimalni sili pretrga za sidrišča, ki mora biti 10 kN.

#### Razno

- POZOR NEVARNOST: na splošno se izogibajte, da bi se vaši izdelki drgnili ob hrapave površine ali ostre robove.

- OPOZORILO: pri kratni uporabi več kosov opreme lahko pride do nevarne situacije v primeru, da je varnostna funkcija enega kosa opreme ogrožena z delovanjem drugega kosa opreme.

- Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben za dejavnosti na višini. OPOZORILO: nedejavno visenje v pasu lahko povzroči resne poškodbe ali smrt.

- Preveriti morate primernost opreme za vaš namen uporabe. Upoštevajte pravilnike in standarde za varnost pri delu, ki veljajo v vaši državi.

- Upoštevati morate navodila za uporabo vsakega posameznega kosa opreme, ki ga uporabljate s tem izdelkom.

- Uporabnik mora dobiti izdelek opremljen z navodili za uporabo. Če je izdelek prodan izven namembne države, je prodajalec dolžan zagotoviti ta navodila v jeziku države, kjer se bo izdelek uporabljal.

### 10. Petzl splošne informacije

#### Življenjska doba

POZOR: v izjemnih primerih je lahko življenjska doba izdelka omejena samo na enkratno uporabo zaradi izpostavljenosti, na primer, kemikalijam, ekstremnim temperaturam, ostrim robovom, večjemu padcu ali obremenitvi, itd.

**Predvidena življenjska doba Petzlovih izdelkov je:** do 10 let od dneva proizvodnje za izdelke iz umetnih mas in tekstila. Za kovinske izdelke je neomejena.

**Dejanska življenjska doba izdelka se izteče, ko doseže enega od naštetih kriterijev za umik iz uporabe (glejte "Kdaj umakniti izdelek iz uporabe") ali ga spoznate za zastarelega.**

Dejanska življenjska doba je pogojena z vrsto dejavnikov kot so intenzivnost, pogostost uporabe, okolje uporabe, kompetentnost uporabnika, kako dobro je bil izdelek skladiščen in vzdrževan, itd.

#### Periodično preverjajte opremo za poškodbe in/ali obrabo.

Poleg preverjanja pred in med uporabo, mora izdelek periodično podrobno preveriti pristojna oseba najmanj na vsakih 12 mesecev. Pregled mora biti opravljen vsaj enkrat vsakih 12 mesecev. Pogostost podrobnega preverjanja je odvisna od tipa in intenzivnosti uporabe. Za boljše sledenje vaše opreme je priporočljivo, da opremo uporabljate en uporabnik, ki bo tako poznal njeno zgodovino. Rezultate preverjanja zabeležite v "obrazec preverjanja". Obrazec mora omogočiti vnos naslednjih podatkov: tip opreme, model, ime in kontaktne informacije proizvajalca ali distributerja, pomen oznak (serijske ali individualne številke), leto proizvodnje, datum nakupa, datum prve uporabe, ime uporabnika ter vse ostale potrebne informacije, kot npr. vzdrževanje in pogostost uporabe, zgodovino periodičnih preverjanj (datum / opombe in opažene probleme, nepravilnosti / ime in podpis pristojne osebe, ki je opravila preverjanje / predviden datum naslednjega pregleda). Primere podrobnjšega preverjanja in ostale informacije si oglejte na [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe).

#### Kdaj umakniti izdelek iz uporabe

Izdelka ne uporabljajte več takoj, ko:

- izdelek ni prestal preverjanja (preverjanja pred in med uporabo in periodičnega podrobnjšega preverjanja);
- je utrpel večji padec ali preobremenitev;
- ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe;
- je star vsaj 10 let in je izdelan iz umetnih mas ali tekstila;
- imate kakršnokoli dvom v njegove lastnosti.

Da bi preprečili nadaljnjo uporabo, odpisano opremo uničite.

#### Zastarelost izdelka

Obstaja več razlogov zaradi katerih je izdelek lahko zastarel in umaknjen iz uporabe pred koncem njegove dejanske življenjske dobe. Primeri vključujejo: spremembe v standardih, pravilnikih ali zakonodaji, razvoj novih tehnik, nezdržljivost z drugo opremo, idr.

#### Prirredbe, popravila

Kakršnekoli predelave, dodatki ali popravila v izjemo tistih, ki jih dovoljuje proizvajalec, zaradi tveganja zmanjšanja učinkovitosti izdelka, niso dovoljena.

#### Shranjevanje, transport

Shranjujte pas v torbi ali drugi embalaži, da ga zaščitite pred vplivom UV, vlago, kemičnimi izdelki, idr.

#### Sledljivost in oznake

Ne odrežite trakov z oznakami. Zagotovite čitljivost oznak na izdelku skozi njegovo celotno življenjsko dobo.

#### Garancija

Izdelek ima 3 letno garancijo za vse napake v materialu in izdelavi. Omejitve garancije: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali priredbe, neprimerno skladiščenje ter slabo vzdrževanje. Ravno tako so izključene poškodbe nastale pri nesrečah, nepazljivostih ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

PETZL ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršnokoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.



Kizárólag azok a használati módok megengedettek, melyek az ábrákon nincsenek áthúzva vagy halálfejes piktogrammal megjelölve. Mindenkinek ajánljuk, hogy a termékek legújabb használati módozatairól tájékozódjon minél gyakrabban a [www.petzl.com](http://www.petzl.com) internetes honlapon. Ha kétsége vagy megértési problémája támad, kérjük, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

## Zuhanás megtartására alkalmas testhevederzet EN 361: 2002

### 1. Felhasználási terület

Zuhanás megtartására alkalmas testhevederzet. A terméket tilos a megadott szakítószilárdságánál nagyobb terhelésnek kitenni vagy más, a megadott felhasználási területeken kívüli célra használni.

#### FIGYELEM

**A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek.**

**Mindenki maga felel döntéseirért, tetteirért és azok következményeikért.**

A termék használata előtt követlenül szükséges, hogy a felhasználó:

- Elovassa és megértse a termékhez mellékelt valamennyi használati utasítást.
- Arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon.
- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait.
- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.

**A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.**

#### Felősség

FIGYELEM: használat előtt megfelelő gyakorlati képzés szükséges.

A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt. A megfelelő módszerek elsajátítása és a szükséges övintézkedések megtétele mindenkinek saját felelőssége. Mindenki maga viseli a kockázatot és felelősséget termékeink helytelen használatából adódó bármilyen kárért, balesetért vagy halálesetért. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja, kérjük, ne használja a terméket.

### 2. Részek megnevezése

(1) Két mellkasi bekötési pont kötélgűrűből (a terméken A/2 jelölés) zuhanás megtartására, (1 bis) Hátsó fém bekötési pont zuhanás megtartására, (2) Vállpántok, (2 bis) Rögzítőgűrűk LIFT emelőkantárhoz, (3) Combhevederek, (4) DoubleBack állítócsatok, (5) FAST gyorscsatok, (6) Bújtatók, (7) Felszereléstartók, (8) JAK mellény (NEWTON FAST JAK).

#### Alapanyagok

Beülőheveder: poliamid és poliészter, acél (állítócsatok), alumíniumtövezet (hátsó bekötési pont).

### 3. Ellenőrzés, megvizsgáló rész

**Minden egyes használatavétel előtt**  
Vizsgálja meg a hevedereket a bekötési pontok és a csatok körül, valamint az állítócsatok és a biztonsági varratok állapotát. Ellenőrizze a bekötési pont kötélgűrűjét: ha a piros szálak megjelennek, a beülőt le kell selejtezni.

Ügyeljen a kopásokra, az elhasználódás, magas hőmérséklet vagy kémiai anyagok által okozott elváltozásokra. Ügyeljen a szakadt szálakra.

Vizsgálja meg a DoubleBack és a FAST csatok működőképességét.

#### A használat során

A termék állapotát a használat során is rendszeresen ellenőrizni kell. Győződjön meg arról, hogy a felhasználást eszközök egymáshoz képest jól helyezkednek el.

Az egyéni védőfelszerelés ellenőrzésére vonatkozóan részletes tájékoztatást talál az EPI PETZL CD-ROM-on vagy a [www.petzl.fr/EPI](http://www.petzl.fr/EPI) internetes honlapon. Kétséges esetben forduljon bizalommal a Petzl-hez.

### 4. Kompatibilitás

Vizsgálja meg, hogy ez az eszköz kompatibilis-e felszerelése többi részével (kompatibilitás = az eszközök jó együttműködése).

**A bekötési pont és az összekötőelemek kompatibilitása**

Nem kompatibilis elemek csatlakoztatása a karabiner véletlenszerű kiakadásához vagy eltöréséhez vezethet, valamint akadályozhatja a többi felszerelési tárgy biztonságos működését.

FIGYELEM: a hevederzet bekötési pontjának gyűrűi a karabiner nyelvére nyomást gyakorolhatnak. A kötélt hirtelen megfeszülése és / vagy a zárórendszert érő ütés következtében a helytelen pozícióban lévő karabiner zárógűrűje eltörhet, és a nyelv kinyúlhat.

Ennek a veszélynek a csökkentéséhez:

1. Ellenőrizze a karabinerek nyelvének kifogástalan működését olyan módon, hogy benyomja, majd elengedi azt.
2. Győződjön meg a karabiner helyes állásáról, valahányszor a rendszerbe beletérhel (kantárral, ereszkedőeszközzel stb.).
3. Ellenőrizze ezenkívül a bekötési pontok gyűrűinek és az összekötőelemeknek a kompatibilitását (alak, méret stb.). Kerülje az olyan összekötőelemeket, melyek stabil helyzetükből könnyen elfordulnak.

A beülőhöz kapcsolt összekötőelemeknek meg kell felelniük a (kikötési pontokra, zárható összekötőelemekre, energiaelnyelőkre stb. vonatkozó) EN szabványoknak. Ha a kompatibilitással kapcsolatban bármilyen kérdése vagy kétsége merülne fel, kérjük, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

### 5. A hevederzet felvétele

Nyissa ki a combrészek csatjait, és vegye fel a vállhevedereket, mint egy mellényt.

**5A. Zárja a csatokat, és állítsa be a combrészek méretét.**

- NEWTON: DoubleBack csatok.  
- NEWTON FAST JAK: Zárja a FAST csatokat. Ügyeljen az idegen testekre (kavics, homok, ruházat stb.), melyek akadályozhatják a FAST gyorscsatok működését. Vizsgálja meg a csatok kifogástalan záródását.  
Rendezze el a kilógó hevedervegeket a bújtatókban (jól elsimítva).

#### 5B. Állítsa be a mellhevederzetet.

Rendezze el a kilógó hevedervegeket a mellhevederzeten található bújtatókban (jól elsimítva).

#### 5C. Zárja a hevederzetet.

A két mellkasi bekötési pontot MINDIG együttesen kell zárni egy zárható összekötőelemmel.

#### Beállítás és kipróbálás

Hevederzetét mindig állítsa be pontosan saját testméretére, hogy az esetleges zuhanás káros következményeinek veszélyét ezzel is csökkentse.

Próbáljon melegezni és mozogni a mellkasi és a hátsó bekötési pontban, és lógjon bele a hevederzetbe felszerelésével együtt, hogy meggyőződjön a hevederzet helyes méretéről, optimális beállításáról és a várható használati módnak megfelelő kényelemről.

### 6. Zuhanás megtartása

#### 6A. Mellőssó bekötési pont

#### 6B. Hátsó bekötési pont

Ezek a pontok ("A" betűvel jelölve) zuhanásgátló rendszer rögzítésre szolgálnak:

- Mobil zuhanásgátlóval való használat a biztosítókötélen, energiaelnyelő stb. (EN 363 szabványoknak megfelelő rendszerek).

- Kötélen való használat. A mellkasi bekötési pont gyűrűit fűzőtt pereccsomóval kell összekötni.  
**Szabad esésért: a felhasználó alatti szabad tér**  
A felhasználó alatti szabad térnek elegendően nagygnak kell lenni ahhoz, hogy egy esetleges zuhanás során semmilyen tárgynak ne ütközzön neki. A szabad esésért pontos kiszámítását a rendszer egyéb elemeinek (energiaelnyelő, mobil zuhanásgátló stb) használati utasításában részletezzük.

### 7. Kiegészítők munkahelyzet

#### pozícionálásához

Munkahelyzet pozícionálásához két kiegészítőt ajánlunk:

7A. Kiegészítők LIFT L54: Emelőkantár.

7B. Kiegészítők PAD C89: Derékrész munkahelyzet pozícionálásához.

### 8. Felszereléstartó

A felszereléstartót kizárólag felszerelés rögzítésére szabad használni.

VIGYÁZAT, VESZÉLY: ne használja a felszereléstartót biztosításra, ereszkedésre, önmaga kantárral való kikötésére vagy kötéltre való bekötésére.

### 9. Szabványokkal kapcsolatos

#### információk

Az EN 365 szabvány bizonyos előírásairól bővebben olvashat jelen tájékoztató következő bekezdéseiben: Kompatibilitás, Nyomon követhetőség.

#### Mentési terv

- Mindig készítsen mentési tervet, és határozza meg a gyors beavatkozáshoz szükséges felszerelést. Ez megköveteli, hogy a mentési technikákat a felhasználó megfelelő képzés során sajátítsa el.

#### A kikötési pontok: Magasban végzett munka

A rendszer kikötési pontja lehetőleg a felhasználó fölött helyezkedjen el és mindenképpen feleljen meg az EN 795 szabvány előírásainak, vagyis teherbírása legalább 10 kN legyen.

#### Egyebek

- VIGYÁZAT, VESZÉLYFORRÁS: mindig ügyeljen arra, hogy felszerelése ne érintkezzen dörzsölő felületekkel vagy éles tárgyakkal.

- VIGYÁZAT: többféle felszerelés használata esetén veszélyt jelenthet, ha az egyik felszerelés biztonsági működése a másik eszköz biztonsági működését akadályozza.

- A felhasználó egészségi állapota feleljen meg a magasban végzett tevékenység követelményeinek. FIGYELEM: beülőhevederzetben való hosszantartó lógás eszméletlen állapotban súlyos vagy halálos keringési rendellenességekhez vezethet.

- Győződjön meg arról, hogy ez a karabiner megfelel-e az Ön által végzett tevékenységhez a munkavédelmi előírások és szabványok tekintetében.

- Használat során a rendszer valamennyi elemének használati utasítását be kell tartani.

- A felhasználónak a termékkel együtt a termék használati utasítását is rendelkezésére kell bocsátani. Amennyiben a termék külföldön kerül továbbértékesítésre, az eladónak mellékelnie kell a használati utasítást az adott ország nyelvén, ahol a terméket használni fogják.

### 10. Általános Petzl információk

#### Élettartam

FIGYELEM, kivételes esetben az élettartam akár egyetlen használatra is korlátozódhat, pl. ha a termék veszélyes vegyi anyaggal érintkezik, igen magas hőmérsékletnek volt kitéve, éles felületen fekszik föl vagy nagy erőhatás érte, magasló leejtették stb.

A Petzl termékek lehetséges élettartama műanyag és textiltermékek esetében a gyártástól számított 10 év, fémeszközök esetében pedig korlátlan. A fémeszközök élettartama korlátlan.

Termékeink valós élettartama akkor ér véget, ha azt bármilyen okból le kell selejtezni (lásd a Leselejtezés c. bekezdést) illetve ha az eszköz a rendszerben elavult.

A termék valós élettartamát többek között a következő tényezők befolyásolják: a használat intenzitása, gyakorisága, környezete, a felhasználó kompetenciája, a tisztítás, karbantartás stb.

### Rendszeresen ellenőrizze, hogy az eszköz kifogástalanul működik és nem károsodott.

A használat előtti és a használat során elvégzett szemrevételezésen kívül a terméket rendszeresen alapos időszakos felülvizsgálatnak kell alávetni, melyet szakképzett személy végezhet. Ezt a felülvizsgálatot évente legalább egyszer el kell végezni. A felülvizsgálat gyakorisága függ a használat gyakoriságától, intenzitásától és körülményeitől. Az eszközök nyilvántartásának megkönnyítése érdekében ajánlatos az egyéni védőfelszereléseket egyetlen felhasználónak névre szólóan személyes használatra kiutalni, aki figyelemmel kíséri annak sorsát. A felülvizsgálatok eredményeit jegyzőkönyvben kell rögzíteni. A jegyzőkönyvnek a következő adatokat kell tartalmaznia: az eszköz típusa, megnevezése, a gyártó vagy forgalmazó neve és címe, egyedi azonosítószám vagy sorozatszám, gyártási éve, vásárlás dátuma, első használatavétel dátuma, felhasználó neve, minden fontos információ, mint pl. a karbantartás és a használat gyakorisága, az időszakos felülvizsgálatok története (dátum, megjegyzések, észlelt hibák felsorolása, a szakképzett ellenőr neve és aláírása, a következő esedékes vizsgálat időpontja). A [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) internetes honlapon megtalálható egy jegyzőkönyv minta.

#### Leselejtezés

Az eszközt nem szabad tovább használni, ha:

- valamely (a használat előtt vagy annak során elvégzett ill. az időszakos) felülvizsgálat eredménye nem kielégítő,
- az eszköz nagy erőhatás érte vagy magasból leejtették,
- az eszköz használatának körülményei nem teljesen ismertek,
- az eszköz műanyagból vagy textiliából készült részeket tartalmaz és 10 évnél idősebb,
- a használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely merül fel.

A leselejtezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.

#### Az eszköz elavulása

Egy termék elavulásának számtalan olyan oka lehet, amely miatt azt a használatból ki kell vonni, pl. a vonatkozó szabványok ill. jogszabályok változása, technikai fejlődés, a többi eszközzel való kompatibilitás hiánya stb.

#### Javítások, módosítások

Tilos a termék bármilyen javítása vagy módosítása, amit nem a Petzl szakszervízében végeztek el, mivel ez a termék működőképességét veszélyeztetheti.

#### Raktározás, szállítás

Használat után helyezze felszerelését olyan zsákba, mely védi azt az UV-sugárzástól, nedvességtől, vegyi anyagoktól stb.

#### Nyomon követhetőség és jelölések

Ne vágja le a jelölőcímkét. Ügyeljen arra, hogy a terméken látható jelzések annak teljes élettartama alatt olvashatóak maradjanak.

#### Garancia

Anyag- és gyártási hibák esetén erre a termékre a gyártó 3 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik a következő esetekre: normális elhasználódásból, nem szakszervízben történt javításból vagy átalakításból, helytelen tárolásból valamint balesetekből, hanyagságból vagy nem rendeltetésszerű használatból eredő károk. A PETZL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

Правильными являются только те способы использования, которые изображены на неперечёркнутых рисунках и/или на тех, на которых нет изображения черепа и костей. Чтобы найти последние версии этих документов, регулярно посещайте наш сайт [www.petzl.com](http://www.petzl.com). В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

## Обязка для удержания срыва EN 361: 2002

### 1. Область применения

Обязка для удержания срыва. Данное изделие не должно подвергаться нагрузке превышающей предел его прочности и использоваться в ситуациях, для которых оно не предназначено.

#### ВНИМАНИЕ

**Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе. Лично Вы являетесь ответственными за свои действия и решения.**

Перед использованием данного снаряжения Вы должны:  
- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.  
- Пройти специальную тренировку по его применению.  
- Познакомиться с потенциальными возможностями изделия и ограничениями по его применению.  
- Осознать и принять вероятность возникновения рисков, связанных с применением этого снаряжения.

**Игнорирование этих предупреждений может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.**

#### Ответственность

ВНИМАНИЕ, перед началом работы необходимо пройти соответствующее обучение.

Это изделие может применяться только лицами прошедшими специальную подготовку или под непосредственным контролем такого специалиста. Получение необходимого образования, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности - это Ваша личная ответственность. Лично Вы отвечаете за все повреждения, травмы, а также смертельный исход, возможные при неправильном использовании нашего снаряжения. Если Вы не способны идти на такой риск, не используйте данное снаряжение.

### 2. Составные части

(1) Две грудные верёвочные петли (имеют маркировку A/2) образуют грудную точку точки прикрепления для удержания срыва, (1 бис) Металлическое кольцо образует спинную точку прикрепления для удержания срыва, (2) Плечевые ремни, (2 бис) Петли для присоединения распорной подвески LIFT, (3) Ножные обхваты, (4) Регулирующие пряжки DoubleBack, (5) Быстрорастегаемые пряжки FAST, (6) Скользящие петли для заправки концов, (7) Петля для снаряжения, (8) Жилет JAK (NEWTON FAST JAK).

#### Основные материалы

Обязка: полиэстер, сталь (регулирующие пряжки), алюминиевый сплав (точка прикрепления).

### 3. Проверка изделия

#### Перед каждым применением

Проверить ремни обязки в области точек прикрепления и регулировочные пряжки, а также и надежные швы. Проведите осмотр текстильных присоединительных точек. Спишите страховочную систему, если на присоединительной точке видны красные нити. Также необходимо убедиться в отсутствии порезов, износа, следов воздействия высоких температур, химикатов и т.п. Особое внимание следует обратить на разорванные нити. Проверить безупречность работы пряжек DoubleBack и FAST.

#### Во время каждого использования

Важно регулярно проверять исправность изделия. Проверьте места его соединения с другим снаряжением и убедитесь в том, что остальные элементы снаряжения располагаются корректно друг относительно друга. По деталям процедуры проверки каждого СИЗ проконсультируйтесь на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или с помощью диска PETZL PPE CD-ROM. В случае сомнений относительно состояния изделия свяжитесь с дистрибьютором PETZL.

### 4. Совместимость

Убедитесь в совместимости изделия с другими компонентами Вашего снаряжения (совместимость = правильное взаимодействие в процессе совместного использования).

#### Совместимость между точкой прикрепления и соединительными элементами (карабинами)

Несовместимое снаряжение может привести к непроизвольному выстегиванию, разрушению или нарушению страховки другими видами снаряжения. ВНИМАНИЕ, точка прикрепления Вашей обязки может воздействовать на защёлку карабина как рычаг. При внезапном натяжении веревки и/или приложенного давления снаружи на систему блокировки карабина блокирующая муфта может сломаться, а защёлка открыться, если карабин был расположен неправильно. Чтобы уменьшить этот риск:

1. Убедитесь в том, что защёлка карабина правильно закрыта и заблокирована с небольшим усилием.
  2. Постоянно контролируйте положение соединительного элемента (карабина) когда элементы страховочной системы находятся под нагрузкой (в самостраховке, спусковом устройстве и т. д.).
  3. Убедитесь, что Ваш соединительный элемент (карабин) совместим с точкой прикрепления (по форме, размеру и т. д.). Поправьте карабины, которые имеют тенденцию занять неправильное положение.
- Любое снаряжение соединённое с Вашей обязкой (анкера (крючья), соединительные элементы (карабины),

амортизаторы и т.д.) должно соответствовать стандартам EN. В случае сомнений относительно состояния изделия свяжитесь с дистрибьютором PETZL.

### 5. Как надеть обязку

Откройте ножные обхваты, возьмите обязку за плечевые стропы и наденьте её так, как Вы надеваете простой жилет.

#### 5A. Застегните и отрегулируйте ножные обхваты.

- NEWTON: Пряжки DoubleBack.  
- NEWTON FAST JAK: Застегните пряжки FAST. Будьте внимательны так, как посторонние предметы могут стать помехой для правильной работы пряжек FAST (такие как маленькие камушки, песок, одежда...). Проверьте правильность застегивания. Свободный конец аккуратно уложите в держатель (плоско относительно поясного ремня).

#### 5B. Отрегулируйте плечевые стропы.

Заправьте излишек стропы в специальный держатель, расположенный на плечевом ремне.

#### 5C. Сблокируйте обязку.

ВСЕГДА соединяйте две грудных верёвочных петли с помощью закрывающегося соединительного элемента (муфтованного карабина).

#### Регулировка и тест на вывешивание

Ваша обязка должна быть хорошо подогнана, чтобы исключить опасность получения травм в случае срыва. Вы должны подвигаться в обязке, а потом вывеситься (тест на вывешивание) нагрузив последовательно грудную и спинную точку прикрепления чтобы убедиться в том, что обязка подогнана правильно и обеспечит надлежащий комфорт при проведении запланированной работы.

### 6. Удержание срыва

#### 6A. Грудная точка прикрепления

#### 6B. Спинная точка прикрепления

Данная точка (промаркирована буквой 'A') используется для присоединения системы удержания срыва:

- Которая может состоять как из мобильного страховочного устройства, установленного на верёвке, амортизатора рывка... (система описана в стандарте EN 363).

- Так и из одной верёвки. Для организации грудной точки страховки в этом случае, соедините две грудных верёвочных петли с помощью узла "восьмёрка".

#### Зазор: размер свободного пространства под пользователем

Зазор должен быть достаточным, чтобы в случае падения пользователь не ударился о какие-нибудь предметы. Детали расчёта зазора находятся в инструкциях по эксплуатации для других компонентов системы (амортизаторов рывка, мобильного страховочного устройства и т. д.).

### 7. Аксессуары для позиционирования на рабочем месте

Для позиционирования на рабочем месте предлагается два следующих аксессуара:

7A. Аксессуар LIFT L54: Распорная подвеска.

7B. Аксессуар PAD C89: Пояс для позиционирования на рабочем месте.

### 8. Петли для снаряжения

Петли для снаряжения должны использоваться только для подвески снаряжения.

ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ, никогда не используйте эти петли для страховки, передвижения по верёвке, а также не вывешивайте в них страховочную верёвку и не вставляйте на них на самостраховку.

### 9. Информация о стандартах

В данной инструкции разъясняются некоторые требования стандарта EN 365: Совместимость, Прослеживаемость.

#### План спасательных работ

Вы должны иметь план проведения спасательных работ и средства для его быстрого выполнения в случае возникновения трудностей при использовании данного снаряжения. Это предполагает прохождение соответствующей подготовки по технике спасательных работ.

#### Точки страховки: Работа на высоте

Точка страховки системы желательно располагать выше места нахождения пользователя и она должна отвечать требованиям стандарта EN 795, в частности минимальное усилия разрушения этой точки должно равняться 10 кН.

#### Варианты

- ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ, обращайте внимание на то, чтобы Ваше снаряжение не тёрлось об абразивные поверхности и острые предметы.

- ВНИМАНИЕ: в случае применения многих видов снаряжения вместе может возникнуть опасная ситуация, когда безопасная работа одного элемента снаряжения нарушает надёжность работы другого.

- Пользователи, работающие на высоте, должны иметь медицинский допуск к такому виду работ. ВНИМАНИЕ, длительное зависание в страховочной обязке без движения может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.

- Вы должны удостовериться в годности этого вида снаряжения для Ваших целей с учетом действующих государственных предписаний и других стандартов обеспечения безопасности.

- Инструкции по эксплуатации для любого снаряжения связанного с использованием данного изделия также должны быть приняты во внимание.

- Каждый пользователь данного устройства должен иметь все необходимые инструкции. Если снаряжение продано в стране, которая не является местом назначения, продавцу следует обеспечить покупателя инструкцией по эксплуатации на языке той страны, в которой данное снаряжение будет использоваться.

## 10. Общая информация о Petzl

#### Срок службы

ВНИМАНИЕ: в экстремальных случаях срок службы изделия может уменьшиться вплоть до однократного применения, например: при работе с агрессивными химическими веществами, при экстремальных температурах, при контакте с острыми гранями, после сильных рывков или больших нагрузок и т.п.

Потенциальный срок службы изделий Petzl таков: до 10 лет со дня изготовления, для изделий из пластика и текстиля. Для металлических изделий срок службы неограничен.

Действительный срок службы изделий заканчивается, когда возникает один из перечисленных ниже критериев (см. раздел «Выборка снаряжения»), или если снаряжение морально устарело.

Действительный срок службы зависит от множества факторов таких, как: интенсивность и частота применения, воздействие окружающей среды, компетентность пользователя, условия хранения снаряжения и ухода за ним и т.д.

#### Периодически проверяйте снаряжение на отсутствие повреждений и/или следов износа.

В дополнение к проверкам снаряжения проводимым до и во время применения изделий, периодически, не реже чем раз в год, следует проводить тщательную инспекцию снаряжения с помощью специалиста. Такая инспекция должна проводиться по крайней мере один раз в год. Частота таких тщательных проверок определяется способом и интенсивностью применения изделий. Для отсрочки применения снаряжения, целесообразно каждое изделие закрепить за конкретным пользователем, чтобы знать историю использования данного изделия. Результаты проверок заносятся в «Журнал инспекции снаряжения». Этот документ учитывает следующие детали: тип снаряжения, модель, название и контактную информацию о производителе или дистрибьюторе, а также идентификационные параметры (серийный или индивидуальный номер, год изготовления, дату покупки, дату первого применения, имя пользователя, прочую полезную информацию, например, условия и частоту применения, историю периодических инспекций (дату / комментарии и отмеченные проблемы / имя и подпись компетентного инспектора, проводившего проверку / предполагаемую дату следующей инспекции). Примеры записей о проведении подробной инспекции и другую информацию см. на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe)

#### Выборка снаряжения

Немедленно выбраковывайте любое снаряжение, если:  
- снаряжение не удовлетворило требованиям при проверке (проверка проведённая до или во время применения и тщательная периодическая проверка),  
- снаряжение подвергалось действию сильного рывка или большой нагрузки,  
- Вы не знаете полную историю его применения,  
- снаряжению больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля,  
- у Вас есть сомнения в его целостности. Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.

#### Моральное устаревание изделий

Существует несколько причин, определяющих моральное устаревание изделий и необходимости их списания до окончания срока службы. Например: изменение действующих стандартов, положений или законов, разработка новых технических приемов, несовместимость с другим снаряжением и т.п.

#### Модификации, ремонт

Любые изменения конструкции изделия, а также дополнения или ремонт не санкционированные Petzl, не допустимы: так как существует риск понизить уровень безопасности снаряжения.

#### Хранение, транспортировка

Храните свою обязку в сумке или контейнере для защиты от воздействия ультрафиолета, влажности, химических соединений и т. д.

#### Прослеживаемость и маркировка

Не срезайте бирки с маркировкой. Вы должны контролировать сохранность всех маркировок продукции на протяжении всего времени её использования.

#### Гарантия

Данное изделие имеет гарантию 3 года от любых дефектов материала или изготовления. Гарантия не распространяется на следующие случаи: нормальный износ и старение, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение и плохой уход, повреждения, которые наступили в результате несчастного случая или по небрежности, а также использование изделия не по назначению.

PETZL не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба наступившего в следствии неправильного использования своих изделий.



От показаните техники може да използвате само тези, които не са зачеркнати и/или маркирани с череп. Осведомявайте се редовно за актуализирането на тези документи на страницата [www.petzl.com](http://www.petzl.com)  
В случай на съмнение или неразбиране, обърнете се към PETZL.

## Предпазен колан срещу падане EN 361: 2002

### 1. Предназначение

Предпазен колан срещу падане.  
Този продукт не трябва да бъде използван извън неговите възможности или в ситуация, за която не е предназначен.

#### ВНИМАНИЕ

**Дейностите, изискващи употребата на това средство по принцип са опасни.**

**Вие сте отговорни за вашите действия и за вашите решения.**

Преди да започнете да употребявате това средство, трябва:  
- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.  
- Да научите специфичните за средството начини на употреба.

- Да се усъвършенствате в работа със средството, да познавате качествата и възможностите му.

- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

**Неспазването дори на едно от тези предупреждения, може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.**

#### Отговорност

ВНИМАНИЕ, задължително е да преминете обучение, съответстващо на дейността с която ще се занимавате. Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещия с него трябва да бъде под непосредствен зрителен контрол на такова лице. Вие поемате отговорност за правилното усвояване на начина на употреба и мерките за безопасност. Вие лично поемате всякакъв риск и отговорност при всяка щета, нараняване или смърт, произлезли вследствие на каквато и да било неправилна употреба на наши продукти. Ако не сте в състояние да поемете този риск и тази отговорност, не използвайте продукта.

## 2. Номерация на елементите

(1) Предната гръдна точка на окачване се състои от две въжени халки (маркирани върху продукта A/2), (1 bis) задната гръдна точка на окачване представлява метална халка, (2) презрамки, (2 bis) халка за фиксиране на кобилица LIFT, (3) бедрени ленти, (4) регулируеми катарам DoubleBack, (5) автоматични катарам FAST, (6) гайки, (7) инвентарници, (8) елек JAK (NEWTON FAST JAK).

#### Основни материали

Предпазен колан: полиестер, стомана (регулируемите катарам), алуминиева сплав (гръбната точка на окачване).

## 3. Контрол, начин на проверка

### Преди всяка употреба

Проверявайте лентите в близост до халките за окачване, регулируемите катарам и предпазните шевове. Проверявайте износването на халките за обвързване: ако се виждат червените конци, бракувайте сбруята. Следете за скъсвания, износвания и повреди вследствие на употреба, топлина, химически вещества и др. Внимавайте за скъсани конци. Проверявайте правилното функциониране на катарамите DoubleBack и FAST.

#### По време на употреба

Важно е редовно да контролирате състоянието на продукта. Уверете се, че отделните средства са правилно свързани и правилно разположени едно спрямо друго. Осведомете се за срока за контрол на всяко едно ЛПС на [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) или от CD-ROM EPI PETZL. Ако се съмняване в нещо, отнесете се до дистрибутора на PETZL.

## 4. Съвместимост

Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от вашето оборудване (съвместимост = правилно функциониране на елементите).

#### Съвместимост между точката на окачване и съединителите

Една несъвместима връзка може да причини инцидентно откъсване, счупване или да попречи на безопасното функциониране на друго средство.  
ВНИМАНИЕ, точките на окачване на предпазния колан може да направят рамо върху ключалката на съединителя. При рязко натоварване на въжето и/или удар върху системата на затваряне на карабинера, съчетано с лошо положение на съединителя, муфата на карабинера може да се счупи и ключалката да се отвори.  
За да предотвратите този риск:

1. Проверявайте правилното затваряне на ключалката, като я натиснете с ръка.
2. Проверявайте при всяко натоварване на системата (осигурителен ремък, десандьор) правилното положение на съединителите.
3. Проверявайте за съвместимостта съединители / халки (формата, размерите...). Не използвайте съединители, които имат тенденция да застават в неправилно положение. Свързаните със сбруята елементи трябва да отговарят на стандартите EN (точките на закрепване, съединителите с муфа, поглъщателите на енергия и др.). Ако не сте сигурни в съвместимостта на вашето оборудване, отнесете се до дистрибутор на Petzl.

## 5. Поставяне на предпазния колан

Отворете катарамите на бедрените ленти и облечете сбруята, като дреха, през презрамките.

### 5A. Затворете и регулирайте бедрените ленти.

- NEWTON: катарам DoubleBack.

- NEWTON FAST JAK: Заклучаите катарамите FAST. Внимавайте функционирането на автоматичните катарамите FAST да не бъде затруднено от наличието чужди тела (камъчета, пясък, дрехи...). Проверявайте правилното заключаване. Прекарайте краищата на лентите през гайките на колана (без да ги усуквате).

### 5B. Регулирайте презрамките.

Прекарайте края на лентата (без да я усуквате) през гайките на презрамките.

### 5C. Затворете сбруята.

Обединявайте ВИНАГИ двете гръдни въжени халки чрез съединител с муфа.

#### Регулиране и тест с увисване

Предпазният колан трябва да прилепва плътно към тялото, за да се намали риска от травми в случай на падане.

За да сте сигурни, че сбруята е точния размер, предоставя желанието комфорт и е правилно регулирана, трябва да извършите няколко движения с нея и да я изпробвате като увиснете на гръдната и гръбната ѝ точки на окачване заедно с оборудването.

## 6. Защита срещу падане

### 6A. Гръдна точка на окачване

### 6B. Гръбна точка на окачване

Тези точки (маркирани с буква A) служат за свързване към спирачна система срещу падане:

- или използвайте спирачно устройство към въже, поглъщател на енергия... (системи, определени от стандарт EN 363).

- или обвързвайки се с въже. Когато се връзвате за гръдната точка, обединявайте двете въжени халки с възел "осмица".

**Свободно пространство: пространството под ползвателя**  
Свободното пространство под ползвателя трябва да е достатъчно, за да не се удари при падане в някое прелъствие. Начина на изчисляване на свободното пространство е посочен в инструкциите към другите елементи от системата (поглъщатели на енергия, спирачни устройства...).

## 7. Допълнителни средства за

### позициониране

Предлагат се две средства за позициониране при работа:

7A. Аксесоар LIFT L54: Кобилица.

7B. Аксесоар PAD C 89: Позициониращ колан.

## 8. Инвентарници

Инвентарниците трябва да се използват само за закачане на инструменти.

ВНИМАНИЕ, ОПАСНО! Не използвайте инвентарниците за да осигурявате, да се самоосигурявате, да се спускате или обвързвате.

## 9. Информация за стандартите

Някои изисквания на стандарт EN 365 са обяснени в тази листовка в параграфите: "Съвместимост", "Контрол".

#### План за спасителна акция

Планирайте възможност за спасителна акция и определете методите за бърза намеса в случай на възникнал проблем.

Това налага съответно обучение в спасителните способности.

#### Закрепванията: Работа на височина

Препоръчително е точката на закрепване на системата да се намира над ползвателя и да отговаря на изискванията на стандарта за осигурителни устройства EN 795, като минималната издръжливост на точката на закрепване трябва да бъде 10 kN.

#### Други изисквания

- ВНИМАНИЕ, ОПАСНО! По принцип внимавайте предпазните средства да не се трият в абразивни материали или режещи елементи.

- ВНИМАНИЕ, при употреба на няколко предпазни средства може да възникне рискова ситуация ако правилното функциониране на дадено средство попречи на правилното функциониране на друго.

- За извършване на работа на височина е необходимо работещите да са в добро здравословно състояние.

ВНИМАНИЕ: неподвижно, висящо положение в предпазния колан може да доведе до тежки физиологични нарушения или фатален изход.

- Трябва да проверите, дали при работата, за която ще го използвате, този продукт е в съответствие със законовите разпоредби и задължителните норми за безопасност.

- Спазвайте описаните в листовките инструкции за употреба, които са прикачени към всеки един продукт.

- Инструкциите за употреба трябва да бъдат предоставени на ползвателя на това средство. Вносителят трябва да преведе тези указания на езика на страната, в която ще се използва продукта в случай, че тя е различна от първоначалната дестинация.

## 10. Обща информация на Petzl

### Срок на годност

ВНИМАНИЕ: някоя екстремна ситуация може да ограничи срока на годност до една единствена употреба, например, ако продуктът е бил в контакт с опасни химически вещества; изложен на екстремни температури, в съприкосновение с режещ ръб, тонкесъл е голямо натоварване или сериозен удар и т.н.

**Потенциалният срок на годност на пластмасовите и текстилните продукти на Petzl може да бъде до 10 години след датата на производство.** За металните продукти той е неограничен.

Реалният срок на годност на един продукт изтича, когато има някаква причина той да бъде бракуван (виж параграф "Бракуване на продукта") или когато е остарял и несъвместим в техническо отношение с другите елементи в системата.

Фактори, влияещи върху срока на годност на един продукт:

интензивност, честота на употреба, средата, в която се използва, компетентност на ползвателя, поддръжане, съхранение и др.

### Проверявайте редовно дали оборудването не е повредено или разрушено.

Освен проверката преди и след всяка употреба, трябва да се извършва периодично и задълбочена проверка от компетентен инспектор. Тази проверка трябва да се осъществява най-малко на 12 месеца. Срокът за тази проверка трябва да е съобразен с вида и интензивността на работата. За по-добър контрол на оборудването, препоръчително е този продукт за бъде зачислен на един ползвател, с цел по-добро познаване на неговата история. Резултатите от проверката, трябва да се нанесат върху един формуляр. В този формуляр трябва да се вписват следните данни: вида на средството, модела, името и координатите на производителя или доставчика, средството за идентификация (сериен № или индивидуален №), годината на производство, датата на покупка, датата на първата употреба, името на ползвателя, всякаква важна информация, като например поддръжане и честота на използване, данни от предишни проверки (дата, забележки и констатирани проблеми, име и подпис на инспектора, дата за следващата проверка). Може да използвате примерния формуляр и информационните средства, които се намират на страницата [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi)

### Бракуване на продукта

Спрете незабавно да използвате продукта, ако:  
- резултатите от проверките (преди, по време, периодична) са незадоволителни,

- понесъл е голямо натоварване или сериозен удар,

- не сте запознати напълно с историята на неговата употреба,

- той е на 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали,

- имате и най-малко съмнение за неговата надеждност.

Разрушете бракуваните продукти, за да избегнете бъдеща употреба.

### Морално остаряване на продукта

Има многобройни причини, поради които даден продукт може да се счита за морално остарял, вследствие на което да се спре от употреба, например: развитие на съответните стандарти, развитие на законовите разпоредби, техническо развитие, несъвместимост с останалите средства и др.

### Модификации, поправки

Забранени са всякакви модификации, допълнения или поправки освен изрично упоменатите от Petzl - риск от намаляване на ефикасността на продукта.

### Съхранение, транспорт

След употреба, поставете продукта в сак, който да го предпазва от UV, влага, химически вещества и др.

### Контрол и маркировки

Не изрязвайте етикетите с маркировките. Внимавайте маркировките върху продукта да останат четливи през целия период на използване.

### Гаранция

Този продукт е с три годишна гаранция относно дефекти в материала и фабрични дефекти. Гаранцията не включва: нормално износване, корозия, модификации или поправки, лошо съхранение, лошо поддръжане, повреди, дължащи се на произшествия, небрежност, употреба на продукта не по предназначение.

PETZL не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

図に示された使用方法の中で、×印やドクロマークが付いていないものだけが認められています。最新の取扱説明書はウェブサイト(www.alteria.co.jp)で参照できますので、定期的に確認してください。  
疑問点や不明な点は㈱アルテリア (TEL:04-2969-1717) にご相談ください。  
フォールアレストハーネス EN 361:2002

## 1. 用途について

フォールアレストハーネス

製品に表示された破断強度以上の荷重をかける使用や、本来の用途以外での使用は絶対に避けてください。

### 警告

この製品を使用する高所での活動には危険が伴います。

ユーザー各自が自身の行為、判断についてその責任を負うこととします。

使用前に必ず、

- 取扱説明書をよく読み、理解してください。
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください。
- この製品の機能とその限界について理解してください。
- 高所での活動に伴う危険について理解してください。

これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の障害や死につながる場合があります。

### 責任

警告：使用前に適切なトレーニングが必要です。

この製品は使用方法を熟知して責任能力のある人、あるいはそれらの人から目のく範で直接指導を受けられる人のみ使用して下さい。

ユーザーは各自の責任で適切な技術及び確保技術を習得する必要があります。

ベッル製品の誤った方法での使用中及び使用後に生ずるいかなる損害、傷害、死亡にてもユーザー各自がそのリスクと責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合はこの製品を使用しないで下さい。

## 2. 各部の名称

(1)2つのループ(「A」のマーク付)を組み合わせて使用する胸部フォールアレスト用アタッチメントポイント (1 bis) 背部フォールアレスト用アタッチメントポイント(金属製リグ) (2)ショルダーストラップ (2 bis)「リフト」取付用アタッチメントループ (3)レグループ (4)ダブルバックハックル (5)ファストバックル (6)ストラップリテイナー (7)ギアループ (8)ベストジャック』(NEWTON FAST, AK)

### 主な素材

ハーネス：ポリエステル、スチール(調節バックル)、アルミニウム合金(アタッチメントポイント)

## 3. 点検のポイント

### 毎回、使用前に

ウェビングのアタッチメントポイント部分、調節バックル部分、および縫製部分を点検して下さい。

コードループ製アタッチメントポイントの摩擦具合を点検してください。赤い繊維が見える場合、ハーネスは廃棄してください。

ウェビングに切れ目がないこと、使用による、または熱や化学製品との接触による磨耗や損傷がないことを確認してください。特に縫製部分にほつれがないか注意して点検してください。

ダブルバックハックル、ファストバックルが正常に機能することを確認して下さい。

### 使用中の注意点

製品の状態を常に確認してください。他の用具との連結部や、システムを構成する各用具が正しくセットされていることを確認してください。

各PPE(個人保護用具)の点検方法の詳細についてはベッルのウェブサイト(www.petzl.com/ppe)もしくはPETZL PPE CD-ROMを参照ください。もしこの器具の状態に関する疑問があれば、(株)アルテリア (TEL:04-2969-1717) にご相談ください。

## 4. 適合性

この器具が、システムで使用されているその他の器具との使用に適している(併用された時に個々の器具の機能が妨げられない)ことを確認してください。

### アタッチメントポイントとコネクターの適合性

適していない用具に連結した場合、カラビナが偶発的に外れる、壊れる、または併用する用具の安全機能を損なうといった危険性があります。

警告：ハーネスのアタッチメントポイントは、コネクターのゲートに、てこの作用を起こす可能性があります。カラビナの位置が不適切で、突然ロープにテンションがかかったり、カラビナのゲートに衝撃が加わった場合、ロックシステムが壊れ、ゲートが開いてしまう可能性があります。このリスクを減らすには：

1. ゲートを押して押し、ロックされていることを確認してください。
2. システム(ランヤード、ディセンダー等)にテンションがかかる度にコネクターが正しい位置にあることを確認してください。
3. 使用しているコネクターがハーネスのアタッチメントポイントに適していることを確認してください(形、サイズ等)。不適切な向きや位置になりやすいコネクターは使用しないでください。

ハーネスに取り付ける器具(アンカー、ロックングカラビナ、アプソーバーなど)は全てEN基準に適合していなければなりません。製品の適合性に関する疑問点があれば(株)アルテリア (TEL:04-2969-1717) にご相談ください。

## 5. ハーネスの装着方法

レグループのバックルを外し、ショルダーストラップを持ってベストを着るようにして装着してください。

### 5A. バックルを締めてレグループを調節してください。

-「ニュートン」：ダブルバックハックル

-「ニュートンファストジャック」：ファストバックルを開けてください。ファストバックルの機能を妨げる可能性があるため、小石、小枝、ウェビング等が挟まらないように注意してください。ファストバックルが正しくロックされていることを確認して下さい。

ストラップの端は、ねじれがないようにして、ストラップリテイナーにしまってください。

### 5B. ショルダーストラップを調節してください。

余分なストラップはストラップリテイナーにしまってください。

### 5C. ハーネスの前を閉じてください

必ず2つのループをロックングカラビナでつなげて閉じてください。

### 調節とテスト

墜落の際に怪我をする危険を低減するため、ハーネスは体にぴったりとフィットするよう調節してください。

ハーネスが正しくフィットし、使用目的に見合う快適性が得られることを必ず確認してください。ハーネスを装着した状態で動いたり、装備を全て装着した状態で各アタッチメントポイントから吊り下がり、適切に調節されているかテストをしてください。

## 6. フォールアレスト

### 6A. 胸部アタッチメントポイント

### 6B. 背部アタッチメントポイント

胸部および背部アタッチメントポイント(「A」の文字が刻印されています)はフォールアレストシステムと連結して使用できます：

- モバイルフォールアレスターやエネルギーアプソーバーを取り付ける (EN 363基準参照)

- ロープを取り付ける 胸部アタッチメントポイント(2つのループ)にエイトノットでロープを結びます

### クリアランス：ユーザーの下の障害物のない空間

墜落した場合に途中で障害物にあたることを回避するため、ユーザーの下には必ず十分なクリアランスを確保してください。必要なクリアランスを算出する

方法は、フォールアレストシステムを構成するその他の器具(エネルギーアプソーバー、モバイルフォールアレスター等)の取扱説明書に記載されています。

## 7. ワークポジショニング用アクセサリ

ワークポジショニングの機能を追加するためのアクセサリ：

7A. 『リフト』L54：スプレッド

7B. 『パッド』C89：ワークポジショニングベルト

## 8. ギアループ

ギアループは器具を取り付けるためのみに使用してください。

警告、危険：ギアループは、ヒレリ、懸垂下降、ロープの連結、自己確保には絶対に使用しないでください。

## 9. EN 365：警告

EN 365基準の要求事項：適合性とトレーサビリティ：「適合性」及び「トレーサビリティとマーキング」を参照ください

### レスキューブランチ

-ユーザーは、この製品の使用中に問題が生じた際にすみやかに対処できるように、レスキューブランチとそれに必要となる装備をあらかじめ用意しておく必要があります。また、そのために必要となる適切なトレーニングを積むことが必須となります。

### 支点：高所作業

システム用の支点はユーザーの体より上とるようにしてください。支点は、最低でも10 kNの破断強度を持ち、EN 795 基準を満たしていなければなりません。

### その他

-警告、危険：製品がざらざらした箇所や尖った箇所ですこれないように注意してください。

警告：複数の器具を同時に使用する場合、1つの器具の安全性が、別の器具の使用によって損なわれることがあります。

-ユーザーは、高所での活動が行える良好な健康状態にあることが必要です。警告：動きの取れない状態のまま吊り下げられると、ハーネスを着用していても重度の傷害や死に至る危険性があります。

-この製品を使用する作業方法が、地域の行政機関が定める規則や基準に適合していることを確認してください。

-併用するすべての用具の取扱説明書もよく読み、理解してください。

-取扱説明書は、製品と一緒にユーザーの手に届かなければなりません。この製品を販売する場合、販売者はその国の言語に訳された取扱説明書を添付しなければなりません。

## 10. 一般注意事項

### 耐用年数

注意：以下におけるような極めて異例な状況においては、1回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります：化学薬品との接触、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、大きな墜落や過荷重等

ベッル製品の耐用年数は以下の通りです：プラスチック製品、繊維製品は最長で製造日から10年。金属製品には特に設けていません。ただし、下に記された「廃棄基準」の内一つ以上に該当する場合は、技術や基準の進歩を反映した新しい器具との併用に適さないと判断される場合は直ちに廃棄してください。

実際の耐用年数は様々な要因によって決まります。例：製品を使用する環境、使用の頻度、状況、ユーザーの能力、保存やメンテナンスの状況等

### 製品に損傷や劣化がないか定期的に点検してください。

安全のため、使用前、使用中の点検に加え、専門家による綿密な点検を少なくとも12ヶ月ごとに行う必要があります。綿密な点検は少なくとも12ヶ月ごとに行う必要がありますが、必要な頻度は、使用の頻度と程度、目的により異なります。また、各PPEユーザーが用具の使用履歴を把握できるようにするため、各ユーザーが専用の用具を持ち、未使用の状態から管理することをお勧めします。用具をよりよく管理するため、製品ごとに点検記録をとることをお勧めします。点検記録に含める内容：用具の種類、モデル、製造者または販売元の名前と連絡先、製造番号、識別番号、製造年、購入日、初めて使用した時の日付、ユーザー名、その他の関連情報(例：メンテナンス、使用頻度、定期点検の履歴、点検日、コメント、点検者の名前と署名、次回点検予定日) 詳しい点検記録の見本はwww.petzl.com/ppeを参照ください。

### 廃棄基準

以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください：

- 使用前、使用中の点検、または定期点検において使用不可と判断された
- 大きな墜落を止めた場合や、非常に大きな荷重がかかった
- 完全な使用履歴が分からない
- プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した
- 製品の状態に疑問がある

使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

### 新しい技術および器具の発達

製品が、システムの中で使用に適さないと判断され、実際の耐用期間が過ぎる前に廃棄される場合の理由は様々です。例：関連する基準、規格、法律の変更、新しい技術の発達、他の器具との併用に適しない等

### 改造と修理

ベッルによって認められた場合を除き、製品の改造および修理を禁じます。製品の機能を損ねる危険性があります。

### 持ち運びと保管

紫外線、湿気、化学薬品等から保護するため、ハーネスは付属の袋もしくはその他の箱等に収納してください。

### トレーサビリティとマーキング

製品に付いているタグは、決して切りとらないでください。製品に記載されたマーキングが、使用期間中識別できる状態にあるよう注意してください。

### 保証

この製品には、原材料及び製造過程における欠陥に対し3年の保証期間が設けられています。ただし以下の場合には保証の対象外とします：通常の磨耗や腐蝕、酸化、改造や改変、正しくない保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障

ベッル及びベッル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。



X 표시나 해골 밑에 두 개의 뼈(죽음의 상징)가 나타나 있지 않는 그림의 기술만을 허용한다. 이 문서의 최신 버전은 [www.petzl.com](http://www.petzl.com) 웹사이트에 정규적으로 방문하여 확인한다.

이 문서를 이해하는데 어려운 점이나 의문점이 있으시면, (주)안나푸르나로 연락주시기 바랍니다. 추락 방지 안전대 EN 361: 2002

### 1. 적용 지역

추락 방지 안전대, 이 제품의 자체 강도 이상의 하중을 절대 받아서는 안될 뿐만 아니라 제작 용도 이외의 다른 목적으로 사용해서는 안된다.

### 주의 사항

이 장비의 사용과 관련된 활동은 원래 위험합니다. 사용자는 자신의 행동이나 결정에 책임자가 한다. 이 장비를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항: - 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기. - 장비의 적절한 사용은 구체적인 훈련을 받아야 한다. - 장비의 성능과 제한에 대해 익숙해지기. - 관련된 위험을 이해하고 숙지하기. 이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 상처나 죽음을 초래할 수 있다.

### 책임

경고: 제품을 사용하기 전에 철저한 훈련이 필수적입니다. 이 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가와 책임질 수 있는 사람의 직접적이고 눈으로 볼 수 있는 통솔 아래 사용되어야 한다. 적절한 기술과 안전 수칙에 관한 교육을 받는 것은 개인에게 책임이 있습니다. 어떤 방법으로도 부정확한 장비 사용으로 발생하는 모든 손상과 부상, 심지어 사망에 대한 모든 위험은 개인이 전책임을 집니다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 이 장비를 사용하지 마십시오.

### 2. 부분명칭

(1) 2 개의 상단 로프고리 (A/2 제품에 표시됨)는 상단 추락 방지 부착 지점으로 구성되어 있다, (1 bis) 금속 고리는 등쪽 추락 방지 부착 지점, (2) 어깨끈, (2 bis) LIFT 스프레더용 부착 고리, (3) 다리 고리, (4) 더블백 조절 버클, (5) FAST 신속 연결 버클, (6) 슬라이더, (7) 장비고리, (8) JAK 조끼 (NEWTON FAST JAK).

### 사용 재질

안전대: 폴리에스테르, 강철 (조절버클), 알루미늄 합금 (부착지점).

### 3. 검사 및 확인사항

매번 사용 전에 부착지점과 조절버클, 안전 박음질 부분의 웨빙 상태를 잘 확인한다.

코드렛 고리의 마모 상태를 점검한다. 붉은색 선이 보이면 안전벨트를 폐기해야 한다. 웨빙의 절단, 마모, 사용상 또는 열, 화학제품 등으로 인한 손상된 부분이 있는지 확인한다. 특히, 바느질 실의 절단을 유심히 관찰한다. 더블백과 패스트 버클이 잘 작동되는지 확인한다.

### 사용 도중

장비의 상태를 정기적으로 검사하는 것이 매우 중요하다. 장치에서 다른 장비와 연결상태를 확인하고 그 장치에서 여러 장비가 서로 관련하여 정확하게 위치하였는지 확인한다. 각 제품의 PPE 검사 절차에 관한 상세한 정보는 페츨사의 홈페이지인 [www.petzl.com](http://www.petzl.com) 에 방문하거나, PETZL PPE CD/ROM을 통해 직접 확인할 수 있다. 제품 상태에 관한 궁금한 점은 (주)안나푸르나로 연락하시기 바랍니다.

### 4. 호환성

이 장비를 개인의 다른 장비와 호환하여 사용할 수 있는지 확인한다 (호환성 = 함께 사용했을 때 원활한 상호작용).

### 부착지점과 연결장비의 호환성

부적합한 연결은 갑작스런 분리, 파손을 불러오거나 다른 장비의 안전 기능에 영향을 끼칠 수 있다. 주의: 안전대의 부착지점은 카라비너의 개폐구에서 레버의 역할을 수행할 수 있다. 로프가 갑자기 팽팽해지거나 잠금장치에 외부적인 압력이 가해지면 카라비너의 위치가 불안정하게 되고, 잠금덮개가 파손되고 개폐구가 저절로 열릴 수 있다. 이런 위험을 줄이기 위해서는 매번 자신의 카라비너가 올바르게 놓여 장치에 하중을 받고 있는지 확인한다 (절출, 하강기 등).

이러한 위험을 줄이기 위해서는:

- 1. 손으로 개폐구를 눌렀을 때 안전하게 닫히고 잠기는지 확인한다.
- 2. 장치에 하중이 실렸을 때 (최종, 하강기 등) 매번 카라비너가 정확한 위치에 놓여있는지 확인한다.
- 3. 자신의 카라비너가 부착지점 (모양, 크기 등)과 호환되는지 확인한다. 부착지점의 부정확한 곳에 위치할 성향을 보이는 카라비너 사용을 삼가한다. 안전대에 부착된 어떤 장비라도 (확보물, 잠금 카라비너, 충격 흡수 장비 등) EN 기준을 승인을 받아야 한다. 당신이 가진 장비의 호환성에 대해 불확실하다면 페츨과 상담한다.

### 5. 안전대 착용 방법

다리 고리 버클을 열고, 어깨끈을 잡고 조끼 같이 안전대를 입는다.

### 5A. 다리고리를 조절하여 조인다.

- NEWTON: 더블백 버클.
- NEWTON FAST JAK: FAST 버클을 채운다. FAST 버클의

작동을 방해할 수 있는 이물질이 끼이지 않도록 조심한다 (자갈, 나뭇가지, 웨빙...). 정확히 잠겼는지 확인한다. 여유분의 웨빙을 고정고리 (허리벨트에 납작하게 장치)에 끼워넣고 깔끔하게 정리한다.

### 5B. 어깨끈 조절하기.

여유분의 웨빙을 고정고리 (허리벨트에 납작하게 장치)에 끼워넣고 깔끔하게 정리한다.

### 5C. 안전대 연결하기.

두 개의 상단고리는 잠금 카라비너를 사용하여 연결한다.

### 조절과 매달리기 테스트

추락이 발생할 경우를 대비하여 부상을 줄이기 위해 안전대를 꼭 맞게 조절해야 한다. 안전대가 몸에 잘 맞는지, 의도한 사용에도 충분한 편안함을 제공하는지 확인하기 위해서는 각 부착지점에 개인의 장비를 착용하여 안전대를 착용한채로 이리저리 움직여 보거나 매달려 본 후 (매달리기 시험), 크기를 적절하게 조절한다.

### 6. 추락 방지

#### 6A. 가슴 부착지점

#### 6B. 뒤쪽 부착지점

부착지점이라는 것을 확인하기 위해, 각 지점에 'A' 문자로 표기해 둔다. 이 부착지점은 추락 방지대와 충격 흡수 장비를 연결할 때 사용한다. (EN 363 기준에 설명된 장치). 또는 로프와 연결할 때 사용. 상단 부착지점은 8 차 매듭으로 두 개의 고리를 연결한다.

이격거리: 사용자 아래의 빈 공간 길이 사용자 아래의 이격거리는 추락이 발생한 경우에 어떤 장애물과도 부딪히지 않도록 충분해야 한다. 이격거리를 계산하는 구체적인 상세설명(은 다른 구성 제품 (충격 흡수 장비, 이동 추락 방지대 등)을 위해 기술 상세설명서에서 찾아볼 수 있다).

### 7. 작업 위치 확보용 소품

두 개의 소품으로 작업 위치 확보용 안전대로 사용할 수 있다:

- 7A. LIFT L54 소품: 스프레더.
- 7B. PAD C89 소품: 작업 위치 확보용 벨트.

### 8. 장비 고리

장비고리는 반드시 장비를 걸때만 사용해야 한다. 위험 경고: 절대 장비고리를 확보용, 하강용, 확보 설치 걸이, 또는 다른 사람을 확보할 때 사용해서는 안된다.

### 9. 기준에 관한 정보

EN 365 기준의 특정 지시서는 다음과 같은 표제 아래 설명되어 있다. 호환성, 추적 가능성.

#### 구조 계획

장비 사용 도중에 우연히 부딪치게 될 위험에 대비하여, 반드시 신속하게 이행할 수 있는 구조 계획과 방법을 가지고 있어야 한다. 즉 필수적인 구조 기법은 충분한 훈련이 필요하다는 것을 함축하고 있다.

#### 확보물: 고소작업

장치의 확보지점은 사용자의 위치보다 위에 설치되어야 하고, 반드시 EN 795 규정의 지시서를 승인받아야 한다. 특히 확보 지점의 최소 강도는 10 kN 되어야 한다.

#### 다양성

- 사망 위험: 사망 위험: 이 장비는 거칠거칠한 재질이나 날카로운 모서리와 마찰되지 않도록 한다.
- 경고: 여러 개의 장비를 함께 사용할 때 만약 한 개의 장비 안전 기능이 다른 한 개의 장비 작동으로 위태롭게 된다면 위험한 상황이 발생할 수 있다.
- 사용자는 수직 활동이 의학적적으로 적합해야 한다.
- 주의: 안전벨트에서 움직일 수 없이 매달리는 것은 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.
- 작업 안전에 해당되는 전부 규정과 다른 기준에 관련하여 자신의 장비 응용이 사용상 이 장비와 적합한지 확인해야 한다.
- 이 장비와 함께 사용되는 각 장비의 사용 설명서를 반드시 유념하여 읽어본다.
- 사용 설명서는 반드시 이 장비의 사용자에게 제공되어야 한다. 도착지의 원산지 밖에서 장비가 판매될 때, 공급자는 그 장비가 사용되는 그 나라의 언어로 된 사용설명서를 제공할 수 있다.

### 10. Petzl 일반적인 정보

#### 수명

주의: 제품의 수명은 예외적인 일에서 단 한번의 사용으로도 줄어든 수 있습니다. 예를 들면 아래와 같은 어떤 상황에 노출된 경우: 화학제품, 극한 온도, 날카로운 모서리, 심각한 추락이나 하중 등. 페츨의 잠재적인 수명은 다음과 같습니다: 플라스틱, 섬유 제품은 제조년일로부터 10 년까지, 금속 제품은 무제한, 금속 제품은 무기한.

실제 수명은 아래에 열거된 폐기 기준 ("장비의 폐기 시점" 참조)에 하나라도 해당되거나, 사용 장치에 장비가 노출된 것으로 판단되었을 때 끝이 납니다. 실제수명은 아래와 같은 다양한 요소에 영향을 받습니다: 강도, 사용빈도, 사용환경, 사용자의 역량, 제품의 보관과 관리 상태 등.

#### 손상과 품질이 저하된 장비는 주기적으로 검사한다.

게다가 사용전과 사용중에도 적어도 일년에 한번은 전문가를 통한 주기적인 정밀검사를 거칩니다. 적어도 일년에 한번은 정밀검사를 거칩니다. 정밀검사의 빈도는 사용 형태나 강도에 좌우됩니다. 장비의 상태를 보다 정확하게 관리하기 위해서는 각 장비마다 특정한 사람을 선정하여 관리함으로써, 장비의 현재 상태를 잘 알 수 있습니다. 검사 결과는 <<장비검사 기록지>>에 문서화되어야 합니다. 이 문서는 다음과 같은 자세한 사항에 맞게 기록합니다: 장비 형태, 모델,

품명, 제조회사나 공급업체의 연락 정보, 신원확인 방법 (일련 또는 개별번호), 제조년도, 구입날짜, 처음 사용한 날짜, 사용자의 이름, 예를 들면, 관리자 사용빈도, 주기적인 검사기록 (날짜 / 의견과 문제점, 검사를 수행한 전문가의 싸인 / 다음 예상 검사 날짜)와 같은 모든 관련 정보. 구체적인 검사 기록의 예시와 다른 관련 틀은 [www.petzl.com/ppp](http://www.petzl.com/ppp) 웹사이트를 참조하시기 바랍니다.

#### 장비 폐기 시점

- 아래와 같은 경우에는 즉시 장비를 폐기하십시오: - 불합격 판정 (사용 전과 사용중, 주기적인 정밀검사에서), - 심한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우, - 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우, - 플라스틱이나 섬유 재질의 장비가 최소 10 년 사용되었을 경우, - 장비의 보존상태가 의심되는 경우. 장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기합니다.

#### 제품의 노후화

제품이 노후화된 것으로 판단되거나 실제수명 전에 폐기해야 하는 이유에는 여러가지가 있습니다. 예를 들면: 적용기준, 규정, 법규의 변경이나 신기술 개발, 다른 장비와 호환되지 않을 경우 등.

#### 변형, 수리

페츨로부터 검증되지 않은 어떤 변형과 제품의 수리도 금지됩니다: 장비의 효율성을 줄이는 위험 때문.

#### 보관, 운송

제품이 노후, 습기, 화학제품 등으로부터 제품을 보호하기 위해 가방이나 다른 보관함에 안전대를 보관한다.

#### 추적 가능성과 제품 부호

제품 부호가 적힌 라벨은 잘라내지 말라. 전 수명기간동안 제품의 부호가 읽을 수 있도록 남아있는지 확인한다.

#### 보증

제질 또는 제작상의 문제가 없는 한, 이 제품은 3년간 보증된다. 보증에서 제외되는 부분: 정상적인 마모와 찢어짐, 산화작용, 제품의 변형과 교체, 부적절한 보관, 허술한 관리, 사고나 부주의, 부적절한 부정확한 사용으로 발생한 손상. PETZL (페츨)은 제품 사용으로 발생한 직간접적이거나 우발적인 또는 어떤 다른 형태의 손상과 결과에도 책임지지 않습니다.



只有那些图中没有交叉符号和/或骷髅头骨符号的技巧才授权使用。定期查阅www.petzl.com网页以找寻最新版本的使用指南。

如果你有任何疑问或对于这些文件的理解是有困难的话,请联络PETZL。  
防下坠安全带EN 361: 2002

## 1. 应用范围

防下坠安全带。

该产品不能负荷超出它可负载的重量,或不能用于其他不是原本设计的用途。

### 警告

那些需要使用这工具的活动有潜在的危險。

你要为你个人的行动和决定负责。

在使用这件工具前,你必须:

-阅读及明白全部使用指南。

-取得正确使用方法的训练。

-熟悉它的性能及限制。

-明白和接受所涉及的危险。

不留意这些警告会导致严重受伤或死亡。

### 责任

警告,在使用前必须受过特别的训练。

这款产品必须由有能力和负责任的人使用,或那些在有能力和负责任的人直接和视线可触及的情况下使用。

取得合适的技巧和使用方法的训练是阁下的责任。

你个人需承担所有不正确使用产品所带来的风险和损坏,受伤或死亡的责任。如果你不能或不在可以负起这个责任的位置或不能冒这个险的话,不要使用该产品。

## 2. 零件名称

(1) 两个尾部绳索系环(符号注明在A/2产品上) 造成一个尾部防下坠系缚点, (1 bis) 金属环是背部防下坠系缚点, (2) 肩带, (2 bis) LIFT 吊架用的系缚环, (3) 脚环, (4) DoubleBack 调校扣, (5) FAST 快速连接扣, (6) 下滑器, (7) 工具环, (8) JAK 背心 (NEWTON FAST JAK)。

主要物料:

安全带: 聚酯, 不锈钢(调校扣), 铝合金(系缚点)。

## 3. 检查,需要检查的地方

在每次使用前

检查系缚点上的挽索,调校扣和缝合口的安全。

检查绳环的磨损情况: 如果已经能够看见红色纤维, 那么这条安全带必须被淘汰。

检查挽索因使用,暴露于高温和与化学品接触过而导致的割痕,磨损和损坏等。

检查DoubleBack 和 FAST扣是否操作正常。

使用时

定期检查产品的状况是重要的。检查它跟系统内其他工具的连接,确保系统内不同的工具安置在正确位置。

请参阅在www.petzl.com/ppp或PETZL PPE光碟有关个人防护设备内的每一件工具的检查程序。如对产品的状态有任何疑问,请联络PETZL分销商。

## 4. 兼容性

检查这件产品跟其他工具组件是否兼容(兼容性=当一起使用时有良好运作)。

系缚点和连接器之间的兼容性

一个不兼容的连接器可引致意外的松脱,破裂或影响设备内另一件工具的操作。

警告,安全带的系缚点可使连接器闸门成为一条杠杆。当绳索突然负有拉力和/或有外力加诸于上锁系统,如果连接器位置放得不好,上锁套可能会断裂而闸门会自动打开。

为减轻这危险:

1. 用手去按以检查闸门是否完全关闭和上锁。

2. 检查连接器的系统是否在每次负重时均安置在正确位置(挽索,下降器等)。

3. 确保连接器与系缚点兼容(形状,尺寸等)。移除任何有倾向维持不正确位置的连接器。

任何连接安全带的设备(确定点,上锁连接器,势能吸收器等)必须符合EN标准。

如不清楚设备内各工具的兼容性,请联络Petzl分销商。

## 5. 如何穿上安全带

打开脚环扣,拿着肩带,穿上安全带,像穿上背心一样。

### 5A. 系缚和调校脚环。

- NEWTON: DoubleBack 扣

- NEWTON FAST JAK: 系缚FAST扣。小心外物可能妨碍FAST扣的运作(例如小石,沙砾,衣物...)。检查是否正确上锁。

把过多的挽索整齐的放进扁带收藏器(在腰带内平放着)。

### 5B. 调校肩带。

把过多的挽索整齐的放进肩带收藏器内。

### 5C. 关闭安全带。

时常以上锁连接器连接两个尾部绳索环。

调校和悬吊测试

安全带必须调校至合身以减轻下坠时受伤。

你必须移动和穿上安全带由每一个尾部及背部系缚点作悬吊(悬吊测试)以检查安全带是否合身,而且为

特定的活动能提供适当的舒适度及有最佳的调校。

## 6. 防下坠

6A. 尾部系缚点。

6B. 背部系缚点

这些点(注有'A'字符号)是用作连接一个防下坠系统:

-要不是连接一个可携式防下坠器在绳索上便是一个势能吸收挽索...(EN 363标准所描述的系统)。

-或与一条绳连接。对于尾部系缚点,用一个8字绳结连接两个尾部绳环。

净空:用者之下没有阻碍的空间

用者之下的净空必须足够以防止用者遇着下坠时撞倒障碍物。计算净空的详尽资料在其他配件的使用指南找到(势能吸收器,可携式防下坠器)。

## 7. 固定工作位置安全带

备有两种配件加在固定工作位置安全带上:

7A. LIFT L54 配件: 吊架。

7B. PAD C89 配件: 固定工作位置腰带。

## 8. 工具环

工具环必须用作系缚和支援工具。

危险警告,不可使用工具环作保护,下降,系缚或制停一个人。

## 9. 有关标准的资料

某些EN365标准的要求在这使用指南内以这些标题作解释: 兼容性,可追溯性。

拯救计划

你必须有一个拯救计划及在遇到困难时能快速执行。

这意味着合适的拯救技巧训练是必须的。

确定位置: 高空工作

系统的确定点应该处于用者位置之上而且必须符合

EN 795标准,其确定点必须最少有10kN拉力。

其他

-危险警告,总括来说小心产品不与尖锐的表面摩擦。

-警告,当几件工具一起使用时,如果其中一件工具的安全性由于使用另外一件工具而有影响的话,危险的情况会产生。

-从事高空工作的用者必须在体能上是合适的。警告,

在安全带上静止的悬吊可以造成严重的受伤或死亡。

-你必须确定使用这件工具所作的用途是符合政府的法规和职业安全标准。

-每一件与这产品一起使用的工具必须遵守其使用指南。

-这工具的使用指南必须提供给用者。如果这件工具

在原产地以外的地方出售,销售商必须提供当地语言

的使用指南。

## 10. Petzl 的一般资料

### 产品寿命

注意,在极端的例子产品的寿命可以减少至单一次使用,如果暴露在以下任何情况: 化学品,极端的气候,尖锐的边缘,严重的下坠或负重等。

所有 Petzl产品的寿命如下: 塑胶和纺织品以制造日期起计可有长达十年的寿命。金属产品没有寿命限期。

真正的产品寿命由下列的条件决定它应该被终止使用(参阅「你的设备应何时终止使用」,或当在一个系统中运作时该在何时判断为不能使用)。

产品真实的寿命受不同的因素影响,例如:强度,密度

和使用时的环境,用者的熟练程度,产品的储藏和保养

是否适当等。

定期检查工具以确定是否有损毁和/或变坏。

除了在使用前或使用作检查外,每隔十二个月由资深检查员作定期深入检查是必须的。这种检查必须每

隔十二个月进行一次。深入检查的频率程度需视乎使用的类型和力度而定。为使有良好的检查记录,最理想

是把工具只分配给一个使用者,这样他便知道工具的历史。检查结果应该记录在一部检查记录内。设备

的种类,型号,生产商或分销商的联络资料,辨认产品的方法(产品编号或个别号码),制造年份,购买日期,首次

使用日期,用者姓名,其他相关资料例如保养和使用频率,定期检查的历史(日期/评语和出现问题的记录/资深检查员的姓名及签署/下次检查的日期)。请参阅在

www.petzl.com/ppp网页内有关详细检查记录和其他资料的工具。

何时该弃你的工具

如遇下列情况,立即弃用该设备:

-不能通过检查(在使用前和使用中及定期的深入检查)。

-经过一次严重的下坠或负重。

-你并不知道设备的全部历史。

-以塑胶或纤维造的产品用了最少十年。

-你对它的状态有怀疑。

销毁弃用的设备以防误用。

### 废弃产品

产品被判定为废弃及在真正的寿命终结前被弃用是有很多原因的。例子包括:使用标准,规则或法例的改

变;新技巧的发展,与其他设备不兼容等。

### 改装,维修

不是Petzl认可的任何改装,加装或工具维修均被禁止:这是由于工具的效能会被削弱。

### 储存,运输

把安全带放在一个袋或容器以保护它免于暴露在UV光,潮湿,化学品等。

### 可追溯性和符号刻划

不要在标签上作刻划。你必须检查以确定产品上所刻划的符号在整个产品的使用周期中是清晰可见的。

### 保用证明

这款产品对于物料或生产上的错误有三年保用期。不包括在保用之内的有:正常的损耗,氧化,加工及改装,不

正确存放,欠佳的保养,因意外而产生的损坏,疏忽,或不正确和不正确的使用。

PETZL对于直接,间接或意外所造成的后果,或使用她的产品所造成的任何类型的损坏概不负责。

